叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚里士多德《诗艺》序言(the Preface To Aristotle's Art Of Poetry) 000001

2. 亚里士多德《诗艺》序言(the Preface To Aristotle's Art Of Poetry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚里士多德《诗艺》序言(The Preface to Aristotle's Art of Poetry)

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][səˈsaɪəti]
The **Augustan** **Reprint** **Society**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ə; eɪ] . ['deɪʃər]
A **.** **DACIER**
一个 . 达西尔

A. 达西尔

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['ɛrəˌstɑːtəlz]
THE **PREFACE** **TO** **ARISTOTLE'S**
这 前言 到 亚里士多德的

亚里士多德著作序言

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] (-)
ART **OF** **POETRY** **(** **1705** **)**
艺术 的 诗 (-)

诗歌艺术（1705）

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -
Publication **Number** **76**
发布 数字 -

出版物编号 76

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]
William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə]
University **of** **California**
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

[lɔːs] Angeles1959
Los **Angeles1959**
洛杉矶 Angeles1959

洛杉矶，1959年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
Ralph **Cohen** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
拉尔夫 科恩 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

拉尔夫·科恩，加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , [klaːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，克拉克纪念图书馆

[ə'sɪstənt] ['edɪtər]

ASSISTANT	EDITOR
助手	编辑

助理编辑

['dʌbljuː] . [ɜːrl] ['brɪtən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

W	.	Earl	Britton	,	University	of	Michigan
W	.	伯爵	布里顿	,	大学	的	密歇根州

W·厄尔·布里顿，密歇根大学

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Benjamin	Boyce	,	Duke	University
本杰明	博伊斯	,	公爵	大学

本杰明·博伊斯，杜克大学

['luːɪs] - , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

[dʒɑːn] [bʌt] , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['dɜːrəm]

John	Butt	,	King's	College	,	University	of	Durham
约翰	屁股	,	国王学院	大学	,	大学	的	达勒姆

约翰·巴特，杜伦大学国王学院

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['ɜ:rnɪst][si:] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['teksəs]
Ernest C . Mossner , University of Texas
欧内斯特 C . - , 大学 的 德克萨斯州

德克萨斯大学欧内斯特·C·莫斯纳

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['ednə][si:] . ['deivis] , [klɑ:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Edna C . Davis , Clark Memorial Library
埃德娜 C . 戴维斯 , 克拉克 纪念馆 图书馆

埃德娜·C·戴维斯，克拉克纪念图书馆

[[ˌpi: 'dʒi:][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ɑnˌdreɪ] - - - [trædu:t] [ɪn] [fræn'swɑ:][ə'vɛk]['di'i'es] [rə'mɑ:rks] [wʌz; wəz]
André Dacier's Poëtique d'Aristote Traduite en François avec des Remarques was
安德烈 - - - 翻译 英文 弗朗索瓦 和 德斯 备注 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
published in Paris in 1692 .
已发布 在 巴黎 在 - .

安德烈·达西埃 (André Dacier) 的《弗朗索瓦·阿韦克·德·雷马克 (François avec des Remarques) 的亚里士多德诗歌》于 1692 年在巴黎出版。

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ri'mɑ:ks] (- - -) [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]
His translation of Horace with critical remarks (1681 - 1689) had helped to
他的 翻译 的 贺拉斯 和 批判的 评论 (- - -) 有 帮助 到
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
establish his reputation in both France and England .
建立 他的 名声 在 两个都 法国 和 英格兰 .

他于 1681 年至 1689 年间翻译了贺拉斯的作品并附上了评论，这有助于他在法国和英国建立声誉。

['draɪdən] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Dryden , for example ,
德莱顿 , 为了 例子 ,

例如，德莱顿

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

borrowed	from	it	extensively	in	his	Discourse	Concerning	the	Original	and
借来的	从	它	广泛地	在	他的	话语	有关	这	原来的	和

['prɑːgres] [ʌv; əv]['sætaɪər] (-) .

Progress	of	Satire	(	1693	)	.
进步	的	讽刺	(	-	)	.

他在《论讽刺的起源和发展》（1693 年）中大量借鉴了它。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['ɜːrliər] [wɜːrk] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

No	doubt	this	earlier	work	assured	a	ready	reception	and	a	quick	response	to
不	怀疑	这	早些时候	工作	保证	一个	准备好	接待	和	一个	快的	回复	到

[ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ɑːn] ['ærɪˌstɑːtl] :

the	commentary	on	Aristotle	:
这	评论	在	亚里士多德	:

毫无疑问，这部早期著作确保了人们对亚里士多德评论的迅速接受和回应：

[haʊ] ['redi] [ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts]

how	ready	and	how	quick	is	indicated	by	the	fact	that	within	a	year	of	its
如何	准备好	和	如何	快的	是	表明的	经过	这	事实	那	之内	一个	年	的	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] ['kɔŋgriːv] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][æn; ən]['ɑːdiːənsəz, 'ɔdiːənsəz]['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ]

publication	in	France	Congreve	could	count	on	an	audience's	recognizing	a
发布	在	法国	康格里夫	可以	数数	在	一个	观众的	识别	一个

['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

reference	to	it	.
参考	到	它	.

从康格里夫在法国出版一年内就能指望读者认出书中引用的内容这一事实可以看出，这本书的准备工作做得多么充分、多么迅速。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlər] ([iː] , [iː]) [brɪsk] [sez] [tuː; tə] ['leɪdi] [frɔːθ] :

In	the	Double	Dealer	(	II	,	ii	)	Brisk	says	to	Lady	Froth	:
在	这	双倍的	经销商	(	二	，	二、	)	轻快	说道	到	女士	泡沫	:

在《双面间谍》（第二幕第二场）中，布里斯克对弗罗斯夫人说：

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [riːd] ['bɒsuː] ?

"	I	presume	your	ladyship	has	read	Bossu	?
"	我	怙	你的	夫人	有	读	老板	?

“我想夫人应该读过《Bossu》吧？”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliˈʃeɪ] : " [oʊ] [jes] ,

"	The	reply	comes	with	the	readiness	of	a	cliché	:	"	O	yes	,
"	这	回复	来	和	这	准备就绪	的	一个	陈词滥调	:	"	哦	是的	,

对方的回答带着陈词滥调的腔调：“哦，是的，

[ænd; ənd] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['deɪʃər] [ə'pɑːn] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] .

and	Rapine	and	Dacier	upon	Aristotle	and	Horace	.
和	掠夺	和	达西尔	之上	亚里士多德	和	贺拉斯	.

拉皮内和达西尔则以亚里士多德和贺拉斯为榜样。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	A	quarter	of	a	century	later	Dacier's	reputation	was	still	great	enough	to
"	一个	四分之一	的	一个	世纪	之后	-	名声	曾是	仍然	伟大的	足够的	到

[ə'laʊ] [tʃɑːrlz] ['gɪldən][tuː; tə] [iːk] [aʊt][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (

allow	Charles	Gildon	to	eke	out	the	second	part	of	his	Complete	Art	of	Poetry	(
允许	查尔斯	吉尔顿	到	埃克	出去	这	第二	部分	的	他的	完全的	艺术	的	诗	(

-) [baɪ][træns'leitiŋ] [lɔːŋ] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ædmərəb(ə)l] "

1718	)	by	translating	long	excerpts	from	the	Preface	to	the	"	admirable	"
-	)	经过	翻译	长的	摘录	从	这	前言	到	这	"	令人钦佩的	"

- ['ærɪˌstɑːtl] . [[wʌn]]

Dacier's	Aristotle	.	[	1	]
-	亚里士多德	.	[	1	]

“25年后，达西埃的名声依然响亮，以至于查尔斯·吉尔顿得以通过翻译达西埃所著《亚里士多德》序言中的长篇摘录，勉强完成了他的《诗歌艺术全集》（1718年）的第二部分。[1]

['ædɪsən] ['rɪdɪˌkju:ld][ðə; ði]['ped(ə)ntri][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɪməθi] ['tɪtl] ([ə; eɪ][strɪkt] [ˌærɪstə'ti:liən]['krɪtɪk]) [hu:]

Addison	**ridiculed**	**the**	**pedantry**	**of**	**Sir**	**Timothy**	**Tittle**	**(**	**a**	**strict**	**Aristotelian**	**critic**	**)**	**who**
艾迪生	嘲笑	这	迂腐	的	先生	蒂莫西	标题	(	一个	严格的	亚里士多德	评论家	)	WHO

[ri'bju:kt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] :

rebuked	**his**	**mistress**	**for**	**laughing**	**at**	**a**	**play**	**:**
责备	他的	情妇	为了	笑	在	一个	玩	:

艾迪生嘲笑蒂莫西·蒂特尔爵士（一位严格的亚里士多德主义批评家）的迂腐，蒂特尔爵士曾斥责他的情妇在观看戏剧时发笑：

" [bʌt; bət]['mædəm] , " [sez] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [læft] ;

"	**But**	**Madam**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**laughed**	**;**
"	但	女士	,	"	说道	他	,	"	你	应该	不是	到	有	笑了	;

“但是夫人，”他说，“您不应该笑的；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪfaɪ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [læf] [baɪ] . . .

and	**I**	**defie**	**any**	**one**	**to**	**show**	**me**	**a**	**single**	**rule**	**that**	**you**	**could**	**laugh**	**by**	**.**	**.**	**.**
和	我	反抗	任何	一	到	展示	我	一个	单身的	规则	那	你	可以	笑	经过	.	.	.

.

:

.

我倒要看看谁能指出一条可以让你嘲笑的规则.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]['ræpɪn] , ['deɪʃər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

There	**are**	**such**	**people**	**in**	**the**	**world**	**as**	**Rapin**	**,**	**Dacier**	**,**	**and**	**several**	**others**	**,**
那里	是	这样的	人们	在	这	世界	作为	强奸	,	达西尔	,	和	一些	其他的	,

世界上确实存在像拉潘、达西埃以及其他一些人这样的人。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [jʊr; jər][mɜ:rθ] . " [[ˌtu:'tu:]]

that	**ought**	**to**	**have**	**spoiled**	**your**	**mirth**	**.**	**"**	**[**	**2**	**]**
那	应该	到	有	被宠坏了	你的	欢笑	.	"	[	2	]

那本该让你兴致全无。[2]

[bʌt; bət][ðə; ði][skɔ:rn][ɪz][də'rektɪd][æt; ət][ðə; ði]['pju:p(ə)l] , [nɑ:t][ðə; ði]['mæstər] , [hu:m] ['ædɪsən]

But	**the**	**scorn**	**is**	**directed**	**at**	**the**	**pupil**	**,**	**not**	**the**	**master**	**,**	**whom**	**Addison**
但	这	轻蔑	是	指导	在	这	瞳孔	,	不是	这	掌握	,	谁	艾迪生

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] " [tru:] ['krɪtɪk] . " [[θri:]]

considered	**a**	**"**	**true**	**critic**	**.**	**"**	**[**	**3**	**]**
经过考虑的	一个	"	真的	评论家	.	"	[	3	]

但这种轻蔑是针对学生的，而不是针对老师的，艾迪生认为老师是一位“真正的批评家”。[3]

[ə; eɪ][wɜ:rk][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

A	**work**	**so**	**much**	**esteemed**	**was**	**certain**	**to**	**be**	**translated**	**,**
一个	工作	所以	很多	尊敬的	曾是	肯定	到	是	翻译	,

如此备受推崇的作品，必然会被翻译。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] - [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]

and	**so**	**in**	**1705**	**an**	**English**	**version**	**by**	**an**	**anonymous**	**translator**
和	所以	在	-	一个	英语	版本	经过	一个	匿名的	翻译

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

was	**published**	**.**
曾是	已发布	.

因此，1705年，一位匿名译者翻译的英文版本出版了。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] - ['ærɪˌstɑ:tl] [ˌɪntrə'du:st] ['eni] [nu:] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] ['ɪntu:]

It	**cannot**	**be**	**claimed**	**that**	**Dacier's**	**Aristotle**	**introduced**	**any**	**new**	**critical**	**theories**	**into**
它	不能	是	声称	那	-	亚里士多德	介绍	任何	新的	批判的	理论	进入

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

不能说达西埃的亚里士多德将任何新的批判理论引入了英国。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fʊtnoʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Actually **it** **provides** **material** **for** **little** **more** **than** **an** **extended** **footnote** **on** **the**
实际上 它 提供 材料 为了 小的 更多的 比 一个 扩展 脚注 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['pɪriəd] .
history **of** **criticism** **in** **the** **Augustan** **period** **.**
历史 的 批评 在 这 奥古斯丁 时期 .

实际上，它提供的素材不过是奥古斯都时期批评史的一个较长的脚注而已。

['deɪʃər] [sə'vaivd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][dɪd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz]
Dacier **survived** **as** **an** **influence** **only** **so** **long** **as** **did** **a** **respect** **for** **the** **rules**
达西尔 幸存下来 作为 一个 影响 仅有的 所以 长的 作为 做过 一个 尊重 为了 这 规则
;
;
;

达西埃的影响力之所以能够延续，仅仅是因为人们仍然尊重规则；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'membər] [tə'deɪ] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and **he** **is** **remembered** **today** **merely** **as** **one** **of** **the** **historically** **important**
和 他 是 记得 今天 仅仅 作为 一 的 这 历史 重要的
[ˌɪn'tɝːprətɝz] — [ɔːr] [ˌmisin'təːprit] — [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪks] . [[fɔːr]] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
interpreters **—** **or** **misinterpreters** **—** **of** **the** **Poetics** **.** **[** **4** **]** **He** **was** **,**
口译员 — 或者 误解者 — 的 这 诗论 . [4] 他 曾是 ,

如今人们记住他，仅仅是因为他是历史上对《诗学》进行诠释（或误译）的重要人物之一。[4] 他确实是，

[haʊ'evər] , [ðə; ði][læst] [ˌærɪstə'tiːliən] ['fɔːrməlɪst][tuː; tə] [ə'fekt]
however **,** **the** **last** **Aristotelian** **formalist** **to** **affect**
然而 , 这 最后的 亚里士多德 形式主义者 到 影响

然而，最后一位影响亚里士多德形式主义者

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[**Pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] ,
English **critical** **theory** **,**
英语 批判的 理论 ,

英国批判理论

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
for **the** **course** **of** **such** **speculation** **in** **the** **next** **century** **was** **largely** **determined**
为了 这 课程 的 这样的 推测 在 这 下一个 世纪 曾是 很大程度上 决定
[baɪ] ['ʌðər] ['influənsiz] .
by **other** **influences** **.**
经过 其他 影响 .

下一个世纪此类推测的走向很大程度上是由其他因素决定的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
None **the** **less** **,**
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[hɪz; ɪz] ['prefəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spres]
his **preface** **and** **his** **commentary** **are** **worth** **knowing** **because** **they** **express**
他的 前言 和 他的 评论 是 值得 会心 因为 他们 表达
['sɜːrt(ə)n] ['tɪpɪkli] ['niːoʊ] - ['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ə'baʊt]['poʊətri] ,
certain **typically** **neo** **-** **classical** **ideas** **about** **poetry** **,**
肯定 通常 新 - 古典 想法 关于 诗 ,

他的序言和评注值得了解，因为它们表达了一些典型的古典新主义诗歌思想。

[ɪ'speʃəli] [drə'mætɪk]['poʊətri] ,
especially **dramatic** **poetry** **,**
尤其 戏剧性 诗 ,

尤其是戏剧诗歌，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
which **were** **acceptable** **to** **many** **men** **in** **England** **and** **France** **at** **the** **end** **of**
哪个 是 可接受 到 许多 男人 在 英格兰 和 法国 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the **seventeenth** **century** **.**
这 第十七 世纪 .

这在十七世纪末的英法两国是许多男性所接受的。

- [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ræðər] ['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]
Dacier's **immediate** **and** **rather** **special** **influence** **on** **English** **criticism** **may** **be** **observed**
- 即时 和 相当 特别的 影响 在 英语 批评 可能 是 观察到
[ɪn] ['tɔməs] - [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi][ænd; ənd][ɪn]
in **Thomas** **Rymer's** **proposal** **to** **introduce** **the** **chorus** **into** **English** **tragedy** **and** **in**
在 托马斯 - 提议 到 介绍 这 合唱 进入 英语 悲剧 和 在
[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmɔːrə'lɪstɪk]['krɪtɪks][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [felt]
the **admiration** **which** **the** **moralistic** **critics** **at** **the** **turn** **of** **the** **century** **felt**
这 钦佩 哪个 这 道德主义 评论家 在 这 转动 的 这 世纪 毛毡
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
for **his** **theories** **.**
为了 他的 理论 .

达西埃对英国批评的直接而特殊的影响可以从托马斯·雷默提议将合唱队引入英国悲剧以及世纪之交的道德主义批评家对他的理论的钦佩中看出。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['raɪmɚ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] -
In **the** **very** **year** **of** **its** **publication** **Rymer** **read** **with** **obvious** **approbation** **Dacier's**
在 这 非常 年 的 它是 发布 莱默 读 和 明显的 赞许 -
- - .
Poëtique **d'Aristote** **.**
- - .

在达西埃的《亚里士多德诗学》出版的同一年，雷默就以明显的赞赏之情阅读了这本书。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv]['trædʒədi] (-) [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] " [wiː; wi]
In **the** **preface** **to** **A** **Short** **View** **of** **Tragedy** **(** **1692** **)** **he** **announced** **that** **"** **we**
在 这 前言 到 一个 短的 看法 的 悲剧 (-) 他 宣布 那 " 我们
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['poʊəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['bɒsuː] ;
begin **to** **understand** **the** **Epick** **Poem** **by** **means** **of** **Bossu** **;**
开始 到 理解 这 史诗 诗 经过 方法 的 老板 ;

在《悲剧简论》（1692 年）的序言中，他宣布“我们通过博苏开始理解史诗；

[ænd; ənd]['trædʒədi][baɪ] [mə'sjɜːr] ['deɪʃər] . " [[faɪv]]
and **Tragedy** **by** **Monsieur** **Dacier** **.** **"** **[** **5** **]**
和 悲剧 经过 先生 达西尔 . " [5]

以及达西埃先生的悲剧。[5]

[ðæt] ['raɪmɚ] [əd'maɪəd] - [strɪkt]['fɔːrməlɪzəm][ɪz][pleɪn] ,
That **Rymer** **admired** **Dacier's** **strict** **formalism** **is** **plain** **,**
那 莱默 钦佩 - 严格的 形式主义 是 清楚的 ,

莱默欣赏达西耶严谨的形式主义这一点显而易见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪks]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz]
but **he** **was** **especially** **moved** **by** **the** **French** **critic's** **argument** **that** **the** **chorus** **is**
但 他 曾是 尤其 已搬 经过 这 法语 评论家的 争论 那 这 合唱 是
[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [truː] ['trædʒədi] ,
the **essential** **part** **of** **true** **tragedy** **,**
这 基本的 部分 的 真的 悲剧 ,

但他尤其被那位法国评论家的论点所打动，即合唱队是真正悲剧的本质组成部分。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [bəuθ][fɔːr; fər] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [[sɪks]]

since	it	is	necessary	both	for	vraisemblance	and	for	moral	instruction	.	[	6	]
自从	它	是	必要的	两个都	为了	视觉组合	和	为了	道德	操作说明	.	[	6	]

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['boʊldli] [prə'poʊzd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['trædʒɪk]['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [juːz][ðə; ði]

He	therefore	boldly	proposed	that	English	tragic	poets	should	henceforth	use	the
他	所以	大胆地	建议的	那	英语	悲惨	诗人	应该	今后	使用	这

['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

chorus	in	the	manner	of	the	ancients	,
合唱	在	这	方式	的	这	古代人	,

因为这对于营造真实感和进行道德教化都是必要的。[6] 因此，他大胆地提议，英国悲剧诗人从此以后应该像古代诗人那样使用合唱队。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] . . . ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst]

since	it	is	"	the	root	and	original	,	and	.	.	.	certainly	always	the	most
自从	它	是	"	这	根	和	原来的	,	和	.	.	.	当然	总是	这	最多

['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv]['trædʒədi] . " [['sɛvən]]

necessary	part	of	Tragedy	.	"	[	7	]
必要的	部分	的	悲剧	.	"	[	7	]

因为它是"悲剧的根源和起源，而且……当然也是悲剧最必要的部分。"[7]

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi] [preɪzd] ([æz; əz][hæd; həd] ['deɪʃər]) [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ'siːn] ,

Moreover	he	praised	(	as	had	Dacier	)	the	example	of	Racine	,
而且	他	赞扬	(	作为	有	达西尔	)	这	例子	的	拉辛	,

此外，他还赞扬了拉辛的榜样（就像达西埃一样）。

[huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

who	had	introduced	the	chorus	into	the	plays	that	he	had	written	for
WHO	有	介绍	这	合唱	进入	这	演出	那	他	有	书面	为了

['praɪvət] [pər'fɔːrməns] ,

private	performance	,
私人的	表现	,

他曾在自己为私人演出而创作的戏剧中引入了合唱队。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪr] — ['estər] (-) [ænd; ənd] [ˌæθə'liː] (-) .

by	the	young	ladies	of	St	.	Cyr	—	Esther	(	1689	)	and	Athalie	(	1691	)	.
经过	这	年轻的	女士们	的	英石	.	西尔	—	以斯帖	(	-	)	和	阿塔莉	(	-	)	.

圣西尔的两位年轻女士——埃丝特（1689 年）和阿塔莉（1691 年）——创作了《圣西尔》。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪn'evɪtəbli] [wʊd]

he	even	went	so	far	as	to	write	the	synopsis	of	what	inevitably	would
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	写	这	概要	的	什么	不可避免地	会

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌiːski'liːən] ['trædʒədi][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] . [[eɪt]]

have	been	an	absurd	Aeschylean	tragedy	on	the	defeat	of	the	Armada	.	[	8	]
有	到过	一个	荒诞	埃斯库罗斯	悲剧	在	这	击败	的	这	舰队	.	[	8	]

他甚至还写出了埃斯库罗斯式的荒诞悲剧《无敌舰队战败》的梗概。[8]

- [prə'poʊz(ə)l] [prə'vaukt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒɑːn] ['denis] ,

Rymer's	proposal	provoked	a	public	debate	,	which	was	begun	by	John	Dennis	,
-	提议	挑衅	一个	民众	辩论	,	哪个	曾是	开始	经过	约翰	丹尼斯	,

雷默的提议引发了一场公众辩论，这场辩论是由约翰·丹尼斯发起的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [jʌŋ] ['krɪtɪk] .

at	that	time	an	almost	unknown	young	critic	.
在	那	时间	一个	几乎	未知	年轻的	评论家	.

当时他还是个名不见经传的年轻评论家。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [krɪtɪk] (-) [wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] ['raɪmɚ] ([huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
Though **The** **Impartial** **Critick** **(** **1693** **)** **was** **directed** **against** **Rymer** **(** **who** **had** **given**
尽管 这 公正 评论家 (-) 曾是 指导 反对 莱默 (WHO 有 给定
[greɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['draɪdən][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt]
grave **offence** **to** **Dryden** **and** **others** **by** **his** **attack** **on** **Shakespeare** **in** **the** **Short**
严重 罪行 到 德莱顿 和 其他的 经过 他的 攻击 在 莎士比亚 在 这 短的
[vjuː]) ,
View **)** **,**
看法) ,

尽管《公正的评论家》（1693 年）是针对莱默的（莱默曾在《简明评论》中抨击莎士比亚，严重冒犯了德莱顿等人），

['denɪs] [nuː] - [aɪ'diːəz] ['ɪntɪmətli] ,
Dennis **knew** **Dacier's** **ideas** **intimately** **,**
丹尼斯 知道 - 想法 亲密 ,

丹尼斯对达西尔的想法非常了解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['daɪəlɔːgz] ,
and **his** **discussion** **of** **the** **chorus** **in** **the** **first** **and** **the** **fourth** **dialogues** **,**
和 他的 讨论 的 这 合唱 在 这 第一的 和 这 第四 对话 ,

以及他在第一篇和第四篇对话中对合唱队的讨论，

[ɪz] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] .
is **more** **directly** **a** **refutation** **of** **the** **French** **than** **of** **the** **English** **critic** **.**
是 更多的 直接地 一个 反驳 的 这 法语 比 的 这 英语 评论家 .
[[naɪn]]
[**9** **]**
[9]

与其说是反驳英国评论家，不如说是反驳法国评论家。[9]

[ðɪs] ['laɪvli] ['triːtɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [wət'evər] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['denɪs] [ænd; ənd]
This **lively** **treatise** **established** **whatever** **intimacy** **existed** **between** **young** **Dennis** **and**
这 热闹 论文 已确立的 任何 亲密关系 存在 之间 年轻的 丹尼斯 和
[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['draɪdən] . [-]
the **aging** **Dryden** **.** **[** **10** **]**
这 老化 德莱顿 . [-]

这篇生动的文章确立了年轻的丹尼斯和年迈的德莱顿之间存在的亲密关系。[10]

[ðoʊ] ['draɪdən] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ɪk'stendɪd] ['pʌblɪk]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['raɪmɚ] ,
Though **Dryden** **avoided** **any** **extended** **public** **argument** **with** **Rymer** **,**
尽管 德莱顿 避免 任何 扩展 民众 争论 和 莱默 ,

尽管德莱顿避免与莱默进行任何长时间的公开争论，

[hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [nuː] [bəuθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [vjuː] [ænd; ənd] -
he **obviously** **knew** **both** **the** **Short** **View** **and** **Dacier's**
他 明显地 知道 两个都 这 短的 看法 和 -

他显然既了解《短视》也了解达西尔的著作。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['ærɪˌstɑːtl] .
Aristotle **.**
亚里士多德 .

亚里士多德。

[ɪn][ðə; ði]['pærəlel][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] (-) , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [liːd] [ɪn]

In	the	Parallel	of	Poetry	and	Painting	(	1695	)	,	he	followed	Rymer's	lead	in
在	这	平行线	的	诗	和	绘画	(	-	)	,	他	随后	-	带领	在

[i'kweitiŋ] ['deɪʃər] ,

equating	Dacier	,
等同	达西尔	,

在《诗歌与绘画的平行》（1695年）一书中，他效仿莱默的做法，将达西埃与绘画相提并论。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv]['trædʒədi] (" [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	critic	of	tragedy	(	"	in	his	late	excellent	Translation	of	Aristotle	and	his
这	评论家	的	悲剧	(	"	在	他的	晚的	出色的	翻译	的	亚里士多德	和	他的

[noʊts][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] " [-]) [wɪð; wɪθ][lə] ['bɒsuː] ,

notes	upon	him	"	[	11	]	)	with	Le	Bossu	,
笔记	之上	他	"	[	-	]	)	和	乐	老板	,

悲剧评论家（"在他晚期优秀的亚里士多德译本及其相关注释中"[11]）与勒博苏

[ðə; ði]['freɪmər][ʌv; əv] " [ɪg'zækt] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['epɪk]['poʊəm] . . . .

the	framer	of	"	exact	rules	for	the	Epic	Poem	.	.	.
这	框架	的	"	精确的	规则	为了	这	史诗	诗	.	.	.

史诗的"精确规则"的制定者.....

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] - [ə'pɪnjənz][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ]

"	But	he	disagreed	with	Dacier's	opinions	on	the	chorus	and	explained	away
"	但	他	不同意	和	-	意见	在	这	合唱	和	解释	离开

[ræ'siːnz] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [graʊndz] [ðæt] ['estər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

Racine's	use	of	it	on	the	sensible	grounds	that	Esther	had	not	been	written
拉辛的	使用	的	它	在	这	明智的	理由	那	以斯帖	有	不是	到过	书面

[fɔːr; fər]['pʌblɪk] ,

for	public	,
为了	民众	,

但他不同意达西埃对合唱的看法，并以合理的理由解释了拉辛使用合唱的做法，因为《以斯帖》并非为公开演出而作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['praɪvət] [pə'fɔːmənsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

but	for	private	performances	which	gave	occasion	to	the	young	ladies	of	St
但	为了	私人的	表演	哪个	给予	场合	到	这	年轻的	女士们	的	英石

. ['sɪr] " [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ,

.	Cyr	"	of	entertaining	the	king	with	vocal	music	,
.	西尔	"	的	娱乐	这	国王	和	声乐	音乐	,

但对于圣西尔的年轻女士们来说，私人演出却给了她们"用歌声娱乐国王"的机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] . " [-]

and	of	commending	their	voices	.	"	[	12	]
和	的	表扬	他们的	声音	.	"	[	-	]

并赞扬他们的声音。[12]

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəsiz] [wʊd]

He	also	suggested	the	practical	consideration	that	plays	with	choruses	would
他	还	建议	这	实际的	考虑	那	演出	和	合唱	会

['bæŋkrʌpt] ['eni] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['æktər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd]

bankrupt	any	company	of	actors	because	it	would	be	necessary	to	provide
破产	任何	公司	的	演员	因为	它	会	是	必要的	到	提供

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði][steɪdʒ]

a	number	of	costumes	for	the	additional	players	and	to	enlarge	the	stage
一个	数字	的	服装	为了	这	额外的	玩家	和	到	放大	这	阶段

([ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['θiːətər]) [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

(	and	consequently	the	theater	)	to	make	room	for	the	choral	dances	.
(	和	最后	这	剧院	)	到	制作	房间	为了	这	合唱	舞蹈	.

他还提出了一个实际的考虑：带有合唱的戏剧会让任何剧团破产，因为需要为额外的演员提供大量的服装，并且需要扩大舞台（以及剧院）以腾出空间进行合唱舞蹈。

-	[ɪn'sɪstəns]	[ðæt]	[ðə; ði]	['praɪmeri]	['fʌŋkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['poʊətri]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪn'strʌkt]	[ænd; ənd]	[ðæt]
Dacier's	**insistence**	**that**	**the**	**primary**	**function**	**of**	**poetry**	**is**	**to**	**instruct**	**and**	**that**
-	坚持	那	这	基本的	功能	的	诗	是	到	指示	和	那

['pleʒər]	[ɪz]	['mɪrli]	[æn; ən]	[eɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[end]	[kʊd; kəd]	['iːzəli]	[biː; bi]	[dɪ'stɔːrtɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kruːdli]
pleasure	**is**	**merely**	**an**	**aid**	**to**	**that**	**end**	**could**	**easily**	**be**	**distorted**	**into**	**a**	**crudely**
乐趣	是	仅仅	一个	援助	到	那	结尾	可以	容易地	是	扭曲	进入	一个	粗略地

[ˌmɔːrə'lɪstɪk]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	.
moralistic	**view**	**of**	**the**	**art**	**.**
道德主义	看法	的	这	艺术	.

达西埃坚持认为诗歌的主要功能是教化，而愉悦只是实现这一目的的辅助手段，这种观点很容易被曲解为对诗歌粗浅的道德主义看法。

['daʊtləs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ðæt]	[ˌrekə'mendɪd]	[ðə; ði]	['triːtɪs]	[tuː; tə]	['maɪnər]	['krɪtɪks]	[ænd; ənd]
Doubtless	**it**	**was**	**this**	**that**	**recommended**	**the**	**treatise**	**to**	**minor**	**critics**	**and**
毫无疑问	它	曾是	这	那	受到推崇的	这	论文	到	次要的	评论家	和

['poʊəts]	[huː]	[wɜːr; wər]	[kri'eɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['ætməsfɪr]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[keɪm]	['dʒerəmi]	['kɑːljɚz]	[ə'tæk]
poets	**who**	**were**	**creating**	**the**	**atmosphere**	**out**	**of**	**which**	**came**	**Jeremy**	**Collier's**	**attack**
诗人	WHO	是	创建	这	气氛	出去	的	哪个	来了	杰里米	科利尔的	攻击

[ɑːn]	[kən'tempəreri]	['dræmətɪst]	[ɪn]	-	.
on	**contemporary**	**dramatists**	**in**	**1698**	**.**
在	当代的	剧作家	在	-	.

毫无疑问，正是这一点促使一些小评论家和诗人将这篇论文推荐给了他们，而正是这种氛围催生了杰里米·科利尔在 1698 年对当代剧作家的抨击。

['blækˌmɔrz]	['prefəs]	[tuː; tə]	[prɪns]	['ɑːrθər]	(	-	)	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pliː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌrefər'meɪʃn]
Blackmore's	**preface**	**to**	**Prince**	**Arthur**	**(**	**1695**	**)**	**is**	**a**	**long**	**plea**	**for**	**the**	**reformation**
布莱克摩尔	前言	到	王子	亚瑟	(	-	)	是	一个	长的	恳求	为了	这	改革

[ʌv; əv]	['poʊətri]	,
of	**poetry**	**,**
的	诗	,

布莱克摩尔为《亚瑟王子》（1695年）所作的序言，是一篇呼吁改革诗歌的长篇论述。

[huːz]	"	[truː]	[ænd; ənd]	['dʒenjuɪn]	[end]	[ɪz]	,	[baɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[kən'feʃ(ə)n]	,
whose	**"**	**true**	**and**	**genuine**	**End**	**is**	**,**	**by**	**universal**	**Confession**	**,**
谁	"	真的	和	真的	结尾	是	,	经过	普遍的	忏悔	,

其"真正而真实的终点，经普遍承认，

[ðə; ði]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[ˌregju'leɪʃn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['mænərz]	.	.	.	.
the	**Instruction**	**of**	**our**	**Minds**	**and**	**Regulation**	**of**	**our**	**Manners**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	操作说明	的	我们的	思想	和	规定	的	我们的	礼仪	.	.	.	.

教化我们的思想，规范我们的行为……

"	[wʌn]	[ɪz]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	,	[wen]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[end]	[hiː; hi]	[neɪmz]	[hɪz; ɪz]	[ə'θɔːrətiz]	,
"	**One**	**is**	**not**	**surprised**	**,**	**when**	**toward**	**the**	**end**	**he**	**names**	**his**	**authorities**	**,**
"	一	是	不是	惊讶	,	什么时候	朝向	这	结尾	他	姓名	他的	当局	,

"当他在结尾处列举出他的权威时，人们并不感到惊讶，

[ðæt]	[ðeɪ]	[tɜːrn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ræpɪn]	,	[lə]	['bɒsuː]	,
that	**they**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**Rapin**	**,**	**Le**	**Bossu**	**,**
那	他们	转动	出去	到	是	强奸	,	乐	老板	,

结果他们竟然是拉潘、勒博苏

['deɪʃər]	(	[æz; əz]	['kɔmənˌteɪtəz]	[ɑːn]	['ærɪˌstɑːtl]	[ænd; ənd]	['hɔːrəs]	)	[ænd; ənd]	"	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['eksələnt]
Dacier	**(**	**as**	**commentators**	**on**	**Aristotle**	**and**	**Horace**	**)**	**and**	**"**	**our**	**own**	**excellent**
达西尔	(	作为	评论员	在	亚里士多德	和	贺拉斯	)	和	"	我们的	自己的	出色的

[krɪtɪk]	,	['mɪstər]	.	['raɪmɚ]	.	"	[	-	]
Critick	**,**	**Mr**	**.**	**Rymer**	**.**	**"**	**[**	**13**	**]**
评论家	,	先生	.	莱默	.	"	[	-	]

达西埃（作为亚里士多德和贺拉斯的评论家）和"我们自己优秀的评论家莱默先生"。[13]

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [lə] ['bɒsuː] [ɪn] - , ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə]

W	.	J	.	who	translated	Le	Bossu	in	1695	,	dedicated	his	work	to
W	.	J	.	WHO	翻译	乐	老板	在	-	,	投入的	他的	工作	到

['blækmɔː] .

Blackmore	.
布莱克摩尔	.

1695 年翻译《勒博苏》的 WJ 将他的作品献给了布莱克摩尔。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [hiː; hi] [lɪŋkt] ['blækmɔː] [ænd; ənd] ['deɪʃər] [æz; əz] [prə'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːsɪs]

In	his	preface	he	linked	Blackmore	and	Dacier	as	proponents	of	the	thesis
在	他的	前言	他	链接	布莱克摩尔	和	达西尔	作为	支持者	的	这	论文

[ðæt] ['poʊɪtriːz] " [truː] [juːz] [ænd; ənd] [end] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr]

that	poetry's	"	true	Use	and	End	is	to	instruct	and	profit	the	world	more
那	诗歌的	"	真的	使用	和	结尾	是	到	指示	和	利润	这	世界	更多的

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

than	to	delight	and	please	it	.	"	[	14	]
比	到	喜	和	请	它	.	"	[	-	]

他在序言中将布莱克摩尔和达西尔联系起来，认为诗歌的"真正用途和目的在于教导和造福世界，而不是取悦和取悦世界。"[14]

[ænd; ənd] ['dʒerəmi] ['kɑːliər] [hɪm'self] ['kwoʊtɪd] ['deɪʃər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

And	Jeremy	Collier	himself	quoted	Dacier	from	time	to	time	,
和	杰里米	科利尔	他自己	引	达西尔	从	时间	到	时间	,

杰里米·科利尔本人也时常引用达西尔的话。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ˌɪn'voʊkt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn] ['hɔːrəs] ,

and	on	one	occasion	invoked	his	commentary	on	Horace	,
和	在	一	场合	调用	他的	评论	在	贺拉斯	,

有一次，他还引用了他对贺拉斯的评论。

" [ðə; ði] ['θiːətər] [kən'demd] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	The	Theater	condemned	as	inconsistent	with	Prudence	and	Religion	,
"	这	剧院	谴责	作为	不一致	和	谨慎	和	宗教	,

"剧院谴责此举与审慎和宗教不符，

" [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] ['kɔŋgriːv] . [-]

"	as	one	of	many	answers	to	the	unrepentant	Congreve	.	[	15	]
"	作为	一	的	许多	答案	到	这	不知悔改的	康格里夫	.	[	-	]

这是对不知悔改的康格里夫的众多回应之一。[15]

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['staːtiŋ] [ðiːz] ['maɪnər] ['kɔntrəvəːsiz] - ['prefəs] [steɪts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	besides	starting	these	minor	controversies	Dacier's	preface	states	some	of	the
但	除了	开始	这些	次要的	争议	-	前言	各州	一些	的	这

['tɪpɪk(ə)l] [θiːmz] [ʌv; əv] ['niːoʊ] - [ˌærɪstə'tiːliən] ['krɪtɪsɪzəm] :

typical	themes	of	neo	-	Aristotelian	criticism	:
典型的	主题	的	新	-	亚里士多德	批评	:

除了引发这些小的争议之外，达西埃的前言还阐述了新亚里士多德主义批评的一些典型主题：

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['prɑːpər] ['trædʒədi] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ðæt] ['imiteits] [æn; ən] " [ˌælə'gɔːrɪkl]

the	idea	that	proper	tragedy	is	based	on	a	fable	that	imitates	an	"	Allegorical
这	主意	那	恰当的	悲剧	是	基于	在	一个	寓言	那	模仿	一个	"	寓言式的

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ækʃ(ə)n] " [ɪn'tendɪd] " [tuː; tə]

and	Universal	Action	"	intended	"	to
和	普遍的	行动	"	故意的	"	到

认为真正的悲剧是基于一个寓言故事，该寓言故事模仿了一种旨在"寓言性和普世性行动"的"行为"。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[fɔːrm][ðə; ði] ['mænərz] ,
Form **the** **Manners** **,**
形式 这 礼仪 ,

礼仪规范

" [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] ['kloʊsli] [rɪ'leɪts] ['trædʒɪk]['feɪb(ə)l][tuː; tə]['epɪk]['feɪb(ə)l][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][lə]
" **a** **view** **that** **closely** **relates** **tragic** **fable** **to** **epic** **fable** **as** **interpreted** **by** **Le**
" 一个 看法 那 密切 相关 悲惨 寓言 到 史诗 寓言 作为 翻译 经过 乐
['bɒsuː] ;
Bossu **;**
老板 ;

“勒博苏对悲剧寓言和史诗寓言的诠释，将两者紧密联系起来的观点；

[-] [ðæt] ['mɑːdərn]['trædʒədi] , ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [in'triːgz] ,
[**16** **]** **that** **modern** **tragedy** **,** **being** **concerned** **with** **individuals** **and** **their** **intrigues** **,**
[-] 那 现代的 悲剧 , 存在 担心的 和 个人 和 他们的 阴谋 ,

[16] 现代悲剧关注的是个人及其阴谋诡计，

['kænɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌnesə'seɾəli] [dɪ'fektɪv] ; [ðæt] [lʌv] [ɪz][æn; ən]
cannot **be** **universal** **and** **is** **therefore** **necessarily** **defective** **;** **that** **love** **is** **an**
不能 是 普遍的 和 是 所以 一定 有缺陷的 ; 那 爱 是 一个
[ɪm'prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['trædʒədi] ;
improper **subject** **for** **tragedy** **;**
不当 主题 为了 悲剧 ;

爱情不可能具有普遍性，因此必然存在缺陷；爱情不适合作为悲剧的主题；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [kə'θɑːsis] [prə'pəuziz][æz; əz][ɪts][end][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['pæʃnz]
that **the** **Aristotelian** **katharsis** **proposes** **as** **its** **end** **not** **the** **expulsion** **of** **passions**
那 这 亚里士多德 净化 提议 作为 它是 结尾 不是 这 驱逐 的 激情
[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] ,
from **the** **soul** **,**
从 这 灵魂 ,

亚里士多德的净化论所提出的最终目的并非将激情从灵魂中驱逐出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'jʊərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
but **the** **moderation** **of** **excessive** **passions** **and** **the** **inuring** **of** **the** **audience**
但 这 适度 的 过多的 激情 和 这 消瘦 的 这 观众
[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][laɪf] ,
to **the** **inevitable** **calamities** **of** **life** **,**
到 这 不可避免的 灾难 的 生活 ,

但是，要克制过度的激情，并使观众对生活中不可避免的灾难习以为常。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[hiː; hi][ɪz] ['noʊwer] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] ['krɪtɪks][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs]
he **is** **nowhere** **more** **typical** **of** **French** **critics** **in** **his** **time** **than** **in** **his** **vigorous**
他 是 无处 更多的 典型的 的 法语 评论家 在 他的 时间 比 在 他的 蓬勃
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,
defense **of** **the** **rules** **,**
防御 的 这 规则 ,

他最能体现他那个时代法国评论家典型特征的地方，莫过于他对规则的有力捍卫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈklɛəz] [ɑːr; ər][ˈvælɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ˈpoʊətri] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ]

which	**he**	**declares**	**are**	**valid**	**because**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**poetry**	**which**	**,**	**being**
哪个	他	声明	是	有效的	因为	的	这	自然	的	诗	哪个	,	存在

[æn; ən][ɑːrt] ,

an	**art**	**,**
一个	艺术	,

他认为这些说法是有效的，因为诗歌作为一种艺术，其本质就是如此。

[mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

must	**have**	**an**	**end**	**,**	**and**	**there**	**must**	**necessarily**	**be**	**some**	**way**	**to**
必须	有	一个	结尾	,	和	那里	必须	一定	是	一些	方式	到

[əˈraɪv] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

arrive	**at**	**it**	**;**
到达	在	它	;

凡事必有终点，也必有途径到达终点；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] ,

because	**of**	**the**	**authority**	**of**	**Aristotle**	**,**
因为	的	这	权威	的	亚里士多德	,

因为亚里士多德的权威，

[huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [ɪˈkwɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] ;

whose	**knowledge**	**of**	**our**	**passions**	**equipped**	**him**	**to**	**give**	**rules**	**for**	**poetry**	**;**
谁	知识	的	我们的	激情	配备	他	到	给	规则	为了	诗	;

他深谙人类的情感，因此能够为诗歌创作制定规则；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [wɜːrks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈærɪˌstɑːtl] [diˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ruːlz] ;

because	**of**	**the**	**illustrious**	**works**	**from**	**which**	**Aristotle**	**deduced**	**his**	**rules**	**;**
因为	的	这	杰出	作品	从	哪个	亚里士多德	推断	他的	规则	;

因为亚里士多德从其著作中推导出了他的规则；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈduːs] [wen] [ˈfɑːloʊd] ;

because	**of**	**the**	**quality**	**of**	**the**	**poetry**	**that**	**they**	**produce**	**when**	**followed**	**;**
因为	的	这	质量	的	这	诗	那	他们	生产	什么时候	随后	;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

because	**,**
因为	,

因为他们创作的诗歌质量很高；因为，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , " [ðeɪ]

since	**they**	**are**	**drawn**	**from**	**"**	**the**	**common**	**Sentiment**	**of**	**Mankind**	**,**	**"**	**they**
自从	他们	是	绘制	从	"	这	常见的	情绪	的	人类	,	"	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;

must	**be**	**reasonable**	**;**
必须	是	合理的	;

因为它们源于“人类的共同情感”，所以它们必然是合理的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] , " [fɔːr; fər] [gʊd]

because	**nothing**	**can**	**please**	**that**	**is**	**not**	**conformable**	**to**	**the**	**rules**	**,**	**"**	**for**	**good**
因为	没有什么	能	请	那	是	不是	符合	到	这	规则	,	"	为了	好的

[sens] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈriːz(ə)n] ,

Sense	**and**	**right**	**Reason**	**,**
感觉	和	正确的	原因	,

因为凡不符合规则的事物都无法令人愉悦，“出于常识和正当理由”，

[ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ;

is	**of**	**all**	**Countries**	**and**	**places**	**;**
是	的	全部	国家	和	地方	;

涵盖所有国家和地区；

" [ænd; ənd]['faɪnəli] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hu:] ['ɔ:lweɪz][ækts]
" **and** **finally** **"** **because** **they** **are** **the** **Laws** **of** **Nature** **who** **always** **acts**
" 和 最后 " 因为 他们 是 这 法律 的 自然 WHO 总是 行为
['ju:nɪfɔ:rmli] ,
uniformly **,**
均匀地 ,

最后，“因为它们是自然规律，总是以一致的方式运行，

[rɪ'vju:z] [ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
reviews **them** **incessantly** **,** **and** **gives** **them** **a** **perpetual** **Existence** **.**
评论 他们 不已 , 和 给予 他们 一个 永久 存在 .

不断地审查它们，并赋予它们永恒的存在。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tu:; tə][ðə; ði]
" **It** **is** **his** **simultaneous** **appeal** **to** **the** **authority** **of** **the** **ancients** **,** **to** **the**
" 它 是 他的 同时 上诉 到 这 权威 的 这 古代人 , 到 这
[kən'sensəs] ['dʒɛntiəm] ,
consensus **gentium** **,**
共识 根蒂姆 ,

“这是他同时诉诸古代权威和普遍共识的做法，

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] ,
to **general** **nature** **,**
到 一般的 自然 ,

一般而言，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gʊd] [sens] [ðæt] [meɪks] ['deɪʃər] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and **to** **good** **sense** **that** **makes** **Dacier** **seem** **to** **us** **to** **represent** **the** **final**
和 到 好的 感觉 那 制作 达西尔 似乎 到 我们 到 代表 这 最终的
[feɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ni:oʊ] - ['klæsɪk(ə)l]['krɪtɪk(ə)l] ['θi:əri] .
phase **of** **French** **neo** **-** **classical** **critical** **theory** **.**
阶段 的 法语 新 - 古典 批判的 理论 .

由此看来，达西埃似乎代表了法国新古典主义批判理论的最后阶段。

['sæmjuəl][hoʊlt] [mʌŋk]
Samuel **Holt** **Monk**
塞缪尔 霍尔特 僧

塞缪尔·霍尔特·蒙克

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]
University **of** **Minnesota**
大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

[noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Notes **to** **the** **Introduction**
笔记 到 这 介绍

引言注释

[[wʌn]] ['wiləd] [eɪtʃ] . ['dɜ:rəm] , [ed] . , ['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [nu:]
[**1** **]** **Willard** **H** **.** **Durham** **,** **ed** **.** **,** **Critical** **Essays** **of** **the** **Eighteenth** **Century** **,** **New**
[1] 威拉德 H . 达勒姆 , 编辑 . , 批判的 散文 的 这 第十八 世纪 , 新的
['heɪv(ə)n] , - , [pi:'pi:] . - - - .
Haven **,** **1915** **,** **pp** **.** **62** **-** **72** **.**
避风港 , - , pp . - - - .

[1] Willard H. Durham 编，《十八世纪评论文集》，纽黑文，1915 年，第 62-72 页。

[[ˌtuːˈtuː]] ['tætlə] - .
[2] Tatler 165 .
[2] 《Tatler》 - .

[2] Tatler 165。

[[θriː]] ['spektɛɪtər] - .
[3] Spectator 592 .
[3] 旁观者 - .

[3] 旁观者 592。

[[fɔːr]] [fɔːr; fər] ['deɪʃər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [siː] [ə; eɪ] . [ef] . [biː] . [kla:k] , [bwɑːˈləu][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [frentʃ]
[4] For Dacier in England see A . F . B . Clark , Boileau and the French
[4] 为了 达西尔 在 英格兰 看 一个 . F . B . 克拉克 , 博伊洛 和 这 法语
['klæsɪk(ə)l]['krɪtɪks][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] (- - -) ,
Classical Critics in England (1660 - 1830) ,
古典 评论家 在 英格兰 (- - -) ,

[4] 关于达西埃在英国的情况，请参阅 AFB Clark 的《布瓦洛与英国的法国古典批评家（1660-1830）》，

['pærɪs] , - , [piːˈpiː] . - - - .
Paris , 1925 , pp . 286 - 288 .
巴黎 , - , pp . - - - .

巴黎，1925 年，第 286-288 页。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [es] . [eɪtʃ] . ['bʊtʃər] , [ɪn]['ɛrəˌstɑːtəlz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [faɪn]
As late as 1895 , S . H . Butcher , in Aristotle's Theory of Poetry and Fine
作为 晚的 作为 - , S . H . 屠夫 , 在 亚里士多德的 理论 的 诗 和 美好的
[ɑːrt] ,
Art ,
艺术 ,

直到1895年，SH Butcher在《亚里士多德的诗歌与美术理论》中仍然写道：

['menʃ(ə)nd] ['deɪʃər] ['friːkwəntli] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
mentioned Dacier frequently , if only to disagree with him as often as he
提及 达西尔 频繁地 , 如果 仅有的 到 不同意 和 他 作为 经常 作为 他
['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
mentioned him .
提及 他 .

他经常提到达西埃，但每次提到他时都会反驳他。

[[faɪv]] ['tɔməs] ['raɪmɚ] , ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] ([ed] .
[5] Thomas Rymer , Critical Works (ed .
[5] 托马斯 莱默 , 批判的 作品 (编辑 .

[5] Thomas Rymer，《批判作品集》（编辑于 2015 年 1 月 1 日）

[siː] . [ə; eɪ] . [zɪmænski]) , [nuː] ['heɪv(ə)n] , - , [piː] . - .
C . A . Zimansky) , New Haven , 1956 , p . 83 .
C . 一个 . 齐曼斯基) , 新的 避风港 , - , p . - .

CA Zimansky），纽黑文，1956 年，第 83 页。

[[sɪks]] [ðɪs] [vjuː] , [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['prefəs] , [wʌz; wəz] [ɪˈlæbərətli] ['ɑːrgjuːd][baɪ] ['deɪʃər] [ɪn]
[6] This view , announced in the Preface , was elaborately argued by Dacier in
[6] 这 看法 , 宣布 在 这 前言 , 曾是 精心 争论 经过 达西尔 在
[riˈmɑːk] - , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Remarque 27 , Ch . XIX .
备注 - , ch . 十九 .

[6] 达西埃在序言中提出了这一观点，并在《雷马克》第 27 章第十九节中进行了详细的论证。

[['sɛvən]] ['raɪmɚ] , [ɑːp] .
[7] Rymer , op .
[7] 莱默 , 操作 .

[7] Rymer，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 84 .
引用 . , p . - .

引自第 84 页。

[zɪmænski] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈdeɪʃər] [ɑːn]
Zimansky , in his introduction and notes , discusses the influence of Dacier on
齐曼斯基 , 在 他的 介绍 和 笔记 , 讨论 这 影响 的 达西尔 在
[ˈraɪmɝ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɪtɪks] .
Rymer and other English critics .
莱默 和 其他 英语 评论家 .

齐曼斯基在他的引言和注释中讨论了达西埃对雷默和其他英国评论家的影响。

[[eɪt]] [ˈɪbɪd] .
[8] Ibid .
[8] 同上 .

[8] 同上。

[piː] . - [ænd; ənd][piːˈpiː] . - - - .
p . 84 and pp . 80 - 93 .
p . - 和 pp . - - - .

第 84 页和第 80-93 页。

[[naɪn]] [dʒɑːn] [ˈdenɪs] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] ([ed] .
[9] John Dennis , Critical Works (ed .
[9] 约翰 丹尼斯 , 批判的 作品 (编辑 .

[9] 约翰·丹尼斯，《批判作品集》（编辑于 2015 年 1 月 1 日）

[ˈedwərd] [en] . [ˈhʊkər]) , [ˈbɔːltɪmɔːr] (- - -) , [aɪ] , - - - .
Edward N . Hooker) , Baltimore (1939 - 43) , I , 30 - 35 .
爱德华 N . 妓女) , 巴尔的摩 (- - -) , 我 , - - - .

Edward N. Hooker），巴尔的摩（1939-43），I，30-35。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][səkˈsɪŋkt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [siː] [ˈɪbɪd] .
For a succinct account of the English controversy about the chorus see ibid .
为了 一个 简洁 帐户 的 这 英语 争议 关于 这 合唱 看 同上 .

有关英国合唱争议的简要说明，请参见 ibid。

, [aɪ] , - - - .
, I , 437 - 438 .
, 我 , - - - .

，I，437-438。

[ðoʊ] [ˈdenɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪʃər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] .
Though Dennis did not agree with Dacier on this point , he admired him .
尽管 丹尼斯 做过 不是 同意 和 达西尔 在 这 观点 , 他 钦佩 他 .

虽然丹尼斯在这点上不同意达西尔的观点，但他很欣赏达西尔。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɪˈfendɪd] ,
As late as 1726 , in the preface to The Stage Defended ,
作为 晚的 作为 - , 在 这 前言 到 这 阶段 辩护 ,

直到1726年，在《捍卫舞台》一书的序言中，

[hiː; hi][ˈkwoʊtɪd] - [ˈprefəs] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðæt] [moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs]
he quoted Dacier's preface and spoke of him as " that most judicious
他 引 - 前言 和 辐 的 他 作为 " 那 最多 明智的
[krɪtɪk] .
Critick .
评论家 .

他引用了达西埃的序言，并称他为"最明智的评论家"。

" ['ɪbɪd] . , [iː] , - .
" Ibid . , II , 309 .
" 同上 . , 二 , - .

"同上，第二卷，第309页。

[-] [dʒɑːn]['draɪdən] , ['letərz] ([ed] .
[10] John Dryden , Letters (ed .
[-] 约翰 德莱顿 , 信件 (编辑 .

[10] 约翰·德莱顿，《书信集》（编辑于2015年）

[siː] . [iː] . [wɔːrd]) , [duːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - , [piː'piː] . - - - .
C . E . Ward) , Duke University Press , 1942 , pp . 71 - 72 .
C . E . 沃德) , 公爵 大学 按 , - , pp . - - - .

CE Ward)，杜克大学出版社，1942 年，第 71-72 页。

['hʊkər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [vjuːz]
Hooker has noticed the similarity of two of Dennis's opinions to views
妓女 有 注意到 这 相似 的 二 的 丹尼斯的 意见 到 浏览
[ɪk'sprest] [baɪ]['draɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [ʌn'pʌblɪʃt] " ['hedz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] " [tuː; tə] -
expressed by Dryden in his then unpublished " Heads of an Answer " to Rymer's
表达 经过 德莱顿 在 他的 然后 未发表的 " 头部 的 一个 回答 " 到 -
['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][eɪdʒ] , - .
Tragedies of the Last Age , 1678 .
悲剧 的 这 最后的 年龄 , - .

胡克注意到丹尼斯的两种观点与德莱顿在当时尚未发表的《对莱默的末世悲剧的回应》（1678 年）中表达的观点相似。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[-] ['dʌbljuː] . [piː] . ['kɜːː] , ['eseiz] [ʌv; əv][dʒɑːn]['draɪdən] , ['ɑːksfərd] , - , [iː] , - .
[11] W . P . Ker , Essays of John Dryden , Oxford , 1926 , II , 136 .
[-] W . P . 克尔 , 散文 的 约翰 德莱顿 , 牛津 , - , 二 , - .

[11] WP Ker，《约翰·德莱顿文集》，牛津，1926 年，第二卷，第 136 页。

[-] ['kɜːː] , [iː] , - .
[12] Ker , II , 144 .
[-] 克尔 , 二 , - .

[12] Ker，II，144。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['dɛnɪsɪz] ['sɪmələr][rɪ'mɑːrk][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [krɪtɪk] , ['hʊkər] , [aɪ] , - .
Dennis's similar remark in The Impartial Critick , Hooker , I , 31 .
丹尼斯的 相似的 评论 在 这 公正 评论家 , 妓女 , 我 , - .

丹尼斯在《公正的评论家》中也发表了类似的评论，胡克，第一卷，第31页。

['rɑ'siːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] ['estər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌdɑːktrɪ'ner] [ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Racine , in his preface to Esther , said nothing doctrinaire about the use of the
拉辛 , 在 他的 前言 到 以斯帖 , 说 没有什么 教条主义者 关于 这 使用 的 这
['kɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

拉辛在《以斯帖》的序言中，并没有对合唱队的使用发表任何教条式的言论。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
He merely mentioned that it had occurred to him to introduce the
他 仅仅 提及 那 它 有 发生 到 他 到 介绍 这
['kɔːrəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
chorus in order to imitate the ancients and to sing the praises of the true
合唱 在 命令 到 模拟 这 古代人 和 到 唱歌 这 赞扬 的 这 真的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

他只是提到，他想到要引入合唱团，以效仿古人，歌颂真神。

[-] [dʒeɪ] . [iː] . ['spin^ɑːn] , ['krɪtɪk(ə)l] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ɑːksfərd] , - -
[13] J . E . Spingarn , Critical Essays of the Seventeenth Century , Oxford , 1908 -
[-] J . E . 斯平加恩 , 批判的 散文 的 这 第十七 世纪 , 牛津 , - -
- , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - [ænd; ənd] - . [-]
09 , III , 227 and 240 . [14]
- , 三、 , - 和 - . [-]

[13] JE Spingarn，《十七世纪评论文集》，牛津，1908-09 年，第三卷，第 227 页和第 240 页。[14]

['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊəm] , ['lʌndən] , - , [sɪg] .
Treatise of the Epick Poem , London , 1695 , sig .
论文 的 这 史诗 诗 , 伦敦 , - , 签名 .

《史诗论著》，伦敦，1695 年，签名。

[[ə; eɪ][θriː]] ['vɜːrsoʊ] -
[A 3] verso -
[一个 3] 背面 -

[A 3] 背面-

[ə; eɪ][fɔːr] , ['rektoʊ] .
A 4 , recto .
一个 4 , 直肠 .

4，正面。

[-] ['dʒerəmi]['kɑːliər] , " [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [vjuː] . . . .
[15] Jeremy Collier , " A Defence of the Short View . . . .
[-] 杰里米 科利尔 , " 一个 防御 的 这 短的 看法 . . . .

[15] Jeremy Collier，“为短视辩护……”

['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːŋgrɛvz] [ə'mendmənts] ,
Being a Reply to Mr . Congreve's Amendments ,
存在 一个 回复 到 先生 . 康格里夫的 修正案 ,

作为对康格里夫先生修正案的回应，

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feinnis] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
" A Short View of the Profaneness and Immorality of the English Stage ,
" 一个 短的 看法 的 这 亵渎 和 不道德 的 这 英语 阶段 ,

“英国舞台上的亵渎与不道德现象简述”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['lʌndən] , - , [piː] . - .
etc . , London , 1738 , p . 251 .
ETC . , 伦敦 , - , p . - .

等等，伦敦，1738 年，第 251 页。

[-] - [diː'ju] - , [aɪ] , [tʃeɪtʃ] . ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
[16] Traité du Poëme Epique , I , ch . vi and vii .
[-] - 杜 诗 - , 我 , ch . 六 和 七 .

[16] Traité du Poëme Epique，I，ch。六和七。

[ðə; ði] ['prefəs]
THE PREFACE
这 前言

序言

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [hɪr] [ʌv; əv]['ɛrə,stɑːtəlz]['merɪt]['oʊnli] , [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	I	was	to	speak	here	of	Aristotle's	Merit	only	,	the	excellence	of	his
如果	我	曾是	到	说话	这里	的	亚里士多德的	优点	仅有的	,	这	卓越	的	他的

[ɑːrt] ,

Poetick	Art	,
诗意	艺术	,

如果我仅在此谈论亚里士多德的功绩，即他卓越的诗歌艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	reasons	I	had	to	publish	it	,
和	这	原因	我	有	到	发布	它	,

以及我不得不发表这篇文章的原因，

[aɪ] [niːd] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] ,

I	need	do	no	more	than	refer	the	Reader	to	that	Work	,
我	需要	做	不	更多的	比	参考	这	读者	到	那	工作	,

我只需引导读者参阅那部作品即可。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ,

to	shew	the	disorders	into	which	the	Theatre	is	long	since	fallen	,
到	展示	这	疾病	进入	哪个	这	剧院	是	长的	自从	倒下	,

揭示剧院长期以来陷入的混乱局面

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][men] ,

and	to	let	him	see	that	as	the	Injustice	of	Men	,
和	到	让	他	看	那	作为	这	不公正	的	男人	,

让他明白这就是人类的不公，

[geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] ;

gave	occasion	to	the	making	of	Laws	;
给予	场合	到	这	制作	的	法律	;

促成了法律的制定；

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [əblaɪgd][fɜːrst][tuː; tə]

so	the	decay	of	Arts	and	the	Faults	committed	in	them	,	oblig'd	first	to
所以	这	衰变	的	艺术	和	这	故障	坚定的	在	他们	,	有义务	第一的	到

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ruːlz] ,

the	making	Rules	,
这	制作	规则	,

因此，艺术的衰落以及其中所犯的错误，首先要归咎于规则的制定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'njuːiŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	renewing	them	.
和	这	更新	他们	.

并更新它们。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [huː] [skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd]

But	in	order	to	prevent	the	Objections	of	some	,	who	scorn	to	be	bound
但	在	命令	到	防止	这	反对意见	的	一些	,	WHO	轻蔑	到	是	边界

[tuː; tə] ['eni] [ruːlz] ,

to	any	Rules	,
到	任何	规则	,

但是为了防止某些人提出反对意见，这些人蔑视任何规则的约束，

['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [tuː; tə] [pruːv] ,

only	that	of	their	own	fancy	,	I	think	it	necessary	,	to	prove	,
仅有的	那	的	他们的	自己的	想要	,	我	思考	它	必要的	,	到	证明	,

我认为，仅仅为了证明他们自己的幻想是必要的，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['poʊətri][ɪz][æn; ən][ɑːrt] ,

not	only	that	Poetry	is	an	Art	,
不是	仅有的	那	诗	是	一个	艺术	,

不仅如此，诗歌还是一门艺术，

[bʌt; bət] [ðæt] - [tɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [ruːlz] [soʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ,

but	that	'	tis	known	and	its	Rules	so	certainly	those	which	Aristotle	gives	us	,
但	那	-	的	已知	和	它是	规则	所以	当然	那些	哪个	亚里士多德	给予	我们	,

但这是众所周知的，其规则也的确如此，正如亚里士多德告诉我们的那样。

[ðæt] - [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sək'siːd] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

that	'	tis	impossible	to	succeed	any	other	way	.
那	-	的	不可能的	到	成功	任何	其他	方式	.

除此之外，别无他法可以成功。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [prɑːvd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [floʊ] [frʌm; frəm]

This	being	prov'd	,	I	shall	examine	the	two	Consequences	which	naturally	flow	from
这	存在	已提供	,	我	将	检查	这	二	结果	哪个	自然	流动	从

[ðens] :

thence	:
因此	:

既然这一点已经得到证明，我将考察由此自然而然产生的两个后果：

[fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [pliːziz] , [ɑːr; ər] ['nevər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

First	,	that	the	Rules	,	and	what	pleases	,	are	never	contrary	to	one	another	,
第一的	,	那	这	规则	,	和	什么	请	,	是	绝不	相反	到	一	其他	,

首先，规则和喜好永远不会相互矛盾。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

and	that	you	can	never	obtain	the	latter	without	the	former	.
和	那	你	能	绝不	获得	这	后者	没有	这	以前的	.

没有前者，就永远无法获得后者。

['sekəndli] , [ðæt] [poʊ'ɛzi] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,

Secondly	,	That	Poesie	being	an	Art	can	never	be	prejudicial	to	Mankind	,
第二	,	那	诗歌	存在	一个	艺术	能	绝不	是	有偏见的	到	人类	,

其次，诗歌作为一种艺术，永远不会对人类有害。

[ænd; ənd] [ðæt] - [twʌz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ['oʊnli] .

and	that	'	twas	invented	and	improv'd	for	their	advantage	only	.
和	那	-	那是	发明	和	-	为了	他们的	优势	仅有的	.

而且它完全是为了他们的利益而发明和改进的。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['meθəd] , - [tɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [treɪs] ['poʊətri] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

To	follow	this	Method	,	'	tis	necessary	to	trace	Poetry	from	its	Original	,
到	跟随	这	方法	,	-	的	必要的	到	痕迹	诗	从	它是	原来的	,

要遵循这种方法，就必须追溯诗歌的起源。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - [twʌz] ['vɪʃiːˌeɪtid] ,

to	shew	that	'	twas	the	Daughter	of	Religion	,	that	at	length	'	twas	vitiated	,
到	展示	那	-	那是	这	女儿	的	宗教	,	那	在	长度	-	那是	受损	,

表明她是宗教之女，最终却堕落了，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['læstli] , [brɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [wɪtʃ] [ə'sɪstɪd] ,

and	debauch'd	,	and	lastly	,	brought	under	the	Rules	of	Art	,	which	assisted	,
和	-	,	和	最后	,	带来	在下面	这	规则	的	艺术	,	哪个	协助	,

并堕落，最后，被纳入艺术规则之下，这有所助益。

[ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

in	Correcting	the	defaults	of	Nature	.
在	纠正	这	默认值	的	自然	.

纠正自然界的缺陷。

[gɑːd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][men] , [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

God	touch'd	with	Compassion	for	the	Misery	of	Men	,	who	were	obliged	to
上帝	触摸	和	同情	为了	这	苦难	的	男人	,	WHO	是	有义务	到

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] ,

toil	and	labour	,
辛劳	和	劳动	,

上帝怜悯世人的苦难，他们被迫辛勤劳作。

- [fiːsts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][rest] ; [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə]

ordain'd	Feasts	to	give	them	some	rest	;	the	offering	of	Sacrifices	to
-	盛宴	到	给	他们	一些	休息	;	这	提供	的	牺牲	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

设立节期让他们休息；向自己献祭，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] .

by	way	of	Thanksgiving	,	for	those	Blessings	they	had	received	by	his	Bounty	.
经过	方式	的	感恩	,	为了	那些	祝福	他们	有	已收到	经过	他的	赏金	.

为了表达感恩之情，感谢他慷慨赐予他们的恩惠。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðəm'selvz] [ək'nɑːlɪdʒd] ; [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli]['ɪmɪˌteɪtɪd]

This	is	a	Truth	which	the	Heathens	themselves	acknowledged	;	they	not	only	imitated
这	是	一个	真相	哪个	这	异教徒	他们自己	已确认	;	他们	不是	仅有的	模仿

[ðiːz] [fiːsts] ,

these	Feasts	,
这些	盛宴	,

这是异教徒自己也承认的真理；他们不仅效仿这些节日，

[bʌt; bət] [speɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [huː] ['hævɪŋ] ['græntɪd][ə; eɪ][taɪm]

but	spake	of	them	as	a	Gift	of	the	Gods	,	who	having	granted	a	time
但	说	的	他们	作为	一个	礼物	的	这	神	,	WHO	拥有	的确	一个	时间

[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

of	Repose	,
的	休息	,

但他将它们视为神的恩赐，神赐予了他们一段安息的时光，

- [sʌm; səm]['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] .

requir'd	some	tokens	of	their	grateful	remembrance	.
-	一些	代币	的	他们的	感激的	纪念	.

要求他们赠送一些纪念品以表达感激之情。

[ðə; ði][fɜːrst] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [ðʌs] , [ðeɪ] [ə'sembld] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz] ,

The	first	Feasts	of	the	Ancients	were	thus	,	They	assembled	at	certain	times	,
这	第一的	盛宴	的	这	古代人	是	因此	,	他们	组装	在	肯定	时代	,

古代最早的宴席就是这样：人们在特定的时间聚集在一起，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɔːtəm] , ['æftər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fruːts] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪs] ,

especially	in	Autumn	,	after	the	gathering	in	their	Fruits	,	for	to	rejoyce	,
尤其	在	秋天	,	后	这	采集	在	他们的	水果	,	为了	到	喜悦	,

尤其是在秋季，果实收获之后，人们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] - [tɪz] ,

and	to	offer	the	choicest	of	them	to	God	;	and	this	'	tis	,
和	到	提供	这	精选	的	他们	到	上帝	;	和	这	-	的	,

并将其中最好的献给上帝；这就是，

[wɪtʃ] [fɜːrst] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]['poʊətri] :

which	first	gave	birth	to	Poetry	:
哪个	第一的	给予	出生	到	诗	:

诗歌最初就是从这里诞生的：

[fɔːr; fər][men] , [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] ,

For	Men	,	who	are	naturally	inclined	to	the	imitation	of	Musick	,
为了	男人	,	WHO	是	自然	倾斜	到	这	模仿	的	音乐	,

对于天生倾向于模仿音乐的男性来说，

[ðer; ðər]['tælənts][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] ['wəːʃip] ,

employ'd	their	Talents	to	sing	the	praises	of	the	God	they	worshipped	,
受雇	他们的	天赋	到	唱歌	这	赞扬	的	这	上帝	他们	崇拜	,

他们运用自己的才能歌颂他们所敬拜的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækʃnz] .

and	to	celebrate	his	most	remarkable	Actions	.
和	到	庆祝	他的	最多	卓越	行动	.

并颂扬他最杰出的事迹。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] , [ɔːl][ðə; ði][poʊ'ɛzi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

If	they	had	always	kept	to	that	Primitive	Simplicity	,	all	the	Poesie	we	should
如果	他们	有	总是	保留	到	那	原始	简单	,	全部	这	诗歌	我们	应该

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

如果他们始终保持那种原始的简朴，我们本可以拥有所有的诗歌。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['oʊnli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [hɪmz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

would	have	been	,	only	Thanksgivings	,	Hymns	,	and	Songs	,	as	amongst	the
会	有	到过	,	仅有的	感恩节	,	赞美诗	,	和	歌曲	,	作为	在	这

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

原本可能只有感恩节、赞美诗和歌曲，就像犹太人那样。

[bʌt; bət] - [twʌz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

But	'	twas	very	difficult	,	or	rather	impossible	,	that	Wisdom	and	Purity	,
但	-	那是	非常	难的	,	或者	相当	不可能的	,	那	智慧	和	纯度	,

但是，要做到这一点非常困难，或者说是不可能的，那就是智慧与纯洁。

[ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [ə'sembliz] ; [ðeɪ] [suːn] - [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][men] ,

should	reign	long	in	the	Heathen	Assemblies	;	they	soon	mingl'd	the	Praises	of	Men	,
应该	在位	长的	在	这	异教徒	组件	;	他们	很快	-	这	赞扬	的	男人	,

应该在异教徒的集会中长期统治；他们很快就将人类的赞美混杂其中。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

with	those	of	their	Gods	,	and	came	at	last	,
和	那些	的	他们的	神	,	和	来了	在	最后的	,

与他们的神灵一起，最终到来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['poʊəmz][wɪð; wɪθ]['baɪtɪŋ]['sætərz] ,

to	the	Licentiousness	of	filling	their	Poems	with	biting	Satyrs	,
到	这	放荡	的	填充	他们的	诗歌	和	咬	萨提尔	,

纵容他们用尖刻的萨提尔形象填充诗歌的放荡不羁，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['drʌŋkən] ['miːtiŋz] ; [ðʌs] ['poʊətri][wʌz; wəz]

which	they	sung	to	one	another	at	their	drunken	Meetings	;	Thus	Poetry	was
哪个	他们	唱	到	一	其他	在	他们的	醉	会议	;	因此	诗	曾是

[ɪn'taɪərli] [kə'rʌptɪd] ,

entirely	Corrupted	,
完全	腐败的	,

他们在醉酒聚会上互相吟唱这些诗歌；诗歌就这样彻底堕落了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [skers] [ri'teinz] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	the	present	scarce	retains	any	Mark	of	Religion	.
和	这	展示	稀少	保留	任何	标记	的	宗教	.

而如今，宗教的痕迹已所剩无几。

[ðə; ði]['poʊəts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] (['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,) [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]

The	Poets	which	followed	,	and	who	were	(	properly	speaking	,	)	the	Philosophers
这	诗人	哪个	随后	,	和	WHO	是	(	适当地	请讲	,	)	这	哲学家

[ænd; ənd] [di'vainz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

and	Divines	of	those	Times	,
和	神祇	的	那些	《时代周刊》	,

后来的诗人，他们（严格来说）是那个时代的哲学家和神学家，

['siːɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [fiːsts] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] ,

seeing	the	desire	the	People	had	for	those	Feasts	,	and	Shows	,
看到	这	欲望	这	人们	有	为了	那些	盛宴	,	和	演出	,

看到人们对这些盛宴和表演的渴望，

[ænd; ənd] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [riː'triːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [sɪm'plɪsətɪ] ; [tʊk] [ə'nʌðər] [wei] [tuː; tə] ['remədi]

and	impossibility	of	retrieving	the	first	Simplicity	;	took	another	way	to	remedy
和	不可能	的	检索	这	第一的	简单	;	采取	其他	方式	到	补救

[ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ,

this	Disorder	,
这	紊乱	,

并且无法找回最初的简单状态；于是采取了另一种方法来弥补这种混乱。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [geɪv] [ðem; ðəm]

and	making	an	advantage	of	the	Peoples	Inclinations	,	gave	them
和	制作	一个	优势	的	这	人民	倾向	,	给予	他们

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , - ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Instructions	,	disguis'd	under	the	Charmes	of	Pleasure	,
指示	,	-	在下面	这	魅力	的	乐趣	,

他们利用人民的喜好，以享乐的诱惑为幌子，向他们灌输教义。

[æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] [gɪld][ænd; ənd] ['swiːtn] [ðə; ði] ['bɪtər] [pɪlz] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts]

as	Physicians	gild	and	sweeten	the	bitter	Pills	they	administer	to	their	Patients
作为	医生	镀金	和	甜味	这	苦的	药片	他们	管理	到	他们的	患者

.

:

.

就像医生给病人开苦药时，会用糖衣包裹、加糖调味一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn]['poʊətrɪ] ,

I	shall	not	recount	all	the	different	Changes	,	which	have	happen'd	in	Poetry	,
我	将	不是	叙事	全部	这	不同的	变化	,	哪个	有	发生了	在	诗	,

我不打算一一列举诗歌发展过程中发生的所有变化，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	by	what	degrees	it	has	arrived	to	the	Perfection	,	we	now	find	it
和	经过	什么	学位	它	有	到达的	到	这	完美	,	我们	现在	寻找	它

;

;

;

而它达到完美的程度，我们现在就能看出来了；

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] ['kɔmentərɪz] [ɑːn] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətrɪ] ,

I	have	spoken	of	it	already	in	my	Commentaries	on	Horace's	Art	of	Poetry	,
我	有	说	的	它	已经	在	我的	评论	在	贺拉斯的	艺术	的	诗	,

我在《贺拉斯诗艺评注》中已经谈到过这一点。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mɔːr] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wʌt] ['ærɪˌstɑːtl] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] .

and	shall	say	more	in	explaining	,	what	Aristotle	writes	in	this	Treatise	.
和	将	说	更多的	在	解释	,	什么	亚里士多德	写	在	这	论文	.

我将进一步解释亚里士多德在这部著作中所写的内容。

['hoʊmər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [ɪn'ventɪd] , [ɔːr] ['fɪnɪʃt] , [æn; ən] ['poʊəm] ,

Homer	**was**	**the**	**first**	**that**	**invented**	**,**	**or**	**finished**	**,**	**an**	**Epick**	**Poem**	**,**
荷马	曾是	这	第一的	那	发明	,	或者	完成的	,	一个	史诗	诗	,

荷马是第一个创作或完成史诗的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['mænərz] , [ðə; ði] ['kærəktərz] ,

for	**he**	**found**	**out**	**the**	**Unity**	**of**	**the**	**Subject**	**,**	**the**	**Manners**	**,**	**the**	**Characters**	**,**
为了	他	成立	出去	这	统一	的	这	主题	,	这	礼仪	,	这	人物	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

and	**the**	**Fable**	**.**
和	这	寓言	.

因为他发现了主题、风俗、人物和寓言之间的统一性。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['poʊəm][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'fekt] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] [ɪ'nʌf]

But	**this**	**Poem**	**could**	**only**	**affect**	**Customes**	**,**	**and**	**was**	**not**	**moving**	**enough**
但	这	诗	可以	仅有的	影响	顾客	,	和	曾是	不是	移动	足够的

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

to	**Correct**	**the**	**Passions**	**,**
到	正确的	这	激情	,

但这首诗只能影响习俗，不足以感化人心，也无法改变人们的情感。

[ðer; ðər]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['poʊəm] , [wɪtʃ] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

there	**wanted**	**a**	**Poem**	**,**	**which**	**by**	**imitating**	**our**	**Actions**	**,**
那里	通缉	一个	诗	,	哪个	经过	模仿	我们的	行动	,

他们想要一首诗，这首诗通过模仿我们的行为，

[maɪt] [wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

might	**work**	**in**	**our**	**Spirits**	**a**	**more**	**ready**	**and**	**sensible**	**effect**	**.**
可能	工作	在	我们的	烈酒	一个	更多的	准备好	和	明智的	影响	.

或许在我们的烈酒中能产生更直接、更合理的效果。

- [twʌz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['trædʒədi] , [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ɔːl]['sætərz] ,

'	**Twas**	**this**	**,**	**which**	**gave**	**occasion**	**for**	**Tragedy**	**,**	**and**	**banished**	**all**	**Satyrs**	**,**
-	那是	这	,	哪个	给予	场合	为了	悲剧	,	和	被放逐	全部	萨提尔	,

正是这件事引发了悲剧，并驱逐了所有的萨提尔。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['poʊətri][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] - [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n]

by	**this**	**means**	**Poetry**	**was**	**entirely**	**purg'd**	**from**	**all**	**the**	**disorders**	**its**	**Corruption**
经过	这	方法	诗	曾是	完全	-	从	全部	这	疾病	它是	腐败

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] .

had	**brought**	**it**	**into**	**.**
有	带来	它	进入	.

通过这种方式，诗歌彻底摆脱了腐败给它带来的所有混乱。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] ['wɪri] [ʌv; əv]

This	**is**	**no**	**proper**	**place**	**to**	**shew**	**,**	**that**	**Men**	**who**	**are**	**quickly**	**weary**	**of**
这	是	不	恰当的	地方	到	展示	,	那	男人	WHO	是	迅速地	厌倦	的

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['pleʒərz] ,

regulated	**Pleasures**	**,**
受监管	快乐	,

这里不宜表明，那些很快就会厌倦有规律享乐的男人们，

[tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrmər] [laɪ'senʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði]

took	**pains**	**to**	**plunge**	**themselves**	**again**	**into**	**their**	**former**	**Licentiousness**	**by**	**the**
采取	疼痛	到	暴跌	他们自己	再次	进入	他们的	以前的	放荡	经过	这

[ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːmədi] .

invention	**of**	**Comedy**	**.**
发明	的	喜剧	.

他们煞费苦心地通过发明喜剧，再次沉溺于他们以前的放荡不羁之中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ][self][tuː; tə]['trædʒədi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

I	shall	keep	my	self	to	Tragedy	,	which	is	the	most	noble	Imitation	,
我	将	保持	我的	自己	到	悲剧	,	哪个	是	这	最多	高贵	模仿	,

我将专注于悲剧，因为它是最崇高的模仿。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] ,

and	principal	Subject	of	this	Treatise	,
和	主要的	主题	的	这	论文	,

以及本论文的主要主题，

[ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən] ['poʊəm][ɑːr; ər] [kəm'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] .

all	the	Parts	of	an	Epick	Poem	are	comprized	in	a	Tragedy	.
全部	这	部分	的	一个	史诗	诗	是	组成	在	一个	悲剧	.

史诗的所有组成部分都包含在悲剧之中。

[haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [poʊ'ɛzi][ɪz][æn; ən]

However	short	this	account	may	be	,	it	suffices	to	let	you	see	that	Poesie	is	an
然而	短的	这	帐户	可能	是	,	它	足够了	到	让	你	看	那	诗歌	是	一个

[ɑːrt] ,

Art	,
艺术	,

尽管这篇介绍很简短，但足以让你明白诗歌是一门艺术。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][end] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][sʌm; səm] [wei]

for	since	it	has	a	certain	End	,	there	must	necessarily	be	some	way
为了	自从	它	有	一个	肯定	结尾	,	那里	必须	一定	是	一些	方式

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] :

to	arrive	there	:
到	到达	那里	:

因为既然它有某个终点，就必然有某种途径到达那里：

[noʊ]['bɑːdi] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [truːθ] ,

No	body	doubts	of	this	constant	Truth	,
不	身体	疑虑	的	这	持续的	真相	,

没有人怀疑这个永恒真理。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][kən'sɜːrnz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

that	in	all	concerns	where	you	may	be	in	the	right	,	or	the	wrong	,
那	在	全部	担忧	在哪里	你	可能	是	在	这	正确的	,	或者	这	错误的	,

在所有你可能正确或错误的事情上，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ænd; ənd] [ʃʊr] [ruːlz] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,

there	is	an	Art	and	sure	Rules	to	lead	you	to	the	one	,
那里	是	一个	艺术	和	当然	规则	到	带领	你	到	这	一	,

有一门艺术和一些确定的规则可以引导你找到真爱。

[ænd; ənd][də'rekt][juː; jʊ] , [haʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	direct	you	,	how	to	avoid	the	other	.
和	直接的	你	,	如何	到	避免	这	其他	.

并指导你如何避免对方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][ɑːr; ər] [noʊn] ,

The	question	then	is	,	whether	the	Rules	of	this	Art	are	known	,
这	问题	然后	是	,	无论	这	规则	的	这	艺术	是	已知	,

那么问题就变成了，这门技艺的规则是否为人所知?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl] ['gɪvz] [juː 'es] [hɪr] ?

and	whether	they	are	those	which	Aristotle	gives	us	here	?
和	无论	他们	是	那些	哪个	亚里士多德	给予	我们	这里	?

它们是否就是亚里士多德在这里告诉我们的那些?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][noʊ] [les] ['daʊtf(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
This question is no less doubtful , than the former ,
这 问题 是 不 较少的 疑 , 比 这 以前的 ,

这个问题与前一个问题一样，同样令人怀疑。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ;
I must also confess that this cannot be determined , but by the unlearned ;
我 必须 还 承认 那 这 不能 是 决定 , 但 经过 这 未受过教育的 ;

我也必须承认，这件事只能由无知的人来判断；

[huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
who because they are the greater number , I shall make my Examination in
WHO 因为 他们 是 这 更大的 数字 , 我 将 制作 我的 考试 在
[ðer; ðər] ['feɪvər] .
their favour .
他们的 偏爱 .

因为人数较多，我将对他们作出有利的裁决。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['meθəd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
To do this with some sort of Method , there are four Things to be
到 做 这 和 一些 种类 的 方法 , 那里 是 四 事物 到 是
[kənsɪdɚd] ,
consider'd ,
考虑过 ,

要用某种方法做到这一点，需要考虑以下四点：

[huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ruːlz] , [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who gives the Rules , the time when he gives them ; the manner in which he
WHO 给予 这 规则 , 这 时间 什么时候 他 给予 他们 ; 这 方式 在 哪个 他
['gɪvz] [ðem; ðəm] ,
gives them ,
给予 他们 ,

谁制定规则，何时制定规则，以及如何制定规则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['daɪvərz][taɪmz] [rɔːt] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] :
and the effects they have in divers times wrought on different People :
和 这 效果 他们 有 在 潜水员 时代 锻 在 不同的 人们 :

以及它们在不同时期对不同人群产生的影响：

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] ,
For I believe from these four Circumstances , I can draw such Conclusions ,
为了 我 相信 从 这些 四 情况 , 我 能 画 这样的 结论 ,

因为我相信，从这四种情况中，我可以得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] .
that the most obstinate shall not be able to gainsay .
那 这 最多 顽固 将 不是 是 有能力的 到 否定 .

即使最顽固的人也无法反驳。

[hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [ðiːz] [ruːlz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,
He who gives these Rules , is one of the greatest Philosophers that ever was ,
他 WHO 给予 这些 规则 , 是 一 的 这 最 哲学家 那 曾经 曾是 ,

制定这些规则的人，是历史上最伟大的哲学家之一。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][væst][ɪk'stent] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] [hiː; hi] [meɪd]
his Genius was large , and of vast extent , the great Discoveries he made
他的 天才 曾是 大的 , 和 的 广阔的 程度 , 这 伟大的 发现 他 制成
[ɪn][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
in all Sciences ,
在 全部 科学 ,

他的天赋卓越非凡，影响深远，他在所有科学领域都取得了伟大的发现。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn] , [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [saɪnz] ,

and	particularly	in	the	Knowledge	of	Man	,	are	certain	Signs	,
和	特别	在	这	知识	的	男人	,	是	肯定	标志	,

尤其在人类的知识中，存在着某些迹象，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ,

that	he	had	a	sufficient	insight	into	our	Passions	,
那	他	有	一个	充足的	洞察力	进入	我们的	激情	,

他对我们的激情有着足够的洞察力，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

to	discover	the	Rules	of	the	Art	of	Poetry	,	which	is	founded	on	them	.
到	发现	这	规则	的	这	艺术	的	诗	,	哪个	是	创立	在	他们	.

去发现诗歌艺术的规则，而诗歌艺术正是建立在这些规则之上的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

But	I	shall	suspend	my	Judgment	,
但	我	将	暂停	我的	判断	,

但我将暂缓做出判断。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [ruːlz] .

and	pass	on	to	the	time	in	which	he	gave	these	Rules	.
和	经过	在	到	这	时间	在	哪个	他	给予	这些	规则	.

并延续到他颁布这些规则的时代。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['trædʒədi][fɜːrst] [əpɪrd] ,

I	find	that	he	was	born	in	the	Age	in	which	Tragedy	first	appear'd	,
我	寻找	那	他	曾是	出生	在	这	年龄	在	哪个	悲剧	第一的	出现	,

我发现他出生于悲剧首次出现的时代。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] , [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

for	he	lived	with	the	Disciples	of	Æschylus	,	who	brought	it	out	of
为了	他	居住地	和	这	门徒	的	埃斯库罗斯	,	WHO	带来	它	出去	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

Confusion	;
困惑	;

因为他与埃斯库罗斯的门徒们一起生活，正是他们将它从混乱中拯救出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mæstərz][wɪð; wɪθ] ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] , [huː]

and	he	had	the	same	Masters	with	Sophocles	,	and	Euripides	,	who
和	他	有	这	相同的	大师	和	索福克勒斯	,	和	欧里庇得斯	,	WHO

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][pər'fekʃ(ə)n] :

carried	it	to	its	utmost	Perfection	:
携带	它	到	它是	极致	完美	:

他师从索福克勒斯和欧里庇得斯，这两位大师将戏剧推向了极致的完美：

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][moʊst][naɪs][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l]

Besides	he	was	witness	of	the	Opinion	the	most	nice	and	knowing	People
除了	他	曾是	证人	的	这	观点	这	最多	好的	和	会心	人们

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .

of	the	World	had	of	this	Poem	.
的	这	世界	有	的	这	诗	.

此外，他还亲眼见证了世界上最善良、最有见识的人们对这首诗的看法。

- [tɪz] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrɪ'dʒiːn] , ['prɑːgres] ,

' Tis	therefore	impossible	that	Aristotle	should	be	ignorant	of	the	Origine	,	Progress	,
- 的	所以	不可能的	那	亚里士多德	应该	是	无知	的	这	起源	,	进步	,

因此，亚里士多德不可能对《起源、进步》一无所知。

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz]
Design 设计 **and** 和 **Effects** 效果 **of** 的 **this** 这 **Art** 艺术 **;** ; **and** 和 **consequently** 最后 **even** 甚至 **before** 前 **I** 我 **examine** 检查 **these** 这些
[ruːlz] ,
Rules 规则 **,** ,

本艺术的设计和效果；因此，甚至在我审查这些规则之前，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
I 我 **am** 是 **well** 出色地 **assur'd** 保证 **upon** 之上 **his** 他的 **account** 帐户 **who** WHO **gives** 给予 **them** 他们 **,** , **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **all** 全部 **the** 这
['sɜːrt(ə)nti] ,
Certainty 肯定 **,** ,

我完全相信，根据提供这些信息的人的陈述，他们拥有所有的确定性。

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ruːlz] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] .
and 和 **Authority** 权威 **,** , **that** 那 **Rules** 规则 **can** 能 **possibly** 可能 **have** 有 **.** .

以及规则可能拥有的权威。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl] [di'lɪvəz] [ðem; ðəm] ,
But 但 **when** 什么时候 **I** 我 **come** 来 **to** 到 **examine** 检查 **the** 这 **Manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **Aristotle** 亚里士多德 **delivers** 交付 **them** 他们 **,** ,

但当我考察亚里士多德阐述这些观点的方式时，

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ]['evɪdənt][ænd; ənd] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
I 我 **find** 寻找 **them** 他们 **so** 所以 **evident** 明显 **and** 和 **conformable** 符合 **to** 到 **Nature** 自然 **,** ,

我觉得它们如此显而易见，又如此符合自然规律。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] ['ærɪˌstɑːtl] ?
that 那 **I** 我 **cannot** 不能 **but** 但 **be** 是 **sensible** 明智的 **they** 他们 **are** 是 **true** 真的 **;** ; **for** 为了 **what** 什么 **does** 做 **Aristotle** 亚里士多德 **?** ?

我不得不承认它们是真实的；因为亚里士多德又怎么会这样呢?

[hiː; hi] ['gɪvz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ruːlz] [æz; əz] [lɛdʒəsltɝz] [duː][ðer; ðər] [lɔːz] ,
He 他 **gives** 给予 **not** 不是 **his** 他的 **Rules** 规则 **as** 作为 **Legisltors** 立法者 **do** 做 **their** 他们的 **Laws** 法律 **,** ,

他不像立法者制定法律那样制定规则，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [wɪlz] ['oʊnli] ; [hiː; hi] [əd'vænsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
without 没有 **any** 任何 **other** 其他 **reason** 原因 **than** 比 **their** 他们的 **Wills** 遗嘱 **only** 仅有的 **;** ; **he** 他 **advances** 进展 **nothing** 没有什么 **but** 但 **what** 什么 **is** 是
[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ,
accompanied 伴随 **with** 和 **Reason** 原因 **,** ,

他只凭自己的意志提出建议，除此之外别无其他理由；他所提出的建议都伴随着理性。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
drawn 绘制 **from** 从 **the** 这 **common** 常见的 **Sentiment** 情绪 **of** 的 **Mankind** 人类 **,** ,

源于人类共同的情感，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
insomuch 就此而言 **that** 那 **the** 这 **Men** 男人 **themselves** 他们自己 **become** 变得 **the** 这 **Rule** 规则 **and** 和 **Measure** 措施 **of** 的 **what** 什么 **he** 他
[pri'skraibz] .
prescribes 规定 **.** .

以至于这些人本身就成了他所规定之事的规则和衡量标准。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːrt]
Thus **without** **considering** **that** **the** **Rules** **are** **of** **almost** **equal** **Date** **with** **the** **Art**
因此 没有 考虑 那 这 规则 是 的 几乎 平等的 日期 和 这 艺术
[ðeɪ] [tiːtʃ] ,
they **Teach** **,**
他们 教 ,

因此，暂且不考虑规则与它们所教授的技艺几乎具有相同的时代背景，

[ɔːr] ['eni] ['predʒədɪs] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [neɪm] ,
or **any** **prejudice** **,** **in** **favour** **of** **Aristotle's** **Name** **,**
或者 任何 偏见 , 在 偏爱 的 亚里士多德的 姓名 ,

或任何偏袒亚里士多德之名的偏见，

([fɔːr; fər] - [tɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['vælјuːd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði]
(**for** **'** **tis** **the** **Work** **which** **ought** **to** **make** **the** **Name** **valued** **,** **and** **not** **the**
(为了 - 的 这 工作 哪个 应该 到 制作 这 姓名 有价值的 , 和 不是 这
[neɪm] [ðə; ði] [wɜːrk])
Name **the** **Work** **)**
姓名 这 工作)

（因为真正使名声受人尊敬的是作品，而不是作品本身。）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ,
I **am** **forced** **to** **submit** **to** **all** **his** **Decisions** **,**
我 是 强制 到 提交 到 全部 他的 决策 ,

我不得不服从他的所有决定。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] [self] ,
the **Truth** **of** **which** **I** **am** **convinc'd** **of** **in** **my** **self** **,**
这 真相 的 哪个 我 是 - 的 在 我的 自己 ,

我确信自己所信奉的真理，

[ænd; ənd] [huːz] ['sɜːrt(ə)nti] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] ['nevər] [jet]
and **whose** **Certainty** **I** **discover** **by** **Reason** **and** **Experience** **,** **which** **never** **yet**
和 谁 肯定 我 发现 经过 原因 和 经验 , 哪个 绝不 然而
['eni] ['bɑːdi] .
deceiv'd **any** **body** **.**
受骗 任何 身体 .

我通过理性和经验发现了它的确定性，而理性和经验从未欺骗过任何人。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] [ruːlz] [hæv; həv] - [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
To **this** **I** **shall** **add** **,** **the** **Effects** **which** **these** **Rules** **have** **produc'd** **in** **all** **Ages** **,**
到 这 我 将 添加 , 这 效果 哪个 这些 规则 有 - 在 全部 年龄 ,

此外，我还要补充一点，这些规则在各个时代都产生了以下影响：

[ɑːn] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
on **different** **sort** **of** **People** **,** **and** **I** **see** **,** **that** **as** **they** **made** **the** **Beauty** **of**
在 不同的 种类 的 人们 , 和 我 看 , 那 作为 他们 制成 这 美丽 的
['hoʊmɝz] ['sɔfəkliːz] ,
Homer's **Sophocles** **,**
荷马 索福克勒斯 ,

针对不同类型的人，我看到，正如他们创造了荷马和索福克勒斯笔下的美一样，

[ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] ['poʊəmz] [ɪn] [griːs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ; [soʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
and **Euripides** **Poems** **in** **Greece** **,** **from** **which** **they** **were** **drawn** **;** **so** **four** **or** **five**
和 欧里庇得斯 诗歌 在 希腊 , 从 哪个 他们 是 绘制 ; 所以 四 或者 五
['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ,
Hundred **Years** **after** **,**
百 年 后 ,

以及希腊的欧里庇得斯诗集，它们便是从中汲取灵感；因此，四五百年后，

[ðeɪ] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['və:dʒil][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['lætn] ['poʊəts] ,
they **adorn'd** **the** **Poems** **of** **Virgil** **and** **other** **famous** **Latin** **Poets** **,**
他们 装饰 这 诗歌 的 维吉尔 和 其他 著名的 拉丁 诗人 ,

它们为维吉尔和其他著名拉丁诗人的诗歌增添了光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['æftər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['trædʒədi] [wi:; wi][hæv; həv] ,
and **that** **now** **after** **Two** **Thousand** **Years** **they** **make** **the** **best** **Tragedies** **we** **have** **,**
和 那 现在 后 二 千 年 他们 制作 这 最好的 悲剧 我们 有 ,

而如今，两千年过去了，它们却成为了我们所拥有的最伟大的悲剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [pli:ziz] , ['oʊnli] [dʌz] [soʊ] , [æz; əz] - [tɪz] [kən'fɔ:rməbl] [tu:; tə] [ði:z] [ru:lz] ,
in **which** **all** **that** **pleases** **,** **only** **does** **so** **,** **as** **'** **tis** **conformable** **to** **these** **Rules** **,**
在 哪个 全部 那 请 , 仅有的 做 所以 , 作为 - 的 符合 到 这些 规则 ,

其中所有令人愉悦的事物，只有符合这些规则时才会如此。

([ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,) [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dɪs'pli:zɪŋ] ,
(**and** **that** **too** **without** **our** **being** **aware** **of** **it** **,** **)** **and** **what** **is** **displeasing** **,**
(和 那 也 没有 我们的 存在 意识到的 的 它 ,) 和 什么 是 令人不快 ,

（而且这一切都发生在我们毫无察觉的情况下，）这令人不快，

[ɪz] [sʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [raɪt]
is **such** **,** **because** **it** **is** **contrary** **to** **them** **,** **for** **good** **Sense** **,** **and** **right**
是 这样的 , 因为 它 是 相反 到 他们 , 为了 好的 感觉 , 和 正确的

['ri:z(ə)n] ,
Reason **,**
原因 ,

之所以如此，是因为它违背了他们的常识和正当理由。

[ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
is **of** **all** **Countries** **and** **Places** **,**
是 的 全部 国家 和 地点 ,

是所有国家和地区的，

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [terz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['θi:ətər] ,
the **same** **Subjects** **which** **caus'd** **so** **many** **Tears** **to** **be** **shed** **in** **the** **Roman** **Theatre** **,**
这 相同的 主题 哪个 导致 所以 许多 眼泪 到 是 棚 在 这 罗马 剧院 ,

那些曾在罗马剧院引起无数人落泪的题材，

[prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɪn]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [dɪs'teɪst] [ðen] ,
produce **the** **same** **Effects** **in** **ours** **,** **and** **those** **Things** **which** **gave** **distaste** **then** **,**
生产 这 相同的 效果 在 我们的 , 和 那些 事物 哪个 给予 厌恶 然后 ,

在我们这里产生了同样的效果，以及那些当时令人厌恶的事物，

[du:][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
do **the** **same** **now** **,** **from** **whence** **I** **am** **convinced** **,**
做 这 相同的 现在 , 从 何处 我 是 确信 ,

现在也这样做，我对此深信不疑。

[ðæt] ['nevər] ['eni] [lɔ:z] [hæd; həd] ['i:ðər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] , [ə'θɔ:rəti] , [ɔ:r] [maɪt] .
that **never** **any** **Laws** **had** **either** **so** **much** **Force** **,** **Authority** **,** **or** **Might** **.**
那 绝不 任何 法律 有 任何一个 所以 很多 力量 , 权威 , 或者 可能 .

从来没有任何法律拥有如此强大的力量、权威和威力。

[hju:'meɪn] [lɔ:z] [ɪk'spaɪər][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] ,
Humane **Laws** **expire** **or** **Change** **very** **often** **after** **the** **Deaths** **of** **their** **Authors** **,**
人道 法律 到期 或者 改变 非常 经常 后 这 死亡人数 的 他们的 作者 ,

人道主义法律往往在其制定者去世后失效或发生改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][men] , [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

because	Circumstances	Change	,	and	the	Interests	of	Men	,	whom	they	are
因为	情况	改变	,	和	这	兴趣	的	男人	,	谁	他们	是

[meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

made	to	serve	,
制成	到	服务	,

因为情况会改变，他们所服务的人的利益也会改变，

[ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ði:z] [stɪl] [teɪk] [nu:] ['vɪgər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

are	different	;	but	these	still	take	new	vigor	,	because	they	are	the	Laws	of
是	不同的	;	但	这些	仍然	拿	新的	活力	,	因为	他们	是	这	法律	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

虽然有所不同，但这些规律仍然焕发出新的活力，因为它们是自然规律。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ækts]['ju:nɪfɔ:rmli] , [ri'nju:z] [ðem; ðəm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

who	always	acts	uniformly	,	renews	them	incessantly	,	and	gives	them	a
WHO	总是	行为	均匀地	,	更新	他们	不已	,	和	给予	他们	一个

[pər'petʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

perpetual	Existence	.
永久	存在	.

他总是行事一致，不断地更新它们，并赋予它们永恒的存在。

[aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] , [ɑ:r; ər][soʊ]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

I	won't	pretend	nevertheless	that	the	Rules	of	this	Art	,	are	so	firmly	established	,
我	惯于	假装	尽管如此	那	这	规则	的	这	艺术	,	是	所以	牢牢	已确立的	,

但我不会假装这门艺术的规则已经如此牢不可破。

[ðæt] - [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðoʊ] - ['trædʒədi][hæz; həz]

that	'	tis	impossible	to	add	any	thing	to	them	,	for	tho	'	Tragedy	has
那	-	的	不可能的	到	添加	任何	事物	到	他们	,	为了	虽然	-	悲剧	有

[ɔ:l][ɪts]['prɑ:pər][pɑ:rts] ,

all	its	proper	Parts	,
全部	它是	恰当的	部分	,

"不可能再添加任何东西了，因为尽管悲剧已经包含了所有应有的组成部分，

- [tɪz]['prɑ:bəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪ] [jet] [ə'raɪv] [tu:; tə] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] .

'	tis	probable	one	of	those	may	yet	arrive	to	greater	Perfection	.
-	的	可能	一	的	那些	可能	然而	到达	到	更大的	完美	.

他们之中或许会有一位最终达到更高的完美境界。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ðoʊ] - [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	am	perswaded	,	that	tho	'	we	have	been	able	to	add	nothing	to	the
我	是	说服	,	那	虽然	-	我们	有	到过	有能力的	到	添加	没有什么	到	这

['sʌbdʒekt] ,

Subject	,
主题	,

我确信，尽管我们未能就该主题做出任何贡献，

[ɔ:r] [mi:nz] , [jet] [wi:; wi][hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] , [æz; əz] [ju:l] [faɪnd][ɪn]

or	Means	,	yet	we	have	added	something	to	the	Manner	,	as	you'l	find	in
或者	方法	,	然而	我们	有	额外	某物	到	这	方式	,	作为	你会	寻找	在

[ðə; ði] [ri'ma:ks] ,

the	Remarks	,
这	评论	,

或者说手段，但我们对方式进行了一些补充，您将在备注部分看到。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [dɪs'kʌvəriz] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪs'trɔɪŋ] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	all	the	new	Discoveries	are	so	far	from	destroying	this	Establishment	,
和	全部	这	新的	发现	是	所以	远的	从	摧毁	这	建立	,

所有这些新发现距离摧毁这个既有体制还很远。

[ðæt] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz]['nevər] ['kɑːntreri] [tuː; tə]
that **they** **do** **nothing** **more** **than** **confirm** **it** **;** **for** **Nature** **is** **never** **contrary** **to**
那 他们 做 没有什么 更多的 比 确认 它 ; 为了 自然 是 绝不 相反 到
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

它们所做的只不过是证实了这一点；因为自然界永远不会自相矛盾。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] , [wʌt] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [sez] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
and **one** **may** **apply** **to** **the** **Art** **of** **Poetry** **,** **what** **Hippocrates** **says** **of** **Physick** **,**
和 一 可能 申请 到 这 艺术 的 诗 , 什么 希波克拉底 说道 的 医生 ,

人们可以将希波克拉底论及医学的理论应用于诗歌艺术。

[-] ['fɪzɪk] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [hæθ] [ʃʊr] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
[**17** **]** **Physick** **is** **of** **long** **standing** **,** **hath** **sure** **Principles** **,**
[-] 医生 是 的 长的 常设 , 有 当然 原则 ,

[17] 医学历史悠久，有其可靠的原则，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
and **a** **certain** **way** **by** **which** **in** **the** **Course** **of** **many** **Ages** **,**
和 一个 肯定 方式 经过 哪个 在 这 课程 的 许多 年龄 ,

以及在许多世纪中，通过某种特定方式，

[æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːmz] [ðə; ði]
an **Infinity** **of** **Things** **have** **been** **discovered** **,** **of** **which** **,** **Experience** **confirms** **the**
一个 无穷大 的 事物 有 到过 发现 , 的 哪个 , 经验 确认 这
['gʊdnəs] ;
Goodness **;**
善良 ;

人们已经发现了无数事物，其中，经验证实了它们的美好；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] , [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [biː; bi] [faʊnd]
All **that** **is** **wanting** **,** **for** **the** **perfection** **of** **this** **Art** **,** **will** **without** **doubt** **be** **found**
全部 那 是 想要 , 为了 这 完美 的 这 艺术 , 将要 没有 怀疑 是 成立
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

毫无疑问，所有阻碍这门艺术臻于完美的不足之处都将被发现。

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [men] , [huː] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
by **those** **Ingenious** **Men** **,** **who** **will** **search** **for** **it** **,**
经过 那些 巧妙 男人 , WHO 将要 搜索 为了 它 ,

那些聪明的人们会去寻找它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] [ɪn'devər]
according **to** **the** **Instructions** **and** **Rules** **of** **the** **Ancients** **,** **and** **endeavour**
根据 到 这 指示 和 规则 的 这 古代人 , 和 努力
[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,
to **arrive** **at** **what** **is** **unknown** **,**
到 到达 在 什么 是 未知 ,

根据古人的教诲和规则，努力探寻未知之事。

[baɪ] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [pleɪn] :
by **what** **is** **already** **plain** **:**
经过 什么 是 已经 清楚的 :

显而易见：

[fɔːr; fər] [huːˈevər] [ʃæl; ʃəl] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ɑːrt] [baɪ] [riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [weɪz]

For	whoever	shall	boast	that	he	has	obtained	this	Art	by	rejecting	the	ways
为了	谁	将	夸	那	他	有	获得	这	艺术	经过	拒绝	这	方式

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

of	the	Ancients	,
的	这	古代人	,

凡自夸说自己摒弃古人之道而获得此技艺者，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [wʌn] , [diˈsiːvz] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪmˈself] [diˈsiːvd] ;

and	taking	a	quite	different	one	,	deceives	others	,	and	is	himself	deceived	;
和	采取	一个	相当	不同的	一	,	欺骗	其他的	,	和	是	他自己	受骗	;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

because	that's	absolutely	impossible	.
因为	那就是	绝对地	不可能的	.

而采用完全不同的方法，既欺骗了别人，也欺骗了自己；因为这绝对不可能。

[ðɪs] [truːθ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [tuː; tə] [ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

This	Truth	extends	it	self	to	all	Arts	and	Sciences	,
这	真相	扩展	它	自己	到	全部	艺术	和	科学	,

这一真理适用于所有艺术和科学领域。

- [tɪz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbdʒekt] ,

'	tis	no	difficult	matter	to	find	a	proper	Example	in	our	Subject	,
-	的	不	难的	事情	到	寻找	一个	恰当的	例子	在	我们的	主题	,

在我们的学科领域找到合适的例子并不难。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] , [wer] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]

there	is	no	want	of	Tragedies	,	where	the	management	is	altogether	opposite	to
那里	是	不	想	的	悲剧	,	在哪里	这	管理	是	共	对面的	到

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .

that	of	the	Ancients	.
那	的	这	古代人	.

悲剧层出不穷，其管理方式与古代截然相反。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈærɪˌstɑːtl] , [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən]

According	to	the	Rules	of	Aristotle	,	a	Tragedy	is	the	Imitation	of	an
根据	到	这	规则	的	亚里士多德	,	一个	悲剧	是	这	模仿	的	一个

[ˌælə ˈgɔːrɪkl] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] ,

Allegorical	and	Universal	Action	,
寓言式的	和	普遍的	行动	,

根据亚里士多德的理论，悲剧是对寓言式和普遍性行为的模仿。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˈmɔdəreits] [ænd; ənd] [kəˈrekts]

which	by	the	means	of	Terror	,	and	Compassion	,	moderates	and	corrects
哪个	经过	这	方法	的	恐怖	,	和	同情	,	温和派	和	更正

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

our	Inclinations	.
我们的	倾向	.

它通过恐惧和怜悯来调节和纠正我们的倾向。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] [ˈtrædʒədi] - [tɪz] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr]

But	according	to	these	new	Tragedies	'	tis	an	imitation	of	some	particular
但	根据	到	这些	新的	悲剧	-	的	一个	模仿	的	一些	特别的

[ˈækʃ(ə)n] ,

Action	,
行动	,

但根据这些新悲剧的说法，它是对某种特定行为的模仿。

[wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][noʊ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði][spek'teitəs] , [baɪ]

which	affects	no	body	,	and	is	only	invented	to	amuse	the	Spectators	,	by
哪个	影响	不	身体	,	和	是	仅有的	发明	到	娱乐	这	观众	,	经过

[ðə; ði][plɑːt] ,

the	Plot	,
这	阴谋	,

它对任何人都没有影响，只是为了娱乐观众而由剧情策划者编造出来的。

[ænd; ənd] [ʌn'rævəlɪŋ] [ə; eɪ][veɪn] [ɪn'triːg] , [wɪtʃ] [tendz]['oʊnli][tuː; tə][ɪk'saɪt][ænd; ənd]

and	unravelling	a	vain	Intrigue	,	which	tends	only	to	excite	and	satisfie
和	解开	一个	徒劳	阴谋	,	哪个	倾向于	仅有的	到	激发	和	满足

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

their	Curiosity	,
他们的	好奇心	,

揭开一场徒劳的阴谋，只会更加激发和满足他们的好奇心。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ðem; ðəm][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	stir	up	their	Passions	,	instead	of	rend'ring	them	calm	and	quiet	.
和	搅拌	向上	他们的	激情	,	反而	的	-	他们	冷静的	和	安静的	.

煽动他们的激情，而不是让他们平静下来。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

This	is	not	only	not	the	same	Art	,	but	can	be	none	at	all	,
这	是	不是	仅有的	不是	这	相同的	艺术	,	但	能	是	没有任何	在	全部	,

这不仅不是同一种艺术，而且根本就不能称之为艺术。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]

since	it	tends	to	no	good	,	and	'	tis	a	pure	Lye	without	any	mixture	of
自从	它	倾向于	到	不	好的	,	和	-	的	一个	纯的	碱液	没有	任何	混合物	的

[truːθ] ;

Truth	;
真相	;

因为它毫无益处，而且是纯属谎言，不含任何真理成分；

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔlshʊd] ?

what	advantage	can	be	drawn	from	this	Falshood	?
什么	优势	能	是	绘制	从	这	虚假	?

从这个谎言中能获得什么好处?

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , - [tɪz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪz][ɪn][noʊ][waɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

In	a	word	,	'	tis	not	a	Fable	,	and	by	consequence	,	is	in	no	wise	a	Tragedy	,
在	一个	单词	,	-	的	不是	一个	寓言	,	和	经过	结果	,	是	在	不	明智的	一个	悲剧	,

总之，这不是寓言故事，因此也绝非悲剧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi]['kænɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [-] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['elsˌwer]

for	a	Tragedy	cannot	subsist	without	a	Fable	,	[	18	]	as	you	will	see	elsewhere
为了	一个	悲剧	不能	生存	没有	一个	寓言	,	[	-	]	作为	你	将要	看	别处

.

:

.

没有寓言，悲剧就无法存在[18]，正如你将在其他地方看到的那样。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɔː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi]

We	come	now	to	the	first	Consequence	,	which	we	draw	,	from	what	we
我们	来	现在	到	这	第一的	结果	,	哪个	我们	画	,	从	什么	我们

[hæv; həv] [ɪstæblɪʃt] ,

have	Establish'd	,
有	已建立	,

现在我们来看第一个结论，这是我们从已确立的内容中得出的：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [pliːziz] , [kæn; kən]

and	shall	endeavour	to	prove	,	that	our	Laws	,	and	what	pleases	,	can
和	将	努力	到	证明	,	那	我们的	法律	,	和	什么	请	,	能

['nevər][biː; bi] ['ɑːpəzɪt] ,

never	be	opposite	,
绝不	是	对面的	,

我们将努力证明，我们的法律与我们所乐见的事物永远不会相悖。

[sɪns] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [pliːziz] ,

since	the	Rules	were	made	only	for	what	pleases	,
自从	这	规则	是	制成	仅有的	为了	什么	请	,

因为规则的制定只是为了取悦他人，

[ænd; ənd] [tend] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn] , [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	tend	only	to	show	the	way	you	must	walk	in	,	to	do	so	.
和	趋向	仅有的	到	展示	这	方式	你	必须	走	在	,	到	做	所以	.

而且往往只会告诉你该如何走进去。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːls] ['mæksɪm] , [ðæt] , [ɔːl] [ðæt] [pliːziz] [ɪz] [gʊd] ,

By	this	we	shall	destroy	the	false	Maxim	,	That	,	all	that	pleases	is	good	,
经过	这	我们	将	破坏	这	错误的	格言	,	那	,	全部	那	请	是	好的	,

由此，我们将破除"凡是令人愉悦的就是好的"这一谬论。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [pliːziz]

and	assert	that	we	ought	on	the	contrary	to	say	,	That	,	all	that	is	good	pleases
和	断言	那	我们	应该	在	这	相反	到	说	,	那	,	全部	那	是	好的	请

,

,

,

并断言我们应该反其道而行之，说所有美好的事物都令人愉悦。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] .

or	ought	to	please	.
或者	应该	到	请	.

或者应该令人高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['eni] [wɜːrk] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][proʊ'siːd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt]

For	the	goodness	of	any	Work	whatsoever	,	does	not	proceed	from	this	,	that
为了	这	善良	的	任何	工作	任何	,	做	不是	继续	从	这	,	那

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] ,

it	gives	us	pleasure	,
它	给予	我们	乐趣	,

任何作品的价值，都不在于它能给我们带来快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ɪts] ['gʊdnəs] ,

but	the	pleasure	that	we	have	proceeds	from	its	goodness	,
但	这	乐趣	那	我们	有	收益	从	它是	善良	,

但我们所获得的快乐源于它的美好。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'luːdɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ]

unless	our	deluded	Eyes	and	corrupt	Imaginations	mislead	us	,	for	that	which
除非	我们的	妄想	眼睛	和	腐败	想象力	误导	我们	,	为了	那	哪个

['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] ,

causes	our	mistakes	,
原因	我们的	错误	,

除非我们被蒙蔽的双眼和扭曲的想象误导，否则，导致我们犯错的根源，

[ɪz][nɑːt] , [wer] [ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .

is	not	,	where	is	,	but	what	is	not	.
是	不是	,	在哪里	是	,	但	什么	是	不是	.

不存在，哪里存在，但不存在的是什么。

[ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [pliːzd] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] ['ɑːpəzɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv]
If 如果 **the** 这 **Rules** 规则 **,** , **and** 和 **what** 什么 **pleased** 高兴 **,** , **were** 是 **things** 事物 **opposite** 对面的 **,** , **you** 你 **would** 会 **never** 绝不 **arrive** 到达
[æt; ət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] ,
at 在 **the** 这 **giving** 给予 **pleasure** 乐趣 **,** ,

如果规则和快乐是相反的，你就永远无法体会到给予的快乐。

[bʌt; bət][baɪ] ['miːɝ] [tʃæns] , [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrd] : [ðer; ðər][mʌst; məst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]
but 但 **by** 经过 **meer** 米尔 **chance** 机会 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **absurd** 荒诞 **:** : **There** 那里 **must** 必须 **for** 为了 **that** 那 **reason** 原因 **be** 是 **a** 一个
['sɜːrt(ə)n] [wei] ,
certain 肯定 **way** 方式 **,** ,

但仅仅是出于偶然，这很荒谬：因此必然存在某种特定的方式。

[wɪtʃ] [liːdz] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
which 哪个 **leads** 线索 **thither** 那里 **,** , **and** 和 **that** 那 **way** 方式 **is** 是 **the** 这 **Rule** 规则 **which** 哪个 **we** 我们 **ought** 应该 **to** 到 **learn** 学习 **;** ;

这条路通往那里，而那条路就是我们应该学习的规则；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ruːl] ? -
but 但 **what** 什么 **is** 是 **that** 那 **Rule** 规则 **?** ? **'** -

但那条规则是什么呢?

[tɪz] [ə; eɪ] ['priːsept] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [liːdz]
Tis 的 **a** 一个 **Precept** 戒律 **,** , **which** 哪个 **being** 存在 **drawn** 绘制 **from** 从 **the** 这 **Pleasant** 令人愉快的 **and** 和 **Profitable** 有利可图 **,** , **leads** 线索
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] .
us 我们 **to** 到 **their** 他们的 **source** 来源 **.** .

这是一条准则，它源于快乐和有益之事，引领我们找到它们的源头。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] ? - [tɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːziz] ['nætʃ(ə)rəli] ,
Now 现在 **what** 什么 **is** 是 **the** 这 **Pleasant** 令人愉快的 **and** 和 **Profitable** 有利可图 **?** ? **'** - **Tis** 的 **that** 那 **which** 哪个 **pleases** 请 **naturally** 自然 **,** ,

那么，什么是令人愉悦且有益的呢？就是那些自然而然让人感到愉悦的事物。

[ɪn][ɔːl][aːts] - [tɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [kən'sʌlt] , - [tɪz][ðə; ði][moʊst] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l][wiː; wi]
in 在 **all** 全部 **Arts** 艺术 **'** - **tis** 的 **this** 这 **we** 我们 **consult** 咨询 **,** , **'** - **tis** 的 **the** 这 **most** 最多 **sure** 当然 **and** 和 **perfect** 完美的 **Model** 模型 **we** 我们
[kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ;
can 能 **Imitate** 模拟 **;** ;

在所有艺术中，我们都以此为鉴，这是我们能够模仿的最可靠、最完美的模型；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti][ænd; ənd]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][self][ɪz]['ɔːrdər] ,
in 在 **it** 它 **we** 我们 **find** 寻找 **perfect** 完美的 **Unity** 统一 **and** 和 **Order** 命令 **,** , **for** 为了 **it** 它 **self** 自己 **is** 是 **Order** 命令 **,** ,

我们在其中发现了完美的统一和秩序，因为它本身就是秩序。

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['prɑːpərli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [kən'dʌkts]
or 或者 **to** 到 **speak** 说话 **more** 更多的 **properly** 适当地 **,** , **the** 这 **effect** 影响 **of** 的 **Order** 命令 **,** , **and** 和 **the** 这 **Rule** 规则 **which** 哪个 **conducts** 进行
[ˌjuː 'es] ['ðɪðər] ;
us 我们 **thither** 那里 **;** ;

或者更确切地说，是秩序的效果，以及引导我们走向秩序的规则；

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə][faɪnd]['ɔ:rdər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

there	is	but	one	way	to	find	Order	,	but	a	great	many	to	fall	into
那里	是	但	一	方式	到	寻找	命令	,	但	一个	伟大的	许多	到	落下	进入

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

Confusion	.
困惑	.

通往秩序的道路只有一条，但通往混乱的道路却有很多条。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bæd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [pli:zd] [wɜ:r; wər] [gʊd] ;

There	would	be	nothing	bad	in	the	World	,	if	all	that	pleas'd	were	good	;
那里	会	是	没有什么	坏的	在	这	世界	,	如果	全部	那	高兴	是	好的	;

如果所有令人愉悦的事物都是好的，那么世界上就不会有任何坏事了;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][əd'maɪərəz] .

for	there	is	nothing	so	ridiculous	,	but	what	will	have	its	Admirers	.
为了	那里	是	没有什么	所以	荒谬的	,	但	什么	将要	有	它是	仰慕者	.

因为没有什么比荒谬的事物更能吸引人的了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɪn'di:d] , - [tɪz][noʊ] [trʊ] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [pli:ziz] ,

You	may	say	indeed	,	'	tis	no	truer	,	that	what	is	good	pleases	,
你	可能	说	的确	,	-	的	不	更真实	,	那	什么	是	好的	请	,

你或许会说，这的确不假，美好的事物总是令人愉悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [si:] [ɛvɹi] [deɪ] [dis'pju:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðæt][ðə; ði]

because	we	see	ev'ry	day	Disputes	about	the	Good	and	Pleasant	,	that	the
因为	我们	看	每一个	天	争议	关于	这	好的	和	令人愉快的	,	那	这

[seɪm] [θɪŋ] [pli:ziz] [sʌm; səm] ,

same	Thing	pleases	some	,
相同的	事物	请	一些	,

因为我们每天都能看到关于善与乐的争论，因为同一件事能取悦不同的人。

[ænd; ənd] [dɪs'pli:ziz] ['ʌðər] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ænd; ənd] [dɪs'pli:ziz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:sənz]

and	displeases	others	;	nay	,	it	pleases	and	displeases	the	very	same	Persons
和	不悦	其他的	;	不	,	它	请	和	不悦	这	非常	相同的	人

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] :

at	different	times	:
在	不同的	时代	:

而且会让其他人不高兴；不，它甚至会让同一个人在不同的时间既高兴又不高兴:

[frʌm; frəm] [wens] [ðen] ['proʊsi:dz] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?

from	whence	then	proceeds	this	difference	?
从	何处	然后	收益	这	不同之处	?

那么，这种差异究竟从何而来?

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['i:ðər] [frʌm; frəm][æn; ən]['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]

It	comes	either	from	an	absolute	Ignorance	of	the	Rule	,	or	that	the
它	来	任何一个	从	一个	绝对	无知	的	这	规则	,	或者	那	这

['pæʃnz] ['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] .

Passions	alter	it	.
激情	改变	它	.

这要么是由于对规则的完全无知，要么是由于激情改变了规则。

['raɪtli] [tu:; tə] [klɪr] [ðɪs] [tru:θ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['mæksɪm] ,

Rightly	to	clear	this	Truth	,	I	believe	I	may	lay	down	this	Maxim	,
没错	到	清除	这	真相	,	我	相信	我	可能	躺	向下	这	格言	,

为了阐明这一真理，我认为我可以提出这条格言:

[ðæt] [ɔ:l]['sensəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [tu:] ['sɔrts] ; [sʌm; səm] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ,

that	all	sensible	Objects	are	of	two	sorts	;	some	may	be	judged	of	,
那	全部	明智的	对象	是	的	二	排序	;	一些	可能	是	评判	的	,

所有可感知的对象都分为两类；有些可以根据.....来判断，

[baɪ] [sens] [ˌɪndɪ'pɛndəntli] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] .

by	Sense	independantly	from	Reason	.
经过	感觉	独立地	从	原因	.

凭感觉而非理性行事。

[aɪ][kæn; kən] [sens] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][soʊl] ,

I	can	Sense	that	Impression	which	the	animal	Spirits	make	on	the	Soul	,
我	能	感觉	那	印象	哪个	这	动物	烈酒	制作	在	这	灵魂	,

我能感受到动物精灵对灵魂的影响，

['ʌðər] [kɑːnt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] ['eksəd] [ɪn] ['saɪəns] , [θɪŋz] ['sɪmpli]

others	can't	be	judged	of	but	by	Reason	exercised	in	Science	,	Things	simply
其他的	不能	是	评判	的	但	经过	原因	锻炼	在	科学	,	事物	简单地

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

其他事物只能通过科学中运用的理性来判断，事物本身令人愉悦。

[ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [dʒʌdʒ][ə'laɪk][ʌv; əv] [ðiːz] ,

or	disagreeable	,	are	of	the	first	Sort	,	all	the	World	may	judge	alike	of	these	,
或者	令人不快的	,	是	的	这	第一的	种类	,	全部	这	世界	可能	法官	同样	的	这些	,

或者说令人不快的，都属于第一类，全世界的人对这类人的看法可能都一样。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ɪn]['mjuːsɪk] , [pə'siːvz] ['veri] [wel] ,

for	example	the	most	Ignorant	in	Musick	,	perceives	very	well	,
为了	例子	这	最多	无知	在	音乐	,	感知	非常	出色地	,

例如，对音乐一窍不通的人，却能敏锐地感知音乐。

[wen] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] [straɪks] [wʌn] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['dʒʌdʒɪz]

when	a	Player	on	the	Lute	strikes	one	String	for	another	,	because	he	judges
什么时候	一个	玩家	在	这	琵琶	罢工	一	细绳	为了	其他	,	因为	他	法官

[baɪ][hɪz; ɪz] [sens] ,

by	his	Sense	,
经过	他的	感觉	,

当鲁特琴演奏者根据自己的感觉判断，误拨了一根琴弦时，

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] ['veri] [wel] [seɪ] ,

and	that	Sense	is	the	Rule	;	in	such	occasions	,	we	may	therefore	very	well	say	,
和	那	感觉	是	这	规则	;	在	这样的	场合	,	我们	可能	所以	非常	出色地	说	,

而这种常识就是准则；因此，在这种情况下，我们完全可以说：

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [pliːziz] [ɪz] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [dʌθ; dəθ] [pliːz] ,

that	all	that	pleases	is	good	,	because	that	which	is	Good	doth	please	,
那	全部	那	请	是	好的	,	因为	那	哪个	是	好的	确实	请	,

凡是令人愉悦的都是好的，因为好的事物本身就令人愉悦。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l]['nevər] [feilz] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] ; [fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

or	that	which	is	Evil	never	fails	to	displease	;	for	neither	the	Passions	,
或者	那	哪个	是	邪恶的	绝不	失败	到	得罪	;	为了	两者都不	这	激情	,

或者说，邪恶之物永远不会令人不悦；因为无论是激情，

[nɔːr] ['ɪgnərəns] [dʌl] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ðeɪ] ['ʃɑːrpən] [ðem; ðəm] . -

nor	Ignorance	dull	the	Senses	,	on	the	contrary	they	sharpen	them	.	'
也不	无知	乏味的	这	感官	,	在	这	相反	他们	锐化	他们	.	-

无知不仅不会使感官迟钝，反而会使感官更加敏锐。

[tɪz] [nɑːt][soʊ][ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːz(ə)n] ; ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ækt] ['veri]

Tis	not	so	in	Things	which	spring	from	Reason	;	Passion	and	Ignorance	act	very
的	不是	所以	在	事物	哪个	春天	从	原因	;	热情	和	无知	行为	非常

['strɔːŋli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

strongly	on	it	,
强烈	在	它	,

但凡源于理性的事物，情况并非如此；激情和无知对它们的影响非常强烈。

[ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] , [waɪ] [wi:; wi] [ˌɔ:rdn'erəli] [dʒʌdʒ]
and **oftentimes** **choak** **it** **,** **this** **is** **the** **Reason** **,** **why** **we** **ordinarily** **judge**
和 经常 窒息 它 , 这 是 这 原因 , 为什么 我们 按说 法官
[soʊ] [ɪl] ,
so **ill** **,**
所以 患病的 ,

而且常常会扼杀这种可能性，这就是我们通常判断如此不公的原因。

[ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ru:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and **differently** **concerning** **those** **Things** **,** **of** **which** **,** **that** **is** **the** **Rule** **and** **the**
和 不同 有关 那些 事物 , 的 哪个 , 那 是 这 规则 和 这
[kɔ:z] .
Cause **.**
原因 .

但对于那些事情，情况则有所不同，因为这就是规则和原因。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][bæd]['ɔ:f(ə)n] [pli:ziz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [dʌθ; dəθ][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ] ,
Why **,** **what** **is** **Bad** **often** **pleases** **,** **and** **that** **which** **is** **Good** **doth** **not** **always** **so** **,**
为什么 , 什么 是 坏的 经常 请 , 和 那 哪个 是 好的 确实 不是 总是 所以 ,

为什么呢，坏事往往令人愉悦，而好事却不一定如此。

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt] , - [tɪz][ðə; ðɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['dʒʌdʒɪz] ;
' **tis** **not** **the** **fault** **of** **the** **Object** **,** **'** **tis** **the** **fault** **of** **him** **who** **judges** **;**
- 的 不是 这 过错 的 这 目的 , - 的 这 过错 的 他 WHO 法官 ;

这不是对象的错，而是评判者的错；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [pli:z] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt]
but **what** **is** **Good** **will** **infallibly** **please** **those** **who** **can** **judge** **,** **and** **that's** **sufficient**
但 什么 是 好的 将要 绝对正确 请 那些 WHO 能 法官 , 和 那就是 充足的
.
:
.

但善行必然会取悦那些能够判断的人，这就足够了。

[baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [si:] , [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
By **this** **we** **may** **see** **,** **that** **a** **Play** **,**
经过 这 我们 可能 看 , 那 一个 玩 ,

由此我们可以看出，戏剧，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] - [ʌv; əv][baɪ]['ri:z(ə)n] ,
that **shall** **bring** **those** **Things** **which** **are** **to** **be** **judg'd** **of** **by** **Reason** **,**
那 将 带来 那些 事物 哪个 是 到 是 - 的 经过 原因 ,

这将带来那些应当由理性来判断的事物，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ru:lz] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] - [ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] [sens] ,
within **the** **Rules** **,** **as** **also** **what** **is** **to** **be** **judg'd** **of** **by** **the** **Sense** **,**
之内 这 规则 , 作为 还 什么 是 到 是 - 的 经过 这 感觉 ,

在规则范围内，以及凭感觉判断的事项，

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [feɪl][tu:; tə] [pli:z] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ənd]
shall **never** **fail** **to** **please** **,** **for** **it** **will** **please** **both** **the** **Learned** **,** **and**
将 绝不 失败 到 请 , 为了 它 将要 请 两个都 这 学习 , 和

永远不会让人失望，因为它既能取悦博学之士，也能取悦世人。

['ɪgnərənt] : [naʊ] [ðɪs] [kən'fɔ:rməti] [ʌv; əv]['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ʃʊr] ,
Ignorant **:** **Now** **this** **Conformity** **of** **suffrages** **is** **the** **most** **sure** **,**
无知 : 现在 这 一致性 的 选举权 是 这 最多 当然 ,

无知者：如今，这种选举权的统一性是最确定的，

[-] [ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ærɪˌstɑ:tl][ðə; ðɪ]['oʊnli][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] , [ænd; ənd]['plez(ə)nt] ,
[**19** **]** **or** **according** **to** **Aristotle** **the** **only** **Mark** **of** **the** **Good** **,** **and** **Pleasant** **,**
[-] 或者 根据 到 亚里士多德 这 仅有的 标记 的 这 好的 , 和 令人愉快的 ,

[19] 或者根据亚里士多德的说法，善与愉悦的唯一标志是

[æz; əz][hiː; hi] [pruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

as	he	proves	in	the	following	part	of	his	Discourse	.
作为	他	证明	在	这	下列的	部分	的	他的	话语	.

正如他在《论说》的以下部分中所证明的那样。

[naʊ] [ðiːz] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əb'teɪnd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ,

Now	these	Suffrages	are	not	obtained	,	but	by	the	observation	of	the	Rules	,
现在	这些	选举权	是	不是	获得	,	但	经过	这	观察	的	这	规则	,

这些选举权并非通过遵守规则而获得，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd]

and	consequently	,	these	Rules	are	the	only	Cause	of	the	Good	,	and
和	最后	,	这些	规则	是	这	仅有的	原因	的	这	好的	,	和

['plez(ə)nt] ,

Pleasant	,
令人愉快的	,

因此，这些规则是美好和快乐的唯一原因。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɒloʊd] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] , [ɔːr][baɪ]['hæzərd]['oʊnli] ;

whether	they	are	follow'd	Methodically	and	with	Design	,	or	by	Hazard	only	;
无论	他们	是	跟随	有条不紊	和	和	设计	,	或者	经过	冒险	仅有的	;

[fɔːr; fər] - [tɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

for	'	tis	certain	,
为了	-	的	肯定	,

无论他们是有条不紊、精心策划地行事，还是仅仅出于偶然；因为可以肯定的是，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] ,

there	are	many	Persons	who	are	entirely	Ignorant	of	these	Rules	,
那里	是	许多	人	WHO	是	完全	无知	的	这些	规则	,

很多人对这些规则完全不了解。

[ænd; ənd] [jet] [dəunt][feɪl][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['sevrəl] [ə'ferz] :

and	yet	don't	fail	to	succeed	in	several	Affairs	:
和	然而	不	失败	到	成功	在	一些	事务	:

然而，在几件事上却都取得了成功：

[ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,

This	is	far	from	destroying	the	Rules	,	and	serves	to	shew	their	Beauty	,
这	是	远的	从	摧毁	这	规则	,	和	服务	到	展示	他们的	美丽	,

这远非破坏规则，反而展现了规则之美。

[ænd; ənd] [pruːvz] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [sɪns] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊ]

and	proves	how	far	they	are	conformable	to	Nature	,	since	those	often	follow
和	证明	如何	远的	他们	是	符合	到	自然	,	自从	那些	经常	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这证明了它们与自然多么契合，因为自然界往往遵循它们。

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

who	know	nothing	of	'	em	.
WHO	知道	没有什么	的	-	呃	.

对他们一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [ri'maːks] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] ,

In	the	Remarks	you	shall	find	many	Examples	of	the	vast	difference	,
在	这	评论	你	将	寻找	许多	示例	的	这	广阔的	不同之处	,

在备注部分，你会发现许多例子来说明这种巨大的差异。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

the	observance	or	neglect	of	the	Rules	make	in	the	same	Subject	,
这	观察	或者	忽视	的	这	规则	制作	在	这	相同的	主题	,

遵守或忽视同一主题中的规则，

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][biː; bi] ['θrʊli] - [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['oʊnli] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [gʊd]

and	by	that	be	throughly	convinc'd	that	they	are	the	two	only	Causes	of	Good
和	经过	那	是	彻底地	-	那	他们	是	这	二	仅有的	原因	的	好的

,

,

,

并因此彻底确信，它们是唯二的善的根源。

[ɔːr][bæd][wɜːrks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['eni] [ə'keɪʒn] ,

or	Bad	Works	,	and	that	there	can	never	be	any	occasion	,
或者	坏的	作品	,	和	那	那里	能	绝不	是	任何	场合	,

或者说，恶行，而且永远不会有任何机会，

[wer] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [pliːziz] , [ʃəʊd]

where	the	perfect	Harmony	which	is	between	the	Rules	,	and	what	pleases	,	shou'd
在哪里	这	完美的	和谐	哪个	是	之间	这	规则	,	和	什么	请	,	应该

[biː; bi]['broʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

规则与愉悦之间的完美和谐应该被打破。

- [tɪz] [truː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] ['poʊətri][ɪz][æn; ən][ɑːrt] ,

'	Tis	true	to	come	to	the	last	Consequence	,	that	Poetry	is	an	Art	,
-	的	真的	到	来	到	这	最后的	结果	,	那	诗	是	一个	艺术	,

最终的结论是，诗歌是一门艺术。

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌst; məst][biː; bi]

invented	for	the	Instruction	of	Mankind	,	and	consequently	must	be
发明	为了	这	操作说明	的	人类	,	和	最后	必须	是

['prɑːfɪtəb(ə)l] :

profitable	:
有利可图	:

发明是为了教导人类，因此必然有利可图：

- [tɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ðæt] [evɹi] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

'	Tis	a	general	Truth	that	ev'ry	Art	is	a	good	Thing	,
-	的	一个	一般的	真相	那	每一个	艺术	是	一个	好的	事物	,

普遍真理是，每一种艺术都是好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huːz] [end][ɪz][nɑːt] [gʊd] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] [truː] ,

because	there	is	none	whose	End	is	not	Good	:	But	,	as	it	is	not	less	true	,
因为	那里	是	没有任何	谁	结尾	是	不是	好的	:	但	,	作为	它	是	不是	较少的	真的	,

因为没有人的结局不是好的：但是，这同样也是事实，

[ðæt] [men] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'bjuːs][ðə; ði][best] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][æn; ən]

that	Men	ordinarily	abuse	the	best	Things	,	that	which	was	design'd	for	an
那	男人	按说	虐待	这	最好的	事物	,	那	哪个	曾是	设计的	为了	一个

['remədi] ,

wholsome	Remedy	,
健康	补救	,

人们通常会滥用最好的东西，那些原本设计用来起到疗愈作用的东西。

[meɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['pɔɪzn] .

may	in	time	become	a	very	dangerous	Poison	.
可能	在	时间	变得	一个	非常	危险的	毒	.

随着时间的推移，可能会变成一种非常危险的毒药。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðen] [ðæt] [aɪ][dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪd] ['trædʒədi] ,

I	declare	then	that	I	don't	speak	of	corrupted	Tragedy	,
我	宣布	然后	那	我	不	说话	的	腐败的	悲剧	,

因此我声明，我所说的并非腐败的悲剧。

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt][ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [wɜːrks] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər]

for	'	tis	not	in	vitious	and	depraved	Works	,	that	we	must	look	for
为了	-	的	不是	在	恶毒的	和	堕落的	作品	,	那	我们	必须	看	为了

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

因为我们不应在邪恶堕落的作品中寻找理性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ;

and	the	intent	of	Nature	,	but	in	those	which	are	sound	and	perfect	;
和	这	意图	的	自然	,	但	在	那些	哪个	是	声音	和	完美的	;

以及自然的意图，但仅限于那些健全和完美的事物；

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['trædʒədi] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][kən'fɔːrm][tuː; tə]['ɛrə,stɑːtəlz] [ruːlz] , [ænd; ənd][aɪ]

I	speak	of	Ancient	Tragedy	,	that	which	is	conform	to	Aristotle's	Rules	,	and	I
我	说话	的	古老的	悲剧	,	那	哪个	是	符合	到	亚里士多德的	规则	,	和	我

[der] [seɪ] ,

dare	say	,
敢	说	,

我指的是符合亚里士多德规则的古代悲剧，而且我敢说，

- [tɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [ʌv; əv][ɔːl] [daɪ'vɜːʃnz] .

'	tis	the	most	profitable	,	and	necessary	of	all	Diversions	.
-	的	这	最多	有利可图	,	和	必要的	的	全部	转移	.

这是所有消遣方式中最有利可图、也是最必要的。

[ɪf] - [twʌz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][men][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['priː,sɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

If	'	twas	possible	to	oblige	Men	to	follow	the	Precepts	of	the	Gospel	,
如果	-	那是	可能的	到	必须	男人	到	跟随	这	戒律	的	这	福音	,

如果能够强迫人们遵守福音的教义，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['hæpi] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [truː] [piːs] , ['sɑːlɪd] ['pleʒər] ,

nothing	could	be	more	happy	,	they	would	find	there	true	Peace	,	solid	Pleasure	,
没有什么	可以	是	更多的	快乐的	,	他们	会	寻找	那里	真的	和平	,	坚硬的	乐趣	,

没有什么比这更幸福的了，他们将在那里找到真正的平静和纯粹的快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ɑːn]['trædʒədi][æz; əz]

and	a	Remedy	for	all	their	Infirmities	,	and	would	look	on	Tragedy	as
和	一个	补救	为了	全部	他们的	弱点	,	和	会	看	在	悲剧	作为

['juːsləs] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

useless	and	below	them	.
无用	和	以下	他们	.

他们认为悲剧是治疗他们所有疾病的良方，并且认为悲剧对他们来说是无用的，有失身份。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ?

How	could	they	do	otherwise	than	have	this	opinion	?
如何	可以	他们	做	否则	比	有	这	观点	?

他们还能有别的看法吗?

[sɪns] [ðoʊz] ['peɪgənz] [huː] - [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪsdoʊm] , [kənsɪdɚd]

since	those	Pagans	who	apply'd	themselves	to	the	Study	of	Wisdome	,	consider'd
自从	那些	异教徒	WHO	-	他们自己	到	这	学习	的	智慧	,	考虑过

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəs] .

it	with	the	same	Genius	.
它	和	这	相同的	天才	.

因为那些致力于学习智慧的异教徒，都以同样的智慧来思考它。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [oʊn] , [ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd]

They	themselves	own	,	that	could	the	People	be	always	brought	up	in	the	solid
他们	他们自己	自己的	,	那	可以	这	人们	是	总是	带来	向上	在	这	坚硬的

[trʊθs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

Truths	of	Philosophy	,
真相	的	哲学	,

他们自己也承认，人民应该始终在坚实的哲学真理中成长。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['feiblz] , [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

the	Philosophers	need	have	no	recourse	to	Fables	,	to	give	their	Instructions	:
这	哲学家	需要	有	不	追索权	到	寓言	,	到	给	他们的	指示	:

哲学家们无需借助寓言故事来传授教义：

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ,

But	as	so	much	Corruption	was	inconsistent	with	such	Wisdom	,
但	作为	所以	很多	腐败	曾是	不一致	和	这样的	智慧	,

但是，由于如此多的腐败与这种智慧是相悖的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔrkt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	were	forc'd	to	seek	for	a	Remedy	to	the	Disorders	of	their
他们	是	被迫	到	寻找	为了	一个	补救	到	这	疾病	的	他们的

['pleʒərz] ;

Pleasures	;
快乐	;

他们被迫寻求解决享乐失调问题的办法；

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'ventɪd] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

they	then	invented	Tragedy	,	and	inspir'd	them	with	it	,
他们	然后	发明	悲剧	,	和	-	他们	和	它	,

然后他们发明了悲剧，并以此激励他们。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði][best] [ɪm'plɔɪmənt] [men][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] , [bʌt; bət]

not	as	the	best	Employment	Men	could	take	up	,	but
不是	作为	这	最好的	就业	男人	可以	拿	向上	,	但

虽然不是男性能从事的最佳职业，但是

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪk'ses] ,

as	a	means	,	which	was	able	to	correct	the	excess	,
作为	一个	方法	,	哪个	曾是	有能力的	到	正确的	这	过量的	,

作为一种能够纠正过剩现象的手段，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːsts] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rendər] [ðoʊz]

into	which	they	plung'd	themselves	at	their	Feasts	,	and	to	render	those
进入	哪个	他们	-	他们自己	在	他们的	盛宴	,	和	到	使成为	那些

[ˌə'mjuːzmənts] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

amusements	profitable	,
娱乐	有利可图	,

他们在宴饮中尽情沉浸其中，并使这些娱乐活动有利可图，

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

which	Custom	and	their	Infirmities	had	made	necessary	,	and	their
哪个	风俗	和	他们的	弱点	有	制成	必要的	,	和	他们的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

Corruption	very	dangerous	.
腐败	非常	危险的	.

习俗及其弊端使得这种做法成为必然，而习俗的腐败则非常危险。

[men][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃnz] ,

Men	are	the	same	now	,	they	were	then	,	they	have	the	same	Passions	,
男人	是	这	相同的	现在	,	他们	是	然后	,	他们	有	这	相同的	激情	,

现在的男人和过去的男人一样，他们拥有同样的激情。

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgərnəs] ['æftər] ['pleʒərz] .

and	run	with	the	same	Eagerness	after	Pleasures	.
和	跑步	和	这	相同的	渴望	后	快乐	.

并以同样的渴望追求享乐。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

To	endeavour	to	reclaim	them	from	that	State	,	by	the	severity	of
到	努力	到	回收	他们	从	那	状态	,	经过	这	严重性	的

['priːˌsɛpts] ,

Precepts	,
戒律	,

为了竭力通过严苛的戒律将他们从那种状态中拯救出来，

[ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [hɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

is	attempting	to	put	a	Bridle	on	an	unruly	Horse	in	the	middle	of	his
是	尝试	到	放	一个	辔	在	一个	不羁	马	在	这	中间	的	他的

['kæriər] ,

carrier	,
载体	,

他正试图在马车中间给一匹桀骜不驯的马套上缰绳。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['miːdiəm] , [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪk'ses] ,

in	the	mean	while	,	there	is	no	Medium	,	they	run	into	the	most	criminal	excess	,
在	这	意思是	尽管	,	那里	是	不	中等的	,	他们	跑步	进入	这	最多	刑事	过量的	,

与此同时，由于缺乏中间地带，他们陷入了最严重的犯罪极端行为之中。

[ən'les] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['regjələr] [ænd; ənd] ['soʊbər] ['pleʒərz] .

unless	you	afford	them	regular	and	sober	Pleasures	.
除非	你	买得起	他们	常规的	和	清醒	快乐	.

除非你能让他们享受到规律而清醒的乐趣。

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['riːz(ə)n] [in'klainz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʌv]

'	Tis	a	great	Happiness	that	their	remaining	Reason	inclines	them	to	love
-	的	一个	伟大的	幸福	那	他们的	其余的	原因	斜坡	他们	到	爱

[daɪ'vɜːʃnz] ,

Diversions	,
转移	,

令人欣慰的是，他们残存的理智使他们倾向于喜爱消遣。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] , [wer] [truːθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ]

where	there	is	Order	,	and	Shows	,	where	Truth	is	to	be	found	,	and	I
在哪里	那里	是	命令	,	和	演出	,	在哪里	真相	是	到	是	成立	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	perswaded	,
是	说服	,

那里有秩序，有景象，有真理，而我深信不疑。

[ðæt] ['tʃærəti] [ə'blaidʒz] [juː 'es] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

that	Charity	obliges	us	,	to	take	advantage	of	this	,
那	慈善	义务	我们	,	到	拿	优势	的	这	,

慈善之心要求我们利用这一点。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'bɔtʃɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt]

and	not	to	allow	too	much	time	for	Debauches	,	which	would	extinguish	that
和	不是	到	允许	也	很多	时间	为了	放荡不羁	,	哪个	会	熄灭	那

[spɑːrk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

Spark	of	Reason	,
火花	的	原因	,

不要让太多时间沉溺于放荡不羁，否则会扼杀理智的火花。

[wɪtʃ] [jet] [ʃaɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

which	yet	shines	in	them	.
哪个	然而	闪耀	在	他们	.

然而，这一点在他们身上却闪耀着光芒。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] - ,

Those	People	are	distemper'd	,
那些	人们	是	-	,

那些人精神失常了，

[ænd; ənd]['trædʒədi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['remədi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [əd'væntɪdʒ]

and	Tragedy	is	all	the	Remedy	they	are	capable	of	receiving	any	advantage
和	悲剧	是	全部	这	补救	他们	是	有能力的	的	接收	任何	优势

[frʌm; frəm] ;

from	;
从	;

而悲剧是他们唯一能够从中获得任何好处的补救措施；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

for	it	is	the	only	Recreation	in	which	they	can	find	the	agreeable
为了	它	是	这	仅有的	娱乐	在	哪个	他们	能	寻找	这	同意

[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

and	Profitable	.
和	有利可图	.

因为这是他们唯一能从中找到乐趣和收益的娱乐方式。

['trædʒədi] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] , [wɪtʃ] ['vɑːlənteri] [kraɪmz] ['ɔːlweɪz] [drɔː]

Tragedy	does	not	only	represent	the	Punishments	,	which	voluntary	Crimes	always	draw
悲剧	做	不是	仅有的	代表	这	惩罚	,	哪个	自愿	犯罪	总是	画

[ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,

on	their	Authors	,
在	他们的	作者	,

悲剧不仅仅代表惩罚，而自愿犯罪者总是会因此受到惩罚。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [trʊθs] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti]

these	are	too	common	,	and	well	known	Truths	,	and	leave	too	much	liberty
这些	是	也	常见的	,	和	出色地	已知	真相	,	和	离开	也	很多	自由

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ;

to	our	Passions	;
到	我们的	激情	;

这些都是太常见、太众所周知的真理，却给了我们的激情太多的自由；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv]['trædʒədi] :

this	is	the	meanest	sort	of	Tragedy	:
这	是	这	最卑鄙的	种类	的	悲剧	:

这是最卑鄙的悲剧：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['vɑːlənteri] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

But	it	sets	forth	the	misfortunes	which	even	in	voluntary	Crimes	,	and	those
但	它	套	前进	这	不幸	哪个	甚至	在	自愿	犯罪	,	和	那些

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ɪm'pruːdns] ,

committed	by	Imprudence	,
坚定的	经过	轻率	,

但它也列举了即使是自愿犯罪和因轻率行事而犯下的罪行所带来的不幸。

[drɔː] [ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['trædʒədi] .

draw	on	such	as	we	are	,	and	this	is	perfect	Tragedy	.
画	在	这样的	作为	我们	是	,	和	这	是	完美的	悲剧	.

就从我们自身汲取力量，这就是完美的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [inˈstrʌkts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] , [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['aʊər; ɑːr]

It	instructs	us	to	stand	on	our	guard	,	to	refine	and	moderate	our
它	指示	我们	到	站立	在	我们的	警卫	,	到	精炼	和	缓和	我们的

['pæʃnz] ,

Passions	,
激情	,

它教导我们要保持警惕，克制和节制自己的激情。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] - [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌnz] .

which	alone	occasion'd	the	loss	of	those	unfortunate	ones	.
哪个	独自的	-	这	损失	的	那些	不幸	一个	.

仅此一项就导致了那些不幸者的丧生。

[ðʌs] [ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] [baʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [tuː; tə]

Thus	the	aspiring	may	learn	to	give	bounds	to	his	Ambition	;	the	Prophane	to
因此	这	有抱负的	可能	学习	到	给	界限	到	他的	志向	;	这	丙烷	到

[fɪr] [gɑːd] ;

fear	God	;
害怕	上帝	;

如此，有志之士便可学会约束自己的野心；先知便可学会敬畏上帝；

[ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [tuː; tə][fərˈget][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ; [ðə; ði] ['pæʃənət] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ;

the	Malicious	to	forget	his	Wrongs	;	the	Passionate	to	restrain	his	Anger	;
这	恶意	到	忘记	他的	错误	;	这	热情的	到	抑制	他的	愤怒	;

心怀恶意者会忘记自己的过错；热情者会克制自己的愤怒；

[ðə; ði]['taɪrənt][tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪs] , & [siː] . [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

the	Tyrant	to	forsake	his	Violence	and	Injustice	,	&	c	.	Those	idle	and
这	暴君	到	背叛	他的	暴力	和	不公正	,	&	c	.	那些	闲置的	和

[ɪnˈfɜːrm][men] ,

infirm	Men	,
虚弱	男人	,

让暴君放弃他的暴力和不公正等等。那些游手好闲、体弱多病的人，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['joʊk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

who	are	not	able	to	bear	the	Yoak	of	Religion	,
WHO	是	不是	有能力的	到	熊	这	约克	的	宗教	,

那些无法承受宗教枷锁的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['groʊsər][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ʌndər][ðə; ði]

and	have	need	of	a	grosser	sort	of	Instruction	,	which	falls	under	the
和	有	需要	的	一个	更粗俗	种类	的	操作说明	,	哪个	瀑布	在下面	这

['sensɪz] ,

Senses	,
感官	,

他们需要一种更粗浅的指导，这种指导属于感官范畴。

[kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ; - [twɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [ðæt] [ðeɪ]

can	never	have	more	profitable	amusements	;	'	twere	to	be	wish'd	,	that	they
能	绝不	有	更多的	有利可图	娱乐	;	-	是	到	是	希望	,	那	他们

[wʊd] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] ['ʌðər] ['pleʒərz] ,

would	renounce	all	other	Pleasures	,
会	放弃	全部	其他	快乐	,

他们再也找不到比这更有利可图的娱乐了；但愿他们能放弃其他一切享乐。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðɪs] ['oʊnli] .

and	love	this	only	.
和	爱	这	仅有的	.

我只爱这个。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'dem] ['trædʒədi] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [kən'dem] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['feiblz] ,

If	any	shall	now	condemn	Tragedy	,	he	must	also	condemn	the	use	of	Fables	,
如果	任何	将	现在	谴责	悲剧	,	他	必须	还	谴责	这	使用	的	寓言	,

如果现在有人要谴责悲剧，那么他也必须谴责寓言的使用。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊli] [men] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] -

which	the	most	Holy	Men	have	employ'd	,	and	God	himself	has	vouchsaf't
哪个	这	最多	圣	男人	有	受雇	,	和	上帝	他自己	有	-

[tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] :

to	make	use	of	:
到	制作	使用	的	:

那些最圣洁的人都曾使用过，上帝也亲自允许使用：

[fɔːr; fər] ['trædʒədi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [tuː; tə] [fɔːrm]

For	Tragedy	is	only	a	Fable	,	and	was	invented	as	a	Fable	,	to	form
为了	悲剧	是	仅有的	一个	寓言	,	和	曾是	发明	作为	一个	寓言	,	到	形式

[ðə; ði] ['mænərz] ,

the	Manners	,
这	礼仪	,

因为悲剧只不过是一个寓言，它被创造出来就是为了成为一个寓言，以形成礼仪规范。

[baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , - ['ʌndər] [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .

by	Instructions	,	disguis'd	under	the	Allegory	of	an	Action	.
经过	指示	,	-	在下面	这	寓言	的	一个	行动	.

以行动寓言的形式，通过指示进行伪装。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [kən'dem] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [fɔːr; fər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [greɪv] [ænd; ənd]

He	must	also	condemn	History	;	for	History	is	much	less	Grave	and
他	必须	还	谴责	历史	;	为了	历史	是	很多	较少的	严重	和

['mɔːrəl] [ðæn; ðən] ['feɪb(ə)l] ,

Moral	than	Fable	,
道德	比	寓言	,

他还必须谴责历史；因为历史远不如寓言故事那样严肃和道德。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] [pər'tɪkjələr] , [wen] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

insomuch	as	'	tis	particular	,	when	a	Fable	is	more	general	,	and	universal	,
就此而言	作为	-	的	特别的	,	什么时候	一个	寓言	是	更多的	一般的	,	和	普遍的	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['kɑːnsɪkwens] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

and	by	consequence	more	profitable	.
和	经过	结果	更多的	有利可图	.

就其特殊性而言，寓言反而更具普遍性和普遍性，因而也更有益。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [eɪm] [ʌv; əv] [truː] ['pɑːlɪtɪk] ,

We	may	say	too	,	that	the	only	Aim	of	true	Politicks	,
我们	可能	说	也	,	那	这	仅有的	目的	的	真的	政治	,

我们还可以说，真正政治的唯一目标是

[ɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['vɜːrtʃuː] , [piːs] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ['kænɑːt]

is	to	procure	to	the	People	Virtue	,	Peace	and	Pleasure	,	this	Design	cannot
是	到	采购	到	这	人们	美德	,	和平	和	乐趣	,	这	设计	不能

[biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

be	contrary	to	Religion	,
是	相反	到	宗教	,

其目的是为人民带来美德、和平与快乐，这一设计不能与宗教相悖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [tʃuːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr] [piːs] .

because	we	chuse	none	of	those	Pleasures	which	destroy	Virtue	,	or	Peace	.
因为	我们	选择	没有任何	的	那些	快乐	哪个	破坏	美德	,	或者	和平	.

因为我们不选择那些会破坏美德或和平的享乐。

['trædʒədi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ['oʊnli][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] - [tɪz]

Tragedy	**is**	**far**	**from**	**it**	**,**	**and**	**endeavours**	**only**	**their**	**preservation**	**;**	**for**	**'**	**tis**
悲剧	是	远的	从	它	,	和	努力	仅有的	他们的	保存	;	为了	-	的

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] ,

the	**only**	**Pleasure**	**,**
这	仅有的	乐趣	,

悲剧远非如此，它只致力于保存它们；因为这是唯一的乐趣。

[wɪtʃ] [dis'pəuziz][men][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

which	**disposes**	**Men**	**to**	**endure**	**their**	**Passions**	**,**	**to**	**a**	**perfect**	**Mediocrity**	**,**
哪个	处置	男人	到	忍受	他们的	激情	,	到	一个	完美的	平庸	,

这使人倾向于忍受自己的激情，直至达到完美的平庸。

[wɪtʃ] [kən'tribjuts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	**contributes**	**more**	**to**	**the**	**maintaining**	**of**	**Peace**	**,**	**and**	**acquisition**	**of**
哪个	贡献	更多的	到	这	保持	的	和平	,	和	获得	的

['vɜːrtʃuː] , [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] ;

Virtue	**,**	**than**	**any**	**thing**	**else**	**;**
美德	,	比	任何	事物	别的	;

它比任何其他事物都更有助于维护和平和获得美德；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [truːθ] ,

I	**also**	**believe**	**that**	**from**	**this**	**Truth**	**,**
我	还	相信	那	从	这	真相	,

我也相信，基于这一真理，

[wiː; wi] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ruːl] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

we	**might**	**draw**	**a**	**sure**	**Rule**	**to**	**judge**	**of**	**those**	**Pleasures**	**which**	**might**	**be**
我们	可能	画	一个	当然	规则	到	法官	的	那些	快乐	哪个	可能	是

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	**,**
允许	,

我们可以制定一条明确的规则来判断哪些快乐是被允许的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] .

and	**those**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**forbidden**	**.**
和	那些	哪个	应该	到	是	禁止	.

以及那些应当被禁止的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['trædʒədi][ɪz]['deɪndʒərəs] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [kriːp]

You	**may**	**say**	**,**	**Tragedy**	**is**	**dangerous**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**abuses**	**which**	**creep**
你	可能	说	,	悲剧	是	危险的	,	经过	原因	的	这	滥用	哪个	潜行者

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

你或许会说，悲剧很危险，因为它容易滋生各种弊端。

['evri] [θɪŋ] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Every	**Thing**	**is**	**dangerous**	**,**	**and**	**may**	**be**	**condemn'd**	**at**	**this**	**rate**	**,**
每一个	事物	是	危险的	,	和	可能	是	被判有罪	在	这	速度	,

照此下去，所有事物都充满危险，可能最终都会被谴责。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] [wer] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

for	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**excellent**	**where**	**Abuses**	**may**	**not**	**be**	**committed**	**,**
为了	那里	是	没有什么	所以	出色的	在哪里	滥用	可能	不是	是	坚定的	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bæd] ,

and	**of**	**which**	**a**	**bad**	**,**
和	的	哪个	一个	坏的	,

因为没有哪件美好的事物能够完全杜绝滥用行为，而滥用行为本身就是一种恶行。

[ɔːr] [gʊd] [juːz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] .

or	good	use	may	not	be	made	.
或者	好的	使用	可能	不是	是	制成	.

否则可能无法充分利用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [ɔːl][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [baɪ][ðə; ðiː]

We	must	remember	this	Truth	,	that	all	Arts	and	Sciences	,	by	the
我们	必须	记住	这	真相	,	那	全部	艺术	和	科学	,	经过	这

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] ,

Ignorance	and	Corruption	of	Men	,
无知	和	腐败	的	男人	,

我们必须牢记这个真理：所有艺术和科学，都是由于人类的无知和腐败造成的。

[ˌɔːrdn'erəli] [prə'duːs] [fɔːls] [aːts] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːls] [aːts]

ordinarily	produce	false	Arts	,	and	false	Sciences	;	but	these	false	Arts
按说	生产	错误的	艺术	,	和	错误的	科学	;	但	这些	错误的	艺术

[ænd; ənd] [fɔːls] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	false	Sciences	,
和	错误的	科学	,

通常产生虚假的技艺和虚假的科学；但这些虚假的技艺和虚假的科学，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['kaʊntərfɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] ;

are	more	opposite	to	what	they	Counterfeit	than	any	thing	besides	;
是	更多的	对面的	到	什么	他们	伪造	比	任何	事物	除了	;

与它们所伪造的东西相比，它们更截然相反；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,

for	there	is	nothing	more	opposite	to	what	is	good	,
为了	那里	是	没有什么	更多的	对面的	到	什么	是	好的	,

因为世上没有比善更反面的事了。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] .

than	what	is	bad	in	the	same	Kind	.
比	什么	是	坏的	在	这	相同的	种类	.

比同类中的坏事更糟糕。

[ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] , [ɪn'geɪdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'dem] [wʌt] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪts]

If	that	which	is	false	,	engages	us	to	condemn	what	is	true	,	it	has	gain'd	its
如果	那	哪个	是	错误的	,	参与	我们	到	谴责	什么	是	真的	,	它	有	获得	它是

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

如果虚假之事能促使我们谴责真理，那么它就达到了目的。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] - ['oʊvər] [truːθ] ,

that's	what	it	would	have	,	and	having	thus	Triumph'd	over	Truth	,
那就是	什么	它	会	有	,	和	拥有	因此	-	超过	真相	,

事情本该如此，而它也因此战胜了真理。

[suːn] [pʊts] [ɪts] [self] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] .

soon	puts	its	self	into	its	place	,	than	which	nothing	can	be	more	Pernicious	.
很快	放置	它是	自己	进入	它是	地方	,	比	哪个	没有什么	能	是	更多的	有害	.

它很快就会把自己置于一个极其有害的位置，没有什么比这更有害的了。

[sɪns] ['trædʒədi][hæz; həz][noʊ]['diːfekt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðens]

Since	Tragedy	has	no	defect	,	but	what	is	external	,	it	follows	from	thence
自从	悲剧	有	不	缺点	,	但	什么	是	外部的	,	它	跟随	从	因此

,

,
,

既然悲剧本身没有缺陷，那么缺陷就源于外在因素。

[ðæt] - [tɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts][self] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ; [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'testid] ,

that	'	tis	good	in	its	self	,	and	consequently	profitable	;	this	cannot	be	contested	,
那	-	的	好的	在	它是	自己	,	和	最后	有利可图	;	这	不能	是	有争议的	,

它本身就是好的，因此也是有利可图的；这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] , [kən'dem] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

and	those	who	condemn	it	,	condemn	,	not	only	the	most	noble	Diversion	,
和	那些	WHO	谴责	它	,	谴责	,	不是	仅有的	这	最多	高贵	导流	,

那些谴责它的人，不仅谴责了最高尚的消遣方式，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:rm][ðə; ði]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd]

but	the	most	capable	to	raise	the	Courage	,	and	form	the	Genius	,	and
但	这	最多	有能力的	到	增加	这	勇气	,	和	形式	这	天才	,	和

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,

the	only	one	,
这	仅有的	一	,

但他是最有能力激发勇气、塑造天才的人，也是唯一的人。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɑ:bdərət]

which	can	refine	the	Passions	,	and	touch	the	most	vicious	and	obdurate
哪个	能	精炼	这	激情	,	和	触碰	这	最多	恶毒	和	顽固的

[soʊlz] .

Souls	.
灵魂	.

它能磨砺人的情欲，触动最邪恶、最顽固的灵魂。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['kɑ:ntent][maɪ][self][wɪð; wɪθ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði]

I	could	give	many	examples	;	but	shall	content	my	self	with	relating	the
我	可以	给	许多	示例	;	但	将	内容	我的	自己	和	相关	这

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ʌv; əv] [-]

Story	of	Alexander	of	[	20	]
故事	的	亚历山大	的	[	-	]

我可以举出许多例子；但我只满足于讲述亚历山大的故事[20]

- : [ðɪs] ['bɑ:rbərəs] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɔrdɚd] [ðə; ði]['hekjəbə][ʌv; əv][jʊ'rɪpədi:z][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd]

Pherea	:	This	barbarous	Man	,	having	order'd	the	Hecuba	of	Euripides	to	be	Acted
-	:	这	野蛮	男人	,	拥有	已订购	这	赫库柏	的	欧里庇得斯	到	是	行动

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

菲瑞亚：这个野蛮人，竟然下令在他面前表演欧里庇得斯的《赫卡柏》

[faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'fektɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ,

found	himself	so	affected	,	that	he	went	out	before	the	end	of	the	first	Act	,
成立	他自己	所以	做作的	,	那	他	去	出去	前	这	结尾	的	这	第一的	行为	,

他深受触动，以至于在第一幕结束前就离开了。

['seɪɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [wi:p] , [æt; ət][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz]

saying	,	That	he	was	asham'd	to	be	seen	to	weep	,	at	the	Misfortunes
说	,	那	他	曾是	羞愧	到	是	已见	到	哭泣	,	在	这	不幸

[ʌv; əv]['hekjəbə][ænd; ənd] [pɔ'liksinə] ,

of	Hecuba	and	Polyxena	,
的	赫库柏	和	波吕克塞纳	,

他说，他不好意思被人看到他为赫卡柏和波吕克塞娜的不幸遭遇而哭泣。

[wen] [hi:; hi] ['deɪli] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] ;

when	he	daily	imbrud	his	Hands	in	the	Blood	of	his	Citizens	;
什么时候	他	日常的	-	他的	手	在	这	血	的	他的	公民	;

当他每天都将双手浸在公民的鲜血中时；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['truːli] - ,

he	was	affraid	that	his	Heart	should	be	truly	mollify'd	,
他	曾是	害怕	那	他的	心	应该	是	真的	-	,

他害怕自己的心真的被抚慰了。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tɪrəni] [wʊd] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

that	the	Spirit	of	Tyranny	would	now	leave	the	possession	of	his	Breast	,
那	这	精神	的	暴政	会	现在	离开	这	拥有	的	他的	胸部	,

暴政之灵此刻将离开他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['θiːətər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	he	should	come	a	private	person	out	of	that	Theatre	into	which	he
和	那	他	应该	来	一个	私人的	人	出去	的	那	剧院	进入	哪个	他

['mæstər] .

enter'd	Master	.
已进入	掌握	.

并且他应该以普通人的身份从他进入的那个剧院里出来，主人。

[ðə; ði]['æktər] [huː] [soʊ] ['sensəbli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , ['dɪfəkəltli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	Actor	who	so	sensibly	touch'd	him	,	difficultly	escaped	with	his	Life	,
这	演员	WHO	所以	明智地	触摸	他	,	困难	逃脱	和	他的	生活	,

那位如此敏锐地触动他的演员，险些丧命。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] - [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

but	was	secur'd	by	some	remains	of	that	pity	,	which	was	the	cause	of
但	曾是	-	经过	一些	遗迹	的	那	遗憾	,	哪个	曾是	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [kraɪm] .

his	Crime	.
他的	犯罪	.

但他仍然受到那份怜悯之心的些许影响，而正是这份怜悯之心导致了他的犯罪。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [hɪ'stɔːriən] , [meɪks] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

A	very	grave	Historian	,	makes	reflection	much	to	this	purpose	,
一个	非常	严重	历史学家	,	制作	反射	很多	到	这	目的	,

一位非常严肃的历史学家，对此进行了大量反思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn][ɪn] ['pɑːlɪtɪk] ; [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	seems	to	me	no	indifferent	one	in	Politicks	;	in	speaking	of	the
和	哪个	似乎	到	我	不	冷漠	一	在	政治	;	在	请讲	的	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,

People	of	Arcadia	,
人们	的	阿卡迪亚	,

在我看来，他在政治上并非无足轻重之人；谈到阿卡迪亚人民时，

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðer; ðər][hjuː'mænəti] , ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn]

he	says	,	That	their	Humanity	,	sweetness	of	Temper	,	respect	for	Religion	,	in
他	说道	,	那	他们的	人类	,	甜味	的	脾气	,	尊重	为了	宗教	,	在

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

他说，他们的人性、温和的性情、对宗教的尊重，总之，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚里士多德《诗艺》序言(The Preface to Aristotle's Art of Poetry)

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ,
the **Purity** **of** **their** **Manners** **,**
这 纯度 的 他们的 礼仪 ,

他们举止的纯洁无瑕

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [prə'siːdid] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['mjuːsɪk]
and **all** **their** **Virtues** **proceeded** **chiefly** **from** **the** **Love** **they** **had** **to** **Musick**
和 全部 他们的 美德 继续 主要 从 这 爱 他们 有 到 音乐
,
,
,

他们所有的美德主要都源于他们对音乐的热爱。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['melədi] , [kə'rektɪd] [ðoʊz] [ɪl] [im'preʃəns] , [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm]
which **by** **its** **Melody** **,** **corrected** **those** **ill** **Impressions** **,** **a** **thick** **and** **unwholesome**
哪个 经过 它是 旋律 , 已更正 那些 患病的 印象 , 一个 厚的 和 不健康的
[er] ,
Air **,**
空气 ,

它的旋律纠正了那些不良印象，一种浓重而不健康的氛围。

- [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
joyn'd **to** **a** **hard** **,** **and** **laborious** **way** **of** **living** **,** **made** **on** **their** **Bodies**
- 到 一个 难的 , 和 费力的 方式 的 活的 , 制成 在 他们的 身体
[ænd; ənd][maɪndz] .
and **Minds** **.**
和 思想 .

他们选择了一种艰苦卓绝的生活方式，这种生活方式损害了他们的身心。

[hiː; hi] [sez] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt] [ðə; ði] - [fel] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd]
He **says** **on** **the** **contrary** **,** **That** **the** **Cynethians** **fell** **into** **all** **sorts** **of** **Crimes** **and**
他 说道 在 这 相反 , 那 这 - 跌倒 进入 全部 排序 的 犯罪 和
[im'paiətiz] ,
Impieties **,**
不敬神 ,

相反，他却说，库尼提人犯了各种各样的罪行和不敬虔的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][waɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ; [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd]
because **they** **despised** **the** **wise** **Institutions** **of** **their** **Ancestors** **;** **and** **neglected**
因为 他们 被鄙视的 这 明智的 机构 的 他们的 祖先 ; 和 被忽视的
[ðɪs] [ɑːrt] ,
this **Art** **,**
这 艺术 ,

因为他们轻视先祖们制定的明智制度；并且忽视了这门技艺，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
which **was** **so** **much** **the** **more** **necessary** **for** **them** **,**
哪个 曾是 所以 很多 这 更多的 必要的 为了 他们 ,

这对他们来说就显得更加必要了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst][ænd; ənd][wɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] :
as **they** **liv'd** **in** **the** **coldest** **and** **worst** **place** **of** **Arcadia** **:**
作为 他们 生活 在 这 最冷 和 最差 地方 的 阿卡迪亚 :

因为他们生活在阿卡迪亚最寒冷、最恶劣的地方：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [griːs] , [wer] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

There	was	scarcely	any	City	in	Greece	,	where	wickedness	was	so	great	and
那里	曾是	几乎	任何	城市	在	希腊	,	在哪里	邪恶	曾是	所以	伟大的	和

['friːkwənt] [æz; əz] [hɪr] .

frequent	as	here	.
频繁	作为	这里	.

在希腊，几乎没有哪个城市像这里一样罪恶滔天、盛行无比。

[ɪf] [pɔ'libiəs] [spiːks] [ðʌs] [ʌv; əv]['mjuːsɪk] , [ænd; ənd] [ə'kjuːziz] ['ɛfərəs] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ə; eɪ]

If	Polybius	speaks	thus	of	Musick	,	and	accuses	Ephorus	,	for	having	spoken	a
如果	波利比乌斯	说话	因此	的	音乐	,	和	指控	伊佛鲁斯	,	为了	拥有	说	一个

[θɪŋ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

thing	unworthy	of	himself	,
事物	不配	的	他自己	,

如果波利比乌斯这样评价穆西克，并指责埃福罗斯说了有辱身份的话，

[wen] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] - [twʌz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [mæn'kaɪnd] : [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi] [ðen]

when	he	said	,	That	'	twas	invented	to	deceive	Mankind	:	what	ought	we	then
什么时候	他	说	,	那	-	那是	发明	到	欺骗	人类	:	什么	应该	我们	然后

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

to	say	of	Tragedy	,
到	说	的	悲剧	,

当他说"悲剧是为了欺骗人类而发明的"时，我们又该如何看待悲剧呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mjuːsɪk][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	which	Musick	is	only	a	small	part	;	and	which	is	as	much	above	it	,
的	哪个	音乐	是	仅有的	一个	小的	部分	;	和	哪个	是	作为	很多	多于	它	,

其中音乐只是很小的一部分；而音乐又远高于它。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ə'bʌv] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] .

as	a	Word	is	above	an	inarticulate	Sound	,	which	signifies	nothing	.
作为	一个	单词	是	多于	一个	不善言辞	声音	,	哪个	表示	没有什么	.

词语高于无意义的声音，后者毫无意义。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] , [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

This	is	what	,	according	to	my	Opinion	,	may	be	truly	said	of	Tragedy	,
这	是	什么	,	根据	到	我的	观点	,	可能	是	真的	说	的	悲剧	,

依我之见，这或许才是对悲剧的真正诠释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] .

and	the	Mean	we	ought	to	keep	.
和	这	意思是	我们	应该	到	保持	.

以及我们应该保持的平均值。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [sed] ,

But	to	the	end	this	may	be	justly	said	,
但	到	这	结尾	这	可能	是	公正地	说	,

但到最后，或许可以这样说：

[ðə; ði][pɑːrts][mʌst; məst][kən'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['trædʒədi] ,

the	Parts	must	conform	themselves	entirely	to	the	Rules	of	Ancient	Tragedy	,
这	部分	必须	符合	他们自己	完全	到	这	规则	的	古老的	悲剧	,

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

各部分必须完全符合古代悲剧的规则，也就是说，

[wɪtʃ] [ɪn'devər] ['rɑːðər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðæn; ðən] [pliːz] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ,

which	endeavours	rather	to	Instruct	than	Please	,	and	regard	the	Agreeable	,
哪个	努力	相当	到	指示	比	请	,	和	看待	这	同意	,

它力求教导而非取悦，并注重令人愉悦之处。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɑːfɪtəb(ə)l] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] ;

as	a	means	only	to	make	the	Profitable	more	taking	;
作为	一个	方法	仅有的	到	制作	这	有利可图	更多的	采取	;

仅仅是为了使盈利者获得更多利益;

[ðeɪ] [mʌst; məst][peɪnt][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['mɪstʃɪfs]

they	must	paint	the	Disorders	of	the	Passions	,	and	the	inevitable	Mischiefs
他们	必须	画	这	疾病	的	这	激情	,	和	这	不可避免的	恶作剧

[wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ðens] .

which	arise	from	thence	.
哪个	出现	从	因此	.

他们必须描绘激情带来的混乱，以及由此产生的不可避免的祸患。

- [twʌz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

'	Twas	for	this	the	Greek	Tragedians	were	so	much	Honour'd	in	their	own	Age	,
-	那是	为了	这	这	希腊语	悲剧人物	是	所以	很多	荣幸	在	他们的	自己的	年龄	,

正因如此，希腊悲剧作家在他们所处的时代才备受尊崇。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɒloʊd] .

and	esteemed	in	those	which	follow'd	.
和	尊敬的	在	那些	哪个	跟随	.

并在后来的著作中受到推崇。

[ðer; ðər] ['θiːətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] , [wer] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['betər] [tɔːt] ,

Their	Theatre	was	a	School	,	where	Virtue	was	generally	better	Taught	,
他们的	剧院	曾是	一个	学校	,	在哪里	美德	曾是	一般来说	更好的	教授	,

他们的剧院就像一所学校，在那里，美德通常能得到更好的传授。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

than	in	the	Schools	of	their	Philosophers	,	and	at	this	very	Day	,
比	在	这	学校	的	他们的	哲学家	,	和	在	这	非常	天	,

比在他们哲学家的学派中，甚至比在今天，都更甚。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [wɪl] [ɪn'spaɪər][æn; ən] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [vaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [tuː; tə]

the	reading	their	Pieces	will	Inspire	an	Hatred	to	Vice	,	and	a	Love	to
这	阅读	他们的	件	将要	启发	一个	仇恨	到	副	,	和	一个	爱	到

['vɜːrtʃuː] .

Virtue	.
美德	.

阅读他们的作品将激发人们对罪恶的憎恶和对美德的热爱。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ['prɑːfɪtəbli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ]

To	Imitate	them	profitably	,	we	should	re	-	establish	the	Chorus	,	which
到	模拟	他们	盈利	,	我们	应该	关于	-	建立	这	合唱	,	哪个

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['viːri] - [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

establishing	the	veri	-	Similitude	of	the	Tragedy	,
建立	这	维里	-	相似性	的	这	悲剧	,

为了有效地模仿他们，我们应该重建合唱队，从而确立悲剧的真实性。

['gɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['sentɪmənts] ,

gives	an	Opportunity	to	set	forth	to	the	People	,	those	particular	Sentiments	,
给予	一个	机会	到	放	前进	到	这	人们	,	那些	特别的	情感	,

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

you	would	inspire	them	with	,
你	会	启发	他们	和	,

这提供了一个机会，让你向人们表达你想要激发他们的那些特定情感。

[ænd; ənd][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] , [wʌt] [ɪz] ['vɪʃəs] [ɔ:r]['lɔ:dəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ]

and	to	let	them	know	,	what	is	Vicious	or	Laudable	,	in	the	Characters	which
和	到	让	他们	知道	,	什么	是	恶毒	或者	值得称赞	,	在	这	人物	哪个

[ɑ:r; ər] - .

are	Introduc'd	.
是	-	.

并让他们知道，在所介绍的角色中，什么是邪恶的，什么是值得称赞的。

['mɪstər] . ['rɑ'si:n] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [preɪzd] ,

Mr	.	Racine	saw	the	necessity	of	this	,	and	cannot	be	sufficiently	praised	,
先生	.	拉辛	锯	这	必要性	的	这	,	和	不能	是	足够	赞扬	,

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	having	brought	it	,
为了	拥有	带来	它	,

拉辛先生认识到此事的必要性，他促成此事，理应受到高度赞扬。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tu:] [læst] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpɪli] - ['trædʒədi][tu:; tə][ɪts] ['gretɪst]

into	his	two	last	Pieces	,	which	have	happily	reconcil'd	Tragedy	to	its	greatest
进入	他的	二	最后的	件	,	哪个	有	快乐地	-	悲剧	到	它是	最

['enəmi] .

Enemies	.
敌人	.

在他的最后两部作品中，悲剧与它最大的敌人达成了和解。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:rəsɪz] , ['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['sensəb(ə)l]

Those	who	have	seen	the	effects	of	these	Chorus's	,	cannot	but	be	sensible
那些	WHO	有	已见	这	效果	的	这些	合唱团的	,	不能	但	是	明智的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,

of	their	Advantage	,
的	他们的	优势	,

那些亲眼目睹过这些合唱团效果的人，不可能不意识到它们的优势。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ri'ma:ks] .

and	by	Consequence	,	must	Consent	to	what	I	say	in	my	Remarks	.
和	经过	结果	,	必须	同意	到	什么	我	说	在	我的	评论	.

因此，必须同意我在发言中所说的内容。

['æftər][ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr]

After	Examples	,	and	Authorities	of	this	Nature	,	I	have	no	Reason	to	fear
后	示例	,	和	当局	的	这	自然	,	我	有	不	原因	到	害怕

[maɪ]['ɑ:rgju:mənts] .

my	Arguments	.
我的	论点	.

有了这样的例子和权威依据，我没有理由害怕我的论点。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt]

But	enough	of	this	Matter	,	tis	time	to	come	to	what
但	足够的	的	这	事情	,	的	时间	到	来	到	什么

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][maɪ][self] ,

respects	my	self	,
尊重	我的	自己	,

好了，这件事就到此为止吧，是时候谈谈关乎我自身的事情了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .

and	to	give	some	Account	of	this	Work	.
和	到	给	一些	帐户	的	这	工作	.

并对这项工作进行一些说明。

[aɪ][hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['lɪtərəl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['bi:ɪŋ]

I	have	endeavour'd	to	make	the	Translation	as	literal	as	possible	,	being
我	有	努力	到	制作	这	翻译	作为	文字	作为	可能的	,	存在

,

perswaded	,
说服	,

我已尽力使译文尽可能贴近原文，尽管我深信不疑。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['betər] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [stɪk] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

that	I	could	not	do	better	,	than	to	stick	close	to	the	Words	of	a	Man	,
那	我	可以	不是	做	更好的	,	比	到	戳	关闭	到	这	字	的	一个	男人	,

我能做的最好的事，就是谨遵教诲。

[hu:] [roʊt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæktnəs] , [ænd; ənd][pʊts][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə]

who	wrote	with	wonderful	Exactness	,	and	puts	in	nothing	,	but	what	is	to
WHO	写道	和	精彩的	精确	,	和	放置	在	没有什么	,	但	什么	是	到

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

他的文笔极其精准，字里行间只包含与主题相关的内容。

[aɪ][hæv; həv] [ˌnevərðə'les] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] ['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

I	have	nevertheless	taken	the	Liberty	sometimes	,	to	enlarge	his	Thoughts	,
我	有	尽管如此	已采取	这	自由	有时	,	到	放大	他的	想法	,

然而，我有时还是会擅自扩展他的思想。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [baɪ][hæf][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]

for	what	was	understood	in	his	time	,	by	half	a	Word	,	would	hardly	be
为了	什么	曾是	理解	在	他的	时间	,	经过	一半	一个	单词	,	会	几乎	是

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [naʊ] ,

Intelligible	now	,
可理解的	现在	,

在他那个时代，半句话就能明白的事情，现在几乎不可能理解了。

[ən'les] [sʌm; səm] [peɪnz] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .

unless	some	Pains	was	taken	to	explain	it	.
除非	一些	疼痛	曾是	已采取	到	解释	它	.

除非有人煞费苦心地解释清楚。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl] , [wʊd] [bi:; bi] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd]

A	simple	Translation	of	Aristotle	,	would	be	clear	enough	,	and	there	would
一个	简单的	翻译	的	亚里士多德	,	会	是	清除	足够的	,	和	那里	会

[bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɔmentəriz] ,

be	no	need	of	Commentaries	,
是	不	需要	的	评论	,

亚里士多德著作的简明译本就足够清晰易懂，无需任何评注。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['poʊəts] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ru:lz] ,

if	we	were	well	Instructed	in	those	Poets	,	from	whom	he	takes	his	Rules	,
如果	我们	是	出色地	指示	在	那些	诗人	,	从	谁	他	需要	他的	规则	,

如果我们认真研读过那些诗人的作品，而他正是从中汲取灵感，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['nesəseri]

but	as	almost	all	the	World	is	Ignorant	of	them	,	and	'	tis	necessary
但	作为	几乎	全部	这	世界	是	无知	的	他们	,	和	-	的	必要的

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,

to	explain	by	Example	,
到	解释	经过	例子	,

但由于几乎全世界的人都对它们一无所知，因此有必要通过举例来解释，

[wʌt] [ɪz] [əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːl] .
what is Obscure in the Rule .
什么 是 朦胧 在 这 规则 .

规则中哪些地方晦涩难懂?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [ʃɔːrt] ,
This is what I have endeavour'd to do in my Remarks , which will seem short ,
这 是 什么 我 有 努力 到 做 在 我的 评论 , 哪个 将要 似乎 短的 ,

这就是我在发言中力求做到的，我的发言虽然简短，但内容却很详尽。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meni] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs]
if you consider the many large Volumes which have been wrote on this little Treatise
如果 你 考虑 这 许多 大的 卷 哪个 有 到过 写道 在 这 小的 论文
.
:
.

如果你看看那些围绕这篇小论文写成的众多巨著。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lætn] ['kɔmənˌteɪtəz] , [vɪk'tɔːriəs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [waɪz] , ['noʊɪŋ] ,
Of all the Latin Commentators , Victorius seems to me the most Wise , Knowing ,
的 全部 这 拉丁 评论员 , 胜利者 似乎 到 我 这 最多 明智的 , 会心 ,

在所有拉丁注释家中，维克托里乌斯在我看来是最睿智、最博学的。

[ænd; ənd][ɪg'zækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]
and Exact , but his Assistance is not sufficient , to give us an
和 精确的 , 但 他的 协助 是 不是 充足的 , 到 给 我们 一个
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [poʊ'ɛzi] .
Understanding of Poesie .
理解 的 诗歌 .

他的帮助虽然准确，但不足以让我们理解诗歌。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌkæstəl'vɛtroʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi]
The Italian Castelvetro , has a great deal of Wit , and Knowledge , if we
这 意大利语 卡斯特尔韦特罗 , 有 一个 伟大的 交易 的 有 , 和 知识 , 如果 我们
[meɪ] [kɔːl] [ðæt] [wɪt] ,
may call that Wit ,
可能 称呼 那 有 ,

意大利人卡斯特尔韦特罗非常机智，而且知识渊博——如果我们可以把那称为机智的话。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['fænsi] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
which is only Fancy , and bestow on much Reading the name of Knowledge .
哪个 是 仅有的 想要 , 和 赐给 在 很多 阅读 这 姓名 的 知识 .

这只是幻想，并将大量的阅读称为知识。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːrprətər] ,
If we recollect all the Qualities of a good Interpreter ,
如果 我们 追忆 全部 这 品质 的 一个 好的 翻译 ,

如果我们回顾一下优秀译员应具备的所有素质，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][dʒʌst] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkæstəl'vɛtroʊ] .
we shall have an Idea just contrary to that of Castelvetro .
我们 将 有 一个 主意 只是 相反 到 那 的 卡斯特尔韦特罗 .

我们将提出一个与卡斯特尔维特罗截然相反的想法。

[hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['pæʃnz] , [nɔːr][ðə; ði] ['kærəktərz] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
He knew neither the Theatre , the Passions , nor the Characters ; he understood
他 知道 两者都不 这 剧院 , 这 激情 , 也不 这 人物 ; 他 理解
['niːðər] ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['riːz(ə)nz] ,
neither Aristotle's Reasons ,
两者都不 亚里士多德的 原因 ,

他既不懂戏剧，也不懂激情，更不懂人物；他既不理解亚里士多德的《理性论》,

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ænd; ənd] [stroʊv] ['ræðər] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] , [ðæn; ðən][ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm] .

nor	his	Method	,	and	strove	rather	to	contradict	,	than	explain	him	.
也不	他的	方法	,	和	努力	相当	到	顶撞	,	比	解释	他	.

既不理解他的方法，也不理解他的方法，反而努力反驳他，而不是解释他。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][ɪz][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]

On	the	other	hand	,	he	is	so	Infatuated	with	the	Author's	of	his	own	Country
在	这	其他	手	,	他	是	所以	迷恋	和	这	作者的	的	他的	自己的	国家

,

,

,

另一方面，他却对本国作家如此着迷。

[ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wel] ; [hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] , [laɪk] ['hoʊmɚz]

that	he	forgot	how	to	Criticise	well	;	he	talks	without	Measure	,	like	Homer's
那	他	忘了	如何	到	批评	出色地	;	他	会谈	没有	措施	,	喜欢	荷马

[θ\\:'saiti:z, θə-] ,

Thersites	,
巨兽	,

他已经忘记了如何好好批评；他说话毫无节制，就像荷马笔下的忒耳西忒斯一样。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [wɔ:r][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

and	declares	War	to	all	that	is	fine	.
和	声明	战争	到	全部	那	是	美好的	.

并向所有美好的事物宣战。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] ,

Indeed	he	has	some	good	things	,
的确	他	有	一些	好的	事物	,

他确实也有一些优点，

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

but	'	tis	not	worth	while	to	spend	our	time	in	looking	after	them	.
但	-	的	不是	值得	尽管	到	花费	我们的	时间	在	寻找	后	他们	.

但花时间照顾它们并不值得。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri][baɪ] - , [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n]

The	French	Art	of	Poetry	by	Mesnardiere	,	may	pass	for	a	Commentary	on
这	法语	艺术	的	诗	经过	-	,	可能	经过	为了	一个	评论	在

[sʌm; səm] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

some	Chapters	of	Aristotle	,
一些	章节	的	亚里士多德	,

梅斯纳迪埃的《法国诗歌艺术》或许可以被视为对亚里士多德某些章节的评注。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rk] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] ; [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['ɔθɚz] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [gʊd] [krɪtɪk] ,

but	that	Work	is	of	little	value	;	for	besides	that	Author's	being	no	good	Critick	,
但	那	工作	是	的	小的	价值	;	为了	除了	那	作者的	存在	不	好的	评论家	,

但这部作品价值不大；因为除了作者本身也不是个好评论家之外，

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	perpetually	deceiv'd	,	he	did	not	penetrate	into	the	Meaning	of	the
和	永恒地	受骗	,	他	做过	不是	穿透	进入	这	意义	的	这

[fə'lɑ:səfər] .

Philosopher	.
哲学家	.

他一直受蒙蔽，始终未能领悟哲学家的真谛。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] - , [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ,

The	Practice	of	the	Theatre	by	the	Abbot	D'Aubignac	,	is	infinitely	better	,
这	实践	的	这	剧院	经过	这	方丈	-	,	是	无限地	更好的	,

奥比尼亚克修道院长的《戏剧实践》要好得多。

[bʌt; bət][ɪz]['ræðər][ə; eɪ]['siːkwəl][ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] ;

but	is	rather	a	Sequel	and	Supplement	,	than	an	Explication	of	Aristotle	;
但	是	相当	一个	续集	和	补充	,	比	一个	解释	的	亚里士多德	;

[ɑːn] [wɪtʃ] ,

on	which	,
在	哪个	,

但它与其说是对亚里士多德著作的阐释，不如说是一部续篇和补充；基于此，

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːlz] , [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

a	perfect	Instruction	in	the	Ancient	Rules	,	will	enable	you	to	pass	a	Judgment	.
一个	完美的	操作说明	在	这	古老的	规则	,	将要	使能够	你	到	经过	一个	判断	.

对古代规则的完美指导，将使你能够做出公正的判决。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['poʊəm][baɪ]['fɑːðər]['bɒsuː] ,

The	Treatise	of	Epick	Poem	by	Father	Bossu	,
这	论文	的	史诗	诗	经过	父亲	老板	,

博苏神父的史诗论著

[ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdɝnz][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] ['kɑːmənteri] [ɪk'stænt] ,

is	above	all	the	Moderns	have	done	in	that	Kind	,	and	is	the	best	Commentary	Extant	,
是	多于	全部	这	现代人	有	完毕	在	那	种类	,	和	是	这	最好的	评论	现存	,

在所有现代学者所取得的成就中，它是最杰出的，也是现存最好的评注。

[ɑːn] [wʌt] ['ærɪˌstɑːtl][hæz; həz] [roʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv]['poʊəm] ;

on	what	Aristotle	has	wrote	concerning	that	sort	of	Poem	;
在	什么	亚里士多德	有	写道	有关	那	种类	的	诗	;

关于亚里士多德对这类诗歌的论述；

[nʌn] ['evər] ['penətreɪtɪd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ,

none	ever	penetrated	deeper	into	the	bottom	of	that	Art	,
没有任何	曾经	渗透	更深	进入	这	底部	的	那	艺术	,

没有人比他更深入地了解过那门艺术的本质。

[ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɛrəˌstɑːtəlz] [ruːlz]) ['hoʊmɝz] , [ænd; ənd] ['vɜːrdʒɪlz] ['bjuːtiːz] ,

and	set	in	a	better	Light	(	according	to	Aristotle's	Rules	)	Homer's	,	and	Virgil's	Beauties	,
和	放	在	一个	更好的	光	(	根据	到	亚里士多德的	规则	)	荷马	,	和	维吉尔的	美女	,

并以更好的方式（根据亚里士多德的规则）展现荷马和维吉尔笔下的美。

[ɔːr][ðə; ði] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑːtəlz] [ruːlz] , [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['poʊəts] .

or	the	Solidity	,	and	Beauty	of	Aristotle's	Rules	,	by	the	marvellous	Conduct	of	those	two	great	Poets	.
或者	这	固体	,	和	美丽	的	亚里士多德的	规则	,	经过	这	奇妙	执行	的	那些	二	伟大的	诗人	.

或者说，通过这两位伟大诗人的出色表现，展现亚里士多德规则的坚实性和美感。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ʌv; əv]['trædʒədi] , [æz; əz] ['θrʊli] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

If	he	had	Treated	of	Tragedy	,	as	throughly	,	as	he	has	done	of	the	Epopœia	,
如果	他	有	治疗	的	悲剧	,	作为	彻底地	,	作为	他	有	完毕	的	这	史诗	,

如果他能像研究《史诗集》那样透彻地研究《悲剧》，

[hiː; hi][hæd; həd][left]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

he	had	left	almost	nothing	for	me	to	have	done	after	him	;	but
他	有	左边	几乎	没有什么	为了	我	到	有	完毕	后	他	;	但

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

他几乎没给我留下任何身后事；但不幸的是，

[hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betər]

he	omitted	the	most	difficult	,	which	he	could	have	Explain'd	much	better
他	省略	这	最多	难的	,	哪个	他	可以	有	解释	很多	更好的

[ðæn; ðən][maɪ][self] ,

than	my	self	,
比	我的	自己	,

他省略了最难的部分，而这部分他本可以解释得比我好得多。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [sper] [taɪm] .

had	he	had	spare	time	.
有	他	有	空闲的	时间	.

如果他有空闲时间的话。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [haʊˈevər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

His	Work	however	has	done	me	great	Service	.
他的	工作	然而	有	完毕	我	伟大的	服务	.

然而，他的工作对我帮助很大。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] , [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [roʊt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes]

I	have	profited	by	the	good	,	which	others	have	Wrote	,	and	must	confess
我	有	获利	经过	这	好的	,	哪个	其他的	有	写道	,	和	必须	承认

,

,

,

我从他人所著的优秀作品中获益匪浅，我必须承认这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [fɔːlts] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	their	Faults	have	been	useful	to	me	.
那	他们的	故障	有	到过	有用	到	我	.

他们的缺点对我有用。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] ['kɔmənˌteɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrt] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

But	after	all	,	the	most	excellent	Commentators	on	the	Poetick	Art	,	are	the
但	后	全部	,	这	最多	出色的	评论员	在	这	诗意	艺术	,	是	这

['eɪnʃənt] ['poʊəmz] ,

Ancient	Poems	,
古老的	诗歌	,

但归根结底，对诗歌艺术最优秀的评注者是古代诗歌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] , - [tɪz][baɪ][ðem; ðəm] ,

and	as	they	gave	the	hint	to	make	Rules	,	'	tis	by	them	,
和	作为	他们	给予	这	暗示	到	制作	规则	,	-	的	经过	他们	,

既然他们暗示要制定规则，那么，就是由他们制定的。

[ðæt] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

that	these	ought	to	be	Explain'd	.
那	这些	应该	到	是	解释	.

这些都应该加以解释。

[aɪ][hoʊp] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [gʊd] [gaɪdz] [ɪn][veɪn] .

I	hope	,	I	have	not	followed	such	good	Guides	in	vain	.
我	希望	,	我	有	不是	随后	这样的	好的	指南	在	徒劳	.

我希望我没有白费力气去听从这些优秀的指导。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
If I have wander'd , by following them , without a true Understanding ,
如果 我 有 漫游 , 经过 下列的 他们 , 没有 一个 真的 理解 ,

如果我因跟随他们而迷失方向，却没有真正的理解，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
I should be very well pleased to be put in the right way ,
我 应该 是 非常 出色地 高兴 到 是 放 在 这 正确的 方式 ,

如果能被正确对待，我会非常高兴。

[baɪ]['eni] , [huː] [wʊd] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] , [ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʌblɪkli] [noʊn] .
by any , who would advise me of my Faults , or make them publickly known .
经过 任何 , WHO 会 建议 我 的 我的 故障 , 或者 制作 他们 公开地 已知 .

任何人，只要告诉我我的缺点，或者公开我的缺点，我都会接受。

[pər'hæps][sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['mɪstər] . [kɔːr'neɪl] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['presɪdənt]
Perhaps some may Reproach me , as Mr . Corneille did all the precedent
也许 一些 可能 责备 我 , 作为 先生 . 科内耶 做过 全部 这 先例
['kɔmənˌteɪtəz] .
Commentators .
评论员 .

或许有人会像科内耶先生批评所有前人的评论家那样批评我。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ærɪˌstɑːtl] ([sez] [ðæt] [greɪt] [mæn]) [æz; əz] [grə'meriən] , [ɔːr]
They have Explain'd Aristotle (says that great Man) as Grammarians , or
他们 有 解释 亚里士多德 (说道 那 伟大的 男人) 作为 语法学家 , 或者
[fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['poʊəts] ;
Philosophers , and not as Poets ;
哲学家 , 和 不是 作为 诗人 ;

他们把亚里士多德（这位伟人如是说）解释为语法学家或哲学家，而不是诗人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ɪk'spɪriəns]
because they had more of the Study , and Speculation , than Experience
因为 他们 有 更多的 的 这 学习 , 和 推测 , 比 经验
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
of the Theatre .
的 这 剧院 .

因为他们对戏剧的研究和推测多于实际经验。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]
The Reading them may make us more Learned , but can give us no
['fɜːrðər] ['ɪnsaɪt] ,
further Insight ,
更远 洞察力 ,

阅读这些书籍或许能让我们增长学识，但并不能给我们带来更深刻的见解。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] .
how we may succeed .
如何 我们 可能 成功 .

我们如何才能成功。

[ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm] ,
This Reproach is founded on this general Maxim ,
这 责备 是 创立 在 这 一般的 格言 ,

这种谴责是基于以下普遍原则：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] .
That every one ought to be believ'd in his own Art .
那 每一个 一 应该 到 是 相信 在 他的 自己的 艺术 .

每个人都应该相信自己的技艺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] , [ðæt] [ðoʊz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][poʊ'ɛzi] ,

It	**seems**	**then**	**,**	**that**	**those**	**should**	**not**	**pretend**	**to**	**explain**	**the**	**Rules**	**of**	**Poesie**	**,**
它	似乎	然后	,	那	那些	应该	不是	假装	到	解释	这	规则	的	诗歌	,

由此看来，这些人似乎不应该妄图解释诗歌的规则。

[huː] ['nevər] [jet] [meɪd] ['poʊəmz] .

who	**never**	**yet**	**made**	**Poems**	**.**
WHO	绝不	然而	制成	诗歌	.

从未创作过诗歌的人。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] ,

The	**Principle**	**is**	**true**	**,**	**but**	**the**	**Consequence**	**is**	**not**	**so**	**,**	**for**	**before**	**that**	**is**	**drawn**	**,**
这	原则	是	真的	,	但	这	结果	是	不是	所以	,	为了	前	那	是	绘制	,

原则是正确的，但结果却并非如此，因为在此之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] - , [dʌz]

we	**must**	**see**	**to**	**whom**	**the**	**Art**	**of**	**Poetry**	**,**	**and**	**what**	**it**	**produc'd**	**,**	**does**
我们	必须	看	到	谁	这	艺术	的	诗	,	和	什么	它	-	,	做

['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋ] .

property	**belong**	**.**
财产	属于	.

我们必须弄清楚诗歌艺术及其成果的所有权归谁所有。

- [tɪz][nɑːt][poʊ'ɛzi][ˌaɪ 'tiː][self] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] , [fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

'	**Tis**	**not**	**Poesie**	**it**	**self**	**which**	**is**	**produced**	**,**	**for**	**then**	**it**	**would**	**have**	**been**	**,**
-	的	不是	诗歌	它	自己	哪个	是	生产	,	为了	然后	它	会	有	到过	,

并非诗歌本身被创造出来，否则它就应该是诗歌了。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

before	**it**	**was**	**.**	**'**
前	它	曾是	.	-

以前是这样。

[tɪz] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

Tis	**Philosophy**	**that**	**brought**	**it**	**first**	**into**	**play**	**,**	**and**	**consequently**	**,**	**it**	**belongs**	**to**
的	哲学	那	带来	它	第一的	进入	玩	,	和	最后	,	它	属于	到

[fə'lɑːsəfi] ,

Philosophy	**,**
哲学	,

是哲学首先将其引入，因此，它属于哲学。

[tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ɪts] [ruːlz] .

to	**give**	**,**	**and**	**explain**	**its**	**Rules**	**.**
到	给	,	和	解释	它是	规则	.

给出并解释其规则。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [truː] , [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [meɪd] [nɑːt] [ðiːz] [ruːlz] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

This	**is**	**so**	**true**	**,**	**that**	**Aristotle**	**made**	**not**	**these**	**Rules**	**as**	**a**	**Poet**	**,**
这	是	所以	真的	,	那	亚里士多德	制成	不是	这些	规则	作为	一个	诗人	,

这的确如此，亚里士多德并非以诗人的身份制定这些规则。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ,

but	**as**	**a**	**Philosopher**	**:**	**And**	**if**	**he**	**made**	**them**	**as**	**such**	**,**
但	作为	一个	哲学家	:	和	如果	他	制成	他们	作为	这样的	,

但作为一名哲学家：如果他真是这样造就了它们，

[waɪ] [meɪ] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [wei] [tuː] ?

why	**may**	**they**	**not**	**be**	**explain'd**	**that**	**way**	**too**	**?**
为什么	可能	他们	不是	是	解释	那	方式	也	?

为什么不能用那种方式解释呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [dræmətɪk] ['poʊəmz] , [tuː; tə] [gɪv] [ruːlz]

And	as	it	was	not	necessary	to	make	Dramatick	Poems	,	to	give	Rules
和	作为	它	曾是	不是	必要的	到	制作	戏剧	诗歌	,	到	给	规则

[tuː; tə] [ðæt] [ɑːrt] ,

to	that	Art	,
到	那	艺术	,

既然没有必要创作戏剧诗，也就没有必要为这门艺术制定规则，

[soʊ] - [tɪz][noʊ] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðoʊz] [ruːlz] .

so	'	tis	no	more	necessary	that	they	should	be	made	,	to	Explain	those	Rules	.
所以	-	的	不	更多的	必要的	那	他们	应该	是	制成	,	到	解释	那些	规则	.

所以没有必要再制定这些规则来解释它们了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn'diːd] , ['weðər] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	don't	know	indeed	,	whether	he	who	has	made	Pieces	for	the	Theatre	,
我	不	知道	的确	,	无论	他	WHO	有	制成	件	为了	这	剧院	,

我确实不知道，创作了《剧场作品集》的那位，是否

[ɪz][soʊ]['prɑːpər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['nevər][dɪd] ,

is	so	proper	to	explain	the	Rules	of	this	Art	,	as	he	that	never	did	,
是	所以	恰当的	到	解释	这	规则	的	这	艺术	,	作为	他	那	绝不	做过	,

他如此适合解释这门艺术的规则，而他却从未这样做过。

[fɔːr; fər] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] - [baɪ][self] - [lʌv] ,

for	'	twould	be	a	Miracle	if	one	was	not	biass'd	by	self	-	Love	,
为了	-	特沃德	是	一个	奇迹	如果	一	曾是	不是	-	经过	自己	-	爱	,

如果一个人不受自爱的影响，那将是一个奇迹。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][dɪs] - ['ɪntrəstɪd] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [eɪm] , [ðæn; ðən]

when	the	other	is	a	dis	-	interested	Judge	,	who	has	no	other	Aim	,	than
什么时候	这	其他	是	一个	迪斯	-	感兴趣的	法官	,	WHO	有	不	其他	目的	,	比

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

discovering	the	Truth	,
发现	这	真相	,

当另一位法官是一位不带任何偏见的公正法官，其唯一目的就是发现真相时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

and	making	it	known	.
和	制作	它	已知	.

并广而告之。

['mɪstər] . [kɔːr'neɪl] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

Mr	.	Corneille	himself	may	be	an	Example	of	this	.
先生	.	科内耶	他自己	可能	是	一个	例子	的	这	.

科内耶先生本人或许就是个例子。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [dræmətɪk] ['poʊətri] , [ɪz] [les]

All	that	he	would	Establish	in	his	new	Discourse	of	Dramatick	Poetry	,	is	less
全部	那	他	会	建立	在	他的	新的	话语	的	戏剧	诗	,	是	较少的

['faʊndɪd] [ɑːn] ['neɪtʃər] ,

founded	on	Nature	,
创立	在	自然	,

他在新的戏剧诗歌论述中所建立的一切，都较少基于自然。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpər] ['ɪntrəst] .

than	his	own	proper	Interest	.
比	他的	自己的	恰当的	兴趣	.

而非他自身的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

It	appears	by	his	own	Words	,
它	出现	经过	他的	自己的	字	,

从他自己的话来看，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]

that	the	design	he	had	of	defending	what	he	had	ventured	on	the	Stage
那	这	设计	他	有	的	防守	什么	他	有	冒险	在	这	阶段

,

,

,

他计划捍卫他在舞台上所做的一切。

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'seɪk] ['ɛrə,stɑ:təlz] [ru:lz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nu:] [wʌnz] ,

obliged	him	to	forsake	Aristotle's	Rules	,	and	to	Establish	new	ones	,
有义务	他	到	背叛	亚里士多德的	规则	,	和	到	建立	新的	一个	,

这迫使他放弃亚里士多德的规则，并制定新的规则。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪm'self] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ri'ma:ks] ,

which	should	be	more	favourable	to	himself	;	we	shall	see	in	the	Remarks	,
哪个	应该	是	更多的	有利	到	他自己	;	我们	将	看	在	这	评论	,

对他而言，哪一种更有利呢？我们将在评语部分看到。

['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [test] . -

whether	they	can	bear	the	Test	.	'
无论	他们	能	熊	这	测试	.	-

他们能否经受住考验?

[tɪz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [weɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['poʊəmz] , [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

Tis	therefore	no	ways	necessary	to	have	made	Poems	,	to	prescribe	Rules	for
的	所以	不	方式	必要的	到	有	制成	诗歌	,	到	规定	规则	为了

[poʊ'ɛzi] ,

Poesie	,
诗歌	,

因此，完全没有必要先创作诗歌，再去制定诗歌规则。

[ænd; ənd] [jet] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

and	yet	much	less	to	explain	them	.
和	然而	很多	较少的	到	解释	他们	.

然而，却很少有人能解释它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] ,

If	it	was	so	,	I	would	say	there	were	none	,
如果	它	曾是	所以	,	我	会	说	那里	是	没有任何	,

如果真是那样，我会说根本没有。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] , [aɪ] [nu:] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	of	all	those	which	have	given	any	,	I	knew	but	one	that	was	a
为了	的	全部	那些	哪个	有	给定	任何	,	我	知道	但	一	那	曾是	一个

['poʊət] ;

Poet	;
诗人	;

在所有捐赠过的人中，我只知道一位是诗人；

['hɔ:rəs] [hɪm'self] ['nevər] [meɪd] [æn; ən] ['poʊəm][ɔ:r][ə; eɪ]['trædʒədi] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'skraɪb]

Horace	himself	never	made	an	Epick	Poem	or	a	Tragedy	,	but	to	prescribe
贺拉斯	他自己	绝不	制成	一个	史诗	诗	或者	一个	悲剧	,	但	到	规定

[ru:lz] [fɔ:r; fər][poʊ'ɛzi] ,

Rules	for	Poesie	,
规则	为了	诗歌	,

贺拉斯本人从未创作过史诗或悲剧，但他却为诗歌制定了规则。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌɔ:rɪ'dʒi:n] ,

as	also	to	explain	them	;	it	is	sufficient	to	know	the	Origine	,
作为	还	到	解释	他们	;	它	是	充足的	到	知道	这	起源	,

以及解释它们；只需知道起源即可。

[ænd; ənd] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ; [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] ['poʊəmz] ,

and	Scope	of	the	Art	Treated	of	;	to	have	examin'd	those	Poems	,
和	范围	的	这	艺术	治疗	的	;	到	有	已检查	那些	诗歌	,

以及所论述艺术的范围；已经研究过那些诗歌，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [wʌt] [ɪz]

which	are	the	Basis	and	Foundation	,	to	have	made	Reflections	on	what	is
哪个	是	这	基础	和	基础	,	到	有	制成	反思	在	什么	是

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

这些都是基础和根基，以便对何为令人愉悦之事进行反思。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ;

and	disagreeable	,	and	rightly	to	discover	the	Causes	;
和	令人不快的	,	和	没错	到	发现	这	原因	;

而且令人不快，并且有理由去发现原因；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ,

this	is	the	only	necessary	Knowledge	I	have	endeavour'd	to	acquire	,
这	是	这	仅有的	必要的	知识	我	有	努力	到	获得	,

这是我唯一努力获取的必要知识。

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [liːd] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] .

and	Philosophy	alone	can	lead	me	thither	.
和	哲学	独自的	能	带领	我	那里	.

唯有哲学才能引领我到达那里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌns] [mɔːr] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ,

I	shall	add	once	more	,	that	if	we	make	a	Man	more	Learned	,
我	将	添加	一次	更多的	,	那	如果	我们	制作	一个	男人	更多的	学习	,

我还要补充一点，如果我们使一个人更加博学，

[baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , - [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst]

by	explaining	the	Rules	as	a	Philosopher	,	'	tis	Impossible	,	but	he	must
经过	解释	这	规则	作为	一个	哲学家	,	-	的	不可能的	,	但	他	必须

[ə'teɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊrɜ] ['nɑːlɪdʒ] ,

attain	a	surer	Knowledge	,
达到	一个	确定	知识	,

以哲学家的身份解释规则是不可能的，但他必须获得更确切的知识。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] . -

to	succeed	in	this	Art	.	'
到	成功	在	这	艺术	.	-

要想在这个领域取得成功。

[tɪz] [truː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ðæts] [nɑːt] [dʌn] [baɪ] [ɑːrt] ,

Tis	true	,	we	can't	give	a	Genius	,	that's	not	done	by	Art	,
的	真的	,	我们	不能	给	一个	天才	,	那就是	不是	完毕	经过	艺术	,

没错，我们无法评判天才，那不是艺术能做到的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɔːt] [tuː; tə] [tred] [ɪn] ,

but	we	can	shew	the	Path	a	Genius	ought	to	Tread	in	,
但	我们	能	展示	这	小路	一个	天才	应该	到	踏	在	,

但我们可以指出天才应该走的道路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ruːlz] .

and	that	is	the	only	Design	of	all	Rules	.
和	那	是	这	仅有的	设计	的	全部	规则	.

这就是所有规则的唯一设计。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] , [tuː; tə] [preɪz] [maɪ][self] ,

I	have	not	made	the	Apology	of	Commentators	,	to	praise	my	self	,
我	有	不是	制成	这	道歉	的	评论员	,	到	称赞	我的	自己	,

我并非为了自我吹嘘而发表评论员的道歉声明。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['poʊət] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt][aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

for	although	I	am	no	Poet	,	it	does	not	follow	that	I	cannot	be	a	good
为了	虽然	我	是	不	诗人	,	它	做	不是	跟随	那	我	不能	是	一个	好的

[fə'lɑːsəfər] ;

Philosopher	;
哲学家	;

虽然我不是诗人，但这并不意味着我不能成为一名优秀的哲学家；

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][taɪm] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,

I	leave	it	to	the	Publick	,	and	time	,	to	Judge	of	my	Work	,
我	离开	它	到	这	公众	,	和	时间	,	到	法官	的	我的	工作	,

我的作品是否优秀，交由公众和时间来评判。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['niːðər] [kɔːrt] , [nɔːr] [slaɪt] [ðer; ðər] ['feɪvəz] .

for	I	will	neither	Court	,	nor	slight	their	Favours	.
为了	我	将要	两者都不	法庭	,	也不	轻微	他们的	恩惠	.

因为我既不会讨好他们，也不会轻视他们的恩惠。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['veri] ['friːli] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] ,

I	have	spoken	very	freely	,	in	what	I	have	pass'd	my	Judgment	on	,
我	有	说	非常	自由	,	在	什么	我	有	通过	我的	判断	在	,

我已经非常坦诚地表达了我的判断。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [huː] [sperd] ['niːðər] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,

and	in	so	doing	,	Imitated	the	ancient	Criticks	,	who	spared	neither	Demosthenes	,
和	在	所以	正在做	,	模仿	这	古老的	评论家	,	WHO	幸存	两者都不	德摩斯梯尼	,

[nɔːr] [θuːsɪdaɪdz] ,

nor	Thucidides	,
也不	修昔底德	,

这样做，就如同古代的批评家一样，他们对德摩斯梯尼和修昔底德都毫不留情。

[nɔːr]['pleɪtoʊ] , [nɔːr]['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ɔːr]['venərəb(ə)l][ɪn][æn'tɪkwəti] .

nor	Plato	,	nor	any	that	was	Great	,	or	Venerable	in	Antiquity	.
也不	柏拉图	,	也不	任何	那	曾是	伟大的	,	或者	可敬	在	古代	.

既不是柏拉图，也不是古代任何一位伟大或受人尊敬的人。

[ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] , [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk]

A	flattering	Criticism	would	be	a	pleasant	sort	of	one	,	when	we	should	seek
一个	奉承	批评	会	是	一个	令人愉快的	种类	的	一	,	什么时候	我们	应该	寻找

[tuː; tə] [ə'plɔːd] ,

to	Applaud	,
到	鼓掌	,

我们应该寻求赞扬，而恭维式的批评则是一种令人愉快的批评。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðə; ði] ['senʃər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Respect	due	to	the	Name	,	should	check	the	Censure	due	to	the
和	这	尊重	到期的	到	这	姓名	,	应该	查看	这	谴责	到期的	到	这

[fɔːlt] .

Fault	.
过错	.

以及对名誉应有的尊重，都应该审视因过错而受到的谴责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['skruːpjələs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][biː; bi] [ə'fendɪd] ,

I	am	not	so	scrupulous	,	and	if	any	one	be	offended	,
我	是	不是	所以	一丝不苟的	,	和	如果	任何	一	是	被冒犯了	,

我没那么讲究，如果有人因此感到冒犯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][daiə'nisiəs] - ['ænsər] ['pɔmpi] [ðə; ði] [greɪt] , [huː]

I	shall	Answer	him	as	Dionysius	Halicarnassæus	answered	Pompey	the	Great	,	who
我	将	回答	他	作为	狄奥尼修斯	-	回答	庞贝	这	伟大的	,	WHO

[roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

wrote	to	him	,
写道	到	他	,

我将像狄奥尼修斯·哈利卡纳塞乌斯回答庞培大帝那样回答他，庞培曾写信给他。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['pleɪtoʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːlts] .

to	complain	,	that	he	had	tax'd	Plato	with	some	Faults	.
到	抱怨	,	那	他	有	-	柏拉图	和	一些	故障	.

抱怨说，他指责柏拉图犯了一些错误。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]['pleɪtoʊ][ɪz][dʒʌst] , ([sez] [ðæt] ['eksələnt] [krɪtɪk] ,

The	Veneration	you	have	for	Plato	is	Just	,	(	says	that	excellent	Critick	,
这	崇敬	你	有	为了	柏拉图	是	只是	,	(	说道	那	出色的	评论家	,

你对柏拉图的崇敬是公正的，（这位杰出的评论家如是说）

) [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪm] [juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ɪz][nɑːt][soʊ] .

)	but	the	Blame	you	lay	on	me	,	is	not	so	.
)	但	这	责备	你	躺	在	我	,	是	不是	所以	.

但你强加在我身上的罪责，并非如此。

[wen] ['eni] [wʌn] [raɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	any	one	writes	on	a	Subject	,	to	shew	what	is	Good	or	Bad	in	it	,
什么时候	任何	一	写	在	一个	主题	,	到	展示	什么	是	好的	或者	坏的	在	它	,

当有人就某个主题进行写作，以展现其中的优缺点时，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd][mɑːrk] ['veri] [ɪg'zæktli][ɔːl][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

he	ought	to	discover	,	and	mark	very	exactly	all	its	Virtues	,	and	Vices
他	应该	到	发现	,	和	标记	非常	确切地	全部	它是	美德	,	和	恶习

,

,

,

他应该发现并准确地记录下它的所有优点和缺点。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] ,

for	that	is	a	sure	way	to	find	out	the	Truth	,
为了	那	是	一个	当然	方式	到	寻找	出去	这	真相	,

因为那是发现真相的可靠方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [els] [wət'evər] .

which	is	more	valuable	than	all	things	else	whatever	.
哪个	是	更多的	有价值的	比	全部	事物	别的	任何	.

它比任何事物都更有价值。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] ['pleɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

If	I	had	written	against	Plato	with	a	Design	to	Decry	his	Works	,
如果	我	有	书面	反对	柏拉图	和	一个	设计	到	谴责	他的	作品	,

如果我写文章是为了诋毁柏拉图的著作，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs][æz; əz] [-]

I	should	be	as	Impious	as	[	21	]
我	应该	是	作为	不敬	作为	[	-	]

我应该像[21]一样不敬神

['zoʊɪləs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [wʊd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ,

Zoilus	,	but	on	the	contrary	,	I	would	praise	him	,
佐伊勒斯	,	但	在	这	相反	,	我	会	称赞	他	,

佐伊卢斯，但恰恰相反，我会赞扬他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

and	if	in	doing	so	I	have	Improved	any	of	his	Defects	,
和	如果	在	正在做	所以	我	有	改进	任何	的	他的	缺陷	,

如果我这样做改善了他的任何缺点，

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri]

I	have	done	nothing	worthy	of	Complaint	,	and	which	was	not	necessary
我	有	完毕	没有什么	值得	的	抱怨	,	和	哪个	曾是	不是	必要的

[fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .

for	my	Design	.
为了	我的	设计	.

我没有做任何值得投诉的事情，而且我做的事情对于我的设计来说也是不必要的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm] [baʊndz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

Notwithstanding	this	,	I	have	put	some	Bounds	to	this	Liberty	,	and	if	I
虽然	这	,	我	有	放	一些	界限	到	这	自由	,	和	如果	我

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [fɔːlts] ,

have	discovered	some	Faults	,
有	发现	一些	故障	,

尽管如此，我还是为这种自由设定了一些界限，如果我发现了一些缺陷，

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɑːt] [soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

I	have	conceal'd	some	others	,	that	seem'd	to	me	not	so	considerable	.
我	有	隐藏的	一些	其他的	,	那	似乎	到	我	不是	所以	大量	.

我还隐瞒了一些其他的事情，在我看来这些事情并不那么重要。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

I	had	respect	in	them	,	to	the	Approbation	of	many	Persons	of	Merit	,
我	有	尊重	在	他们	,	到	这	赞许	的	许多	人	的	优点	,

我敬重他们，这一点也得到了许多有识之士的赞同。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz]

for	I	would	not	run	Counter	to	an	almost	Universal	Consent	,	which	always	is
为了	我	会	不是	跑步	柜台	到	一个	几乎	普遍的	同意	,	哪个	总是	是

[ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] ,

of	great	Weight	,
的	伟大的	重量	,

因为我不会违背几乎普遍的共识，而这种共识总是举足轻重的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

and	ought	at	least	to	oblige	us	to	be	cautious	.
和	应该	在	至少	到	必须	我们	到	是	谨慎	.

至少应该促使我们保持谨慎。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌrekə'lektɪŋ]

But	that	I	might	give	to	those	Persons	,	an	Opportunity	of	recollecting
但	那	我	可能	给	到	那些	人	,	一个	机会	的	回忆

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但愿我能给这些人一个重新审视自身的机会，

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ruːl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

I	have	endeavoured	to	explain	the	Rule	,	in	such	a	manner	,
我	有	努力	到	解释	这	规则	,	在	这样的	一个	方式	,

我已尽力以这种方式解释该规则：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pər'si:v] [ðoʊz] ['veri] [fɔ:lts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n]

that **they** **may** **perceive** **those** **very** **Faults** **,** **if** **they** **will** **Read** **the** **Remarks** **with** **attention**

那 他们 可能 感知 那些 非常 故障 , 如果 他们 将要 读 这 评论 和 注意力

.

:

.

如果他们认真阅读评语，或许就能发现这些错误。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ə'fend] ['eni] ['bɑ:di] ;

As **for** **the** **rest** **,** **I** **had** **no** **design** **to** **offend** **any** **Body** **;**

作为 为了 这 休息 , 我 有 不 设计 到 得罪 任何 身体 ;

至于其他方面，我无意冒犯任何团体；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] - ,

if **there** **are** **some** **things** **which** **make** **them** **uneasie** **,**

如果 那里 是 一些 事物 哪个 制作 他们 - ,

如果有些事情让他们感到不安，

- [tɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌstɪŋ] [sʌm; səm] . -

' **tis** **impossible** **to** **write** **any** **Work** **of** **this** **nature** **,** **without** **disgusting** **some** **.** **'**

- 的 不可能的 到 写 任何 工作 的 这 自然 , 没有 令人作呕 一些 . -

任何此类作品，都不可能不冒犯到某些人。

[tɪz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [fə'lɑ:səfi] .

Tis **also** **the** **Mark** **of** **good** **Criticism** **,** **as** **well** **as** **good** **Philosophy** **.**

的 还 这 标记 的 好的 批评 , 作为 出色地 作为 好的 哲学 .

这也是优秀批评和优秀哲学的标志。

[frʌm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] , [ðæt] ['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tɔ:t] [hɪz; ɪz]

From **hence** **it** **proceeded** **,** **that** **Plato** **was** **blamed** **for** **having** **taught** **his**

从 因此 它 继续 , 那 柏拉图 曾是 被指责 为了 拥有 教授 他的

[fə'lɑ:səfi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Philosophy **a** **long** **time** **,**

哲学 一个 长的 时间 ,

由此便产生了这样一种说法：柏拉图因为教授哲学的时间过长而受到指责。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'pli:zɪŋ] ['eni] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [baɪ] [ðæt] ,

without **displeasing** **any** **one** **Person** **;** **and** **they** **pretended** **by** **that** **,**

没有 令人不快 任何 一 人 ; 和 他们 假装 经过 那 ,

他们没有得罪任何人；他们以此为借口，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['meθəd] [dɪ'fektɪv] ,

to **say** **that** **either** **his** **Doctrine** **was** **not** **good** **,** **or** **his** **Method** **defective** **,**

到 说 那 任何一个 他的 教义 曾是 不是 好的 , 或者 他的 方法 有缺陷的 ,

也就是说，要么他的教义不好，要么他的方法有缺陷。

[sɪns] [nʌn] [hæd; həd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪn] [meɪd] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'i:zinis] , [wɪtʃ]

since **none** **had** **by** **Hearing** **him** **been** **made** **sensible** **of** **that** **Uneasiness** **,** **which**

自从 没有任何 有 经过 听力 他 到过 制成 明智的 的 那 不安 , 哪个

['pi:p(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ,

People **naturally** **have** **,**

人们 自然 有 ,

因为没有人听他讲话后意识到人们天生就有的那种不安感，

[wen] [ðeɪ] [pər'si:v] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] .

when **they** **perceive** **themselves** **to** **be** **Vitious** **.**

什么时候 他们 感知 他们自己 到 是 恶毒的 .

当他们认为自己邪恶时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['prefəs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

It	would	be	unjust	to	finish	this	Preface	,	without	saying	something	of
它	会	是	不公正	到	结束	这	前言	,	没有	说	某物	的

['ɛrəˌstɑːtəlz] [laɪf] ,

Aristotle's	Life	,
亚里士多德的	生活	,

如果不对亚里士多德的生平稍作介绍，就结束这篇序言，那将是不公正的。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	those	who	read	his	Work	,	may	know	something	of	him	.
那	那些	WHO	读	他的	工作	,	可能	知道	某物	的	他	.

愿读过他作品的人，能对他有所了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [nɪ'kɑːməkəs] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-] [ə'mɪntəs] , [ænd; ənd]

He	was	the	Son	of	Nicomachus	,	Physician	of	[	22	]	Amyntas	,	and
他	曾是	这	儿子	的	尼科马库斯	,	医生	的	[	-	]	安明塔斯	,	和

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][es'kuːleipiəs] .

descended	from	Esculapius	.
下降	从	埃斯库拉庇俄斯	.

他是阿明塔斯医生尼科马库斯的儿子[22]，是埃斯库拉庇俄斯的后裔。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

His	Mother	was	the	Daughter	of	one	of	the	Descendants	of	those	,
他的	母亲	曾是	这	女儿	的	一	的	这	后代	的	那些	,

[huː] [træn'splæntɪd] [ə; eɪ]['kɑːləni] ,

who	Transplanted	a	Colony	,
WHO	移植	一个	殖民地	,

他的母亲是当年移居殖民地者的后裔之一的女儿。

[frʌm; frəm]['kælsis][tuː; tə][stə'dʒairə] , [ɪn][mæsə'doʊniə] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

from	Chalcis	to	Stagira	,	in	Macedonia	;	that	is	to	say	,	she	was	of
从	查尔基斯	到	斯塔吉拉	,	在	马其顿	;	那	是	到	说	,	她	曾是	的

['noʊb(ə)l][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Noble	Extraction	,
高贵	萃取	,

她来自马其顿的卡尔西斯到斯塔吉拉；也就是说，她出身高贵。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

双方都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][stə'dʒairə] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

He	was	born	at	Stagira	,	about	four	Hundred	Years	,	before	our	Saviour	.
他	曾是	出生	在	斯塔吉拉	,	关于	四	百	年	,	前	我们的	救主	.

他出生于斯塔吉拉，大约在救世主降生前四百年。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['æθənz] , [ænd; ənd][ə'boʊd][wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] ,

At	Eighteen	Years	of	Age	,	he	went	to	Athens	,	and	abode	with	Plato	,
在	十八	年	的	年龄	,	他	去	到	雅典	,	和	住所	和	柏拉图	,

十八岁时，他去了雅典，住在柏拉图家。

[hiː; hi] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ded] ,

he	pass'd	twenty	Years	in	his	School	,	and	when	his	Master	was	dead	,
他	通过	二十	年	在	他的	学校	,	和	什么时候	他的	掌握	曾是	死的	,

他在学校待了二十年，当他的老师去世后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ðə; ði]['taɪrənt][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['misiə] ;

he	went	to	Hermeas	the	Tyrant	of	Atarna	,	a	City	of	Mysia	;
他	去	到	-	这	暴君	的	-	,	一个	城市	的	密西亚	;

他去了密西亚城邦阿塔纳的暴君赫尔墨斯那里；

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] - , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['filip]

he	went	from	thence	to	Mytelene	,	from	whence	he	was	call'd	by	Philip
他	去	从	因此	到	-	,	从	何处	他	曾是	被称为	经过	菲利普

,

,

,

他从那里去了米特莱尼，在那里他被腓力召来。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zændɚz] ['tuːtər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ]

to	be	his	Son	Alexander's	Tutor	;	he	was	eight	Years	,	with	that	Young
到	是	他的	儿子	亚历山大的	导师	;	他	曾是	八	年	,	和	那	年轻的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

担任他儿子亚历山大的家庭教师；他与这位年轻的王子相处了八年。

[ænd; ənd] ['æftər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [deθ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['æθənz] , [wer] [hiː; hi] [tɔːt] , [ɪn] [ðə; ði]

and	after	Philip's	Death	,	returned	to	Athens	,	where	he	Taught	,	in	the
和	后	菲利普的	死亡	,	返回	到	雅典	,	在哪里	他	教授	,	在	这

[laɪ'siːəm] [twelv] ['jɪrz] ,

Lyceum	twelve	Years	,
利塞姆	十二	年	,

腓力去世后，他回到雅典，在吕克昂学院任教十二年。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] .

till	the	Death	of	Alexander	.
直到	这	死亡	的	亚历山大	.

直至亚历山大之死。

[fɔːr; fər] [æn'tɪpətər] ['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɪntuː] [griːs] , ['ærɪˌstɑːtl] , [huː] ['fænsɪd] , [ðə; ði]

For	Antipater	having	carried	the	War	into	Greece	,	Aristotle	,	who	fancied	,	the
为了	安提帕特	拥有	携带	这	战争	进入	希腊	,	亚里士多德	,	WHO	幻想	,	这

[æ'θiːniːənz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] ,

Athenians	suspected	him	,
雅典人	怀疑	他	,

亚里士多德认为，由于安提帕特将战争带入了希腊，雅典人怀疑他。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪkt] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

by	reason	of	the	strict	Friendship	,	which	was	between	him	,	and	the
经过	原因	的	这	严格的	友谊	,	哪个	曾是	之间	他	,	和	这

['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [mæsə'doʊniə] ,

Viceroy	of	Macedonia	,
总督	的	马其顿	,

由于他与马其顿总督之间有着深厚的友谊，

[tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi] [daɪd] [suːn] ['æftər] ,

retir'd	to	Calchis	,	where	he	died	soon	after	,
退休	到	-	,	在哪里	他	死亡	很快	后	,

他退休后定居卡尔基斯，不久便在那里去世了。

[baɪ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

by	a	Fit	of	Sickness	in	the	sixty	third	Year	of	his	Age	.
经过	一个	合身	的	疾病	在	这	六十	第三	年	的	他的	年龄	.

他于六十三岁时因病去世。

[hiː; hi] [left] [wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dɔːtər] , [bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn'tɪpətər] [ɪg'zekjətər]

He	left	one	Son	,	and	one	Daughter	,	both	Young	,	and	made	Antipater	Executor
他	左边	一	儿子	,	和	一	女儿	,	两个都	年轻的	,	和	制成	安提帕特	遗嘱执行人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

of	his	Will	,
的	他的	将要	,

他留下一个儿子和一个女儿，两人都还很年轻，并指定安提帕特为遗嘱执行人。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

and	Administrator	of	all	his	Goods	,	which	were	very	considerable	,
和	行政人员	的	全部	他的	商品	,	哪个	是	非常	大量	,

并担任其所有财产（数量非常可观）的管理人。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˌælɪg'zændɜ-z] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [eɪt]

if	we	may	judge	of	them	by	Alexander's	Liberality	,	who	gave	him	eight
如果	我们	可能	法官	的	他们	经过	亚历山大的	自由主义	,	WHO	给予	他	八

['hʌndrəd] ['tæləntS] ,

Hundred	Talents	,
百	天赋	,

如果我们以亚历山大的慷慨程度来评判他们，亚历山大给了他八百塔兰特，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lesər] ['tæləntS] ,

for	his	History	of	Animals	,	that	is	according	to	the	lesser	Talent	,
为了	他的	历史	的	动物	,	那	是	根据	到	这	较少	天赋	,

至于他的《动物史》，也就是根据他较小的才能所写的那样，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] , [ɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ,

one	hundred	and	forty	Thousand	Pounds	Sterling	,	or	according	to	the	greater	,
一	百	和	四十	千	英镑	英镑	,	或者	根据	到	这	更大的	,

[wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,

one	Hundred	eighty	six	Thousand	,
一	百	八十	六	千	,

十四万英镑，或按金额较大者计算，即十八万六千英镑。

[sɪks] ['hʌndrəd] , ['sɪksti][faɪv] [paʊndz] , [ˌθɜ:r'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [pens] .

six	Hundred	,	sixty	five	Pounds	,	thirteen	Shillings	and	four	Pence	.
六	百	,	六十	五	英镑	,	十三	先令	和	四	彭斯	.

六百六十五英镑十三先令四便士。

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vəbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

The	most	precious	of	his	Moveables	was	his	Library	,	which	was	afterwards
这	最多	宝贵的	的	他的	可移动的	曾是	他的	图书馆	,	哪个	曾是	然后

[soʊld][tu:; tə] [tɑ:ləmi] [ˌfilə'delfəs] ,

Sold	to	Ptolomy	Philadelphus	,
卖	到	托勒密	费城	,

他最珍贵的动产是他的藏书，后来卖给了托勒密·费拉德尔福斯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['vɑ:ljəmz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	which	he	had	Enrich'd	with	four	Hundred	Volumes	,	of	his	own
和	哪个	他	有	-	和	四	百	卷	,	的	他的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

其中还包含他自己撰写的四百卷著作。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	those	of	his	Writings	which	now	remain	,	and	are	happily	a	considerable
在	那些	的	他的	著作	哪个	现在	保持	,	和	是	快乐地	一个	大量

['nʌmbər] ,

Number	,
数字	,

在他现存的著作中，数量相当可观，

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meθəd] ,

we	find	a	very	discerning	Spirit	,	a	solid	Judgment	,	a	wonderful	Method	,
我们	寻找	一个	非常	有洞察力	精神	,	一个	坚硬的	判断	,	一个	精彩的	方法	,

[prə'dɪdʒəs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

prodigious	Knowledge	,
惊人	知识	,

我们发现他拥有敏锐的洞察力、可靠的判断力、精湛的方法和渊博的知识。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwəns] [bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	an	Eloquence	both	strong	and	sweet	.
和	一个	口才	两个都	强的	和	甜的	.

以及既铿锵有力又甜美动人的口才。

[hiː; hi][hɪm'self] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] [naʊ] ,

He	himself	found	out	more	,	than	the	most	Knowing	now	,
他	他自己	成立	出去	更多的	,	比	这	最多	会心	现在	,

他自己发现的比现在最了解情况的人还要多。

[lɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] ,

learn	with	a	great	deal	of	Labour	and	Pains	,
学习	和	一个	伟大的	交易	的	劳动	和	疼痛	,

经过大量的努力和痛苦才学会的

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

and	as	for	those	things	which	depended	on	the	Vivacity	of	the	Spirit	,
和	作为	为了	那些	事物	哪个	取决于	在	这	活泼	的	这	精神	,

至于那些取决于圣灵活力的事情，

[noʊ][mæn]['evər] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['fɜːrðər] , [ɔːr] [ɪstæblɪʃt] [mɔːr] [ʃʊr] , [ɔːr] [ɪk'stensɪv]

no	Man	ever	carried	his	Knowledge	further	,	or	Establish'd	more	sure	,	or	extensive
不	男人	曾经	携带	他的	知识	更远	,	或者	已建立	更多的	当然	,	或者	广泛的

['prɪnsəp(ə)lz] .

Principles	.
原则	.

没有人比他更进一步地发展他的知识，也没有人比他建立更可靠、更广泛的原则。

[ɪn] , [lɑːdʒɪk] , [rɛtɜ-ɪk] , ['pɑːlɪtɪk] , [ænd; ənd][mə'rælətɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]

In	Dialecticks	,	Logick	,	Rhetorick	,	Politicks	,	and	Morality	,	we	have	little	but
在	辩证法	,	逻辑	,	修辞学	,	政治	,	和	道德	,	我们	有	小的	但

[wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

what	he	taught	us	.
什么	他	教授	我们	.

在辩证法、逻辑学、修辞学、政治学和道德学方面，我们所拥有的不过是他教给我们的东西。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [ðer; ðər][hæv; həv] [əpɪrd] [wɜːrks] [ɪn]

By	making	a	proper	use	of	his	Informations	,	there	have	appear'd	Works	in
经过	制作	一个	恰当的	使用	的	他的	信息	,	那里	有	出现	作品	在

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

some	of	these	Sciences	,
一些	的	这些	科学	,

通过合理利用他所掌握的信息，在某些科学领域已经出现了相关著作。

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɛtɜ-ɪk] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prefrəb(ə)l] [wiː; wi][æz; əz] [jet]

preferable	to	his	,	but	his	Rhetorick	is	the	most	Preferable	we	as	yet
优选	到	他的	,	但	他的	修辞学	是	这	最多	优选	我们	作为	然而

[hæv; həv] .

have	.
有	.

比他的要好，但他的修辞是我们目前所拥有的最可取的。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɛtɜ-ɪk] ,

His	Art	of	Poetry	is	more	to	be	admir'd	,	for	in	his	Rhetorick	,
他的	艺术	的	诗	是	更多的	到	是	钦佩	,	为了	在	他的	修辞学	,

他的诗歌艺术更值得钦佩，因为在他的修辞学中，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [roʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	made	use	of	the	Precepts	of	those	,	who	Wrote	before	him	.
他	制成	使用	的	这	戒律	的	那些	,	WHO	写道	前	他	.

他遵循了前人著作中的教诲。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][poʊ'ɛzi] ,

But	he	is	the	first	that	discovered	the	Grounds	,	and	Secrets	of	Poesie	,
但	他	是	这	第一的	那	发现	这	理由	,	和	秘密	的	诗歌	,

但他却是第一个发现诗歌的奥秘和秘密的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɪns] [hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	none	since	have	undertaken	to	Write	,	but	in	Explication	of	his
和	没有任何	自从	有	已	到	写	,	但	在	解释	的	他的

[θɔːts] ,

Thoughts	,
想法	,

此后无人再着手写作，但在其思想阐释中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜ˞ːvd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl] .

which	have	serv'd	,	and	will	always	serve	as	the	Rule	.
哪个	有	已服务	,	和	将要	总是	服务	作为	这	规则	.

这些规则过去是、现在是、将来也永远是规则。

[hiː; hi][ə'loʊn][hæz; həz] - ['trædʒədi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

He	alone	has	Reviv'd	Tragedy	more	than	once	.
他	独自的	有	-	悲剧	更多的	比	一次	.

他一人就曾多次复活悲剧。

[ɪn] [ɪ'fekt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

In	effect	after	it	was	brought	to	its	Perfection	,	under	the	Reign	of	Alexander
在	影响	后	它	曾是	带来	到	它是	完美	,	在下面	这	在位	的	亚历山大

,

,
,

实际上，它是在亚历山大统治时期被完善之后才达到完美的。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'mɪntəs] , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [pər'dɪkəs] , [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] , [ænd; ənd]

the	Son	of	Amyntas	,	under	the	Reigns	of	Perdiccas	,	and	Archelaus	,	and
这	儿子	的	安明塔斯	,	在下面	这	统治	的	佩尔迪卡斯	,	和	阿尔克劳斯	,	和

[dɪ'dʒenəreɪtɪd][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɒloʊd] ,

degenerated	in	those	which	follow'd	,
退化的	在	那些	哪个	跟随	,

阿明塔斯之子，在佩尔狄卡斯和阿尔克劳斯统治时期，在随后的统治者中堕落了。

[bʌt; bət]['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['filip] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði]['poʊəts] ['biːɪŋ] - [baɪ] [ðoʊz]

but	under	that	of	Philip	,	and	Alexander	,	the	Poets	being	Encourag'd	by	those
但	在下面	那	的	菲利普	,	和	亚历山大	,	这	诗人	存在	-	经过	那些

['glɔːriəs] ['prɪnsəz] ,

Glorious	Princes	,
辉煌	王子们	,

但在腓力二世和亚历山大二世的统治下，诗人受到这两位伟大君主的鼓励，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]['ɛrəˌstɑːtəlz]['dʒiːniəs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	guided	by	Aristotle's	Genius	,	made	it	flourish	as	before	.
和	引导	经过	亚里士多德的	天才	,	制成	它	繁荣	作为	前	.

在亚里士多德的《天才论》的指导下，它像以前一样繁荣发展。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,

After	the	Death	of	Alexander	,	it	began	to	Languish	,
后	这	死亡	的	亚历山大	,	它	开始	到	憔悴	,

亚历山大死后，它开始衰落。

[ænd; ənd]['nevər] - [ɪts][ɪn'taɪər] [streŋθ] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

and	never	recover'd	its	entire	Strength	till	the	Reign	of	Augustus	,
和	绝不	-	它是	全部的	力量	直到	这	在位	的	奥古斯都	,

直到奥古斯都统治时期，它才恢复了全部实力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lɑːsəfər] [wɜːr; wər] - .

in	which	the	Rules	of	this	Philosopher	were	Reviv'd	.
在	哪个	这	规则	的	这	哲学家	是	-	.

其中，这位哲学家的规则得以复兴。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['fiːb(ə)l] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Since	the	Death	of	Augustus	,	it	has	grown	Feeble	,	for	more	than	sixteen	Hundred	Years	,
自从	这	死亡	的	奥古斯都	,	它	有	生长	微弱	,	为了	更多的	比	十六	百	年	,

自奥古斯都去世以来，它已经衰弱了一千六百多年。

[tɪl] [ɪn] [ðɪs] [læst][eɪdʒ] - [twʌz] - [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [dɪ'keɪ] , [baɪ]['mɪstər] . [kɔːr'neɪl] ,

till	in	this	last	Age	'	twas	recover'd	out	of	its	long	Decay	,	by	Mr	.	Corneille	,
直到	在	这	最后的	年龄	-	那是	-	出去	的	它是	长的	衰变	,	经过	先生	.	科内耶	,

直到这最后一个时代，它才被科内耶先生从长期的衰败中拯救出来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑ'siːn] , [huː] [ʌp'held] [ðəm'selvz] [baɪ]['ɛrəˌstɑːtəlz] [ruːlz] .

and	Mr	.	Racine	,	who	upheld	themselves	by	Aristotle's	Rules	.
和	先生	.	拉辛	,	WHO	维持	他们自己	经过	亚里士多德的	规则	.

还有拉辛先生，他坚持自己的立场，遵循亚里士多德的规则。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [taɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːrdiən] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,

So	true	is	it	,	that	Time	is	the	Faithful	Guardian	,	not	only	of	Great	Men	,
所以	真的	是	它	,	那	时间	是	这	忠实	监护人	,	不是	仅有的	的	伟大的	男人	,

时间的确是忠实的守护者，不仅是伟人的守护者。

[æz; əz]['pində] [seθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [aːts] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivz] [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔfɝz] ,

as	Pindar	saith	,	but	also	of	the	Liberal	Arts	,	which	it	revives	as	occasion	offers	,
作为	品达	赛斯说	,	但	还	的	这	自由派	艺术	,	哪个	它	复苏	作为	场合	优惠	,

正如品达所说，它也适用于自由艺术，并在适当的时候复兴这些艺术。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['prɪnsəz] .

and	always	,	under	the	greatest	Princes	.
和	总是	,	在下面	这	最	王子们	.

而且始终在最伟大的君主统治下。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔɪl][ænd; ənd] [er] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [siːdz] [ænd; ənd] [fruːts] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['glɔːri] ,

For	what	a	good	Soil	and	Air	,	are	to	Seeds	and	Fruits	,	such	is	the	Glory	,
为了	什么	一个	好的	土壤	和	空气	,	是	到	种子	和	水果	,	这样的	是	这	荣耀	,

良好的土壤和空气对种子和果实的重要性不言而喻，这就是荣耀所在。

['grændʒər] , [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [tuː; tə][aːts] , [ænd; ənd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Grandeur	,	Magnificence	,	and	Liberality	of	Princes	,	to	Arts	,	and	Sciences	,
宏伟	,	壮丽	,	和	自由主义	的	王子们	,	到	艺术	,	和	科学	,

君主的宏伟、壮丽和慷慨，以及对艺术和科学的贡献

[wɪtʃ] [duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər][ðem; ðəm] , [æz; əz][baɪ][ðem; ðəm] ;

which	do	not	so	much	flourish	under	them	,	as	by	them	;
哪个	做	不是	所以	很多	繁荣	在下面	他们	,	作为	经过	他们	;

这些事物与其说是在他们的统治下繁荣发展，不如说是因他们的统治而繁荣发展；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['veri] ['prɑ:pərli] [ə'plai] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['fæləuiŋ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]

and	we	may	very	properly	apply	to	this	Subject	the	fallowing	Verse	of
和	我们	可能	非常	适当地	申请	到	这	主题	这	如下	诗	的

['ægəˌθɑ:n] .

Agathon	.
阿加松	.

我们完全可以将阿伽松的以下诗句应用于这个主题。

[ɑ:rt] ['feivəz] ['fɔ:rtʃən] , ['fɔ:rtʃən] ['feivəz] [ɑ:rt] .

Art	favours	Fortune	,	Fortune	favours	Art	.
艺术	恩惠	财富	,	财富	恩惠	艺术	.

艺术眷顾命运，命运眷顾艺术。

[ɪf] ['trædʒədi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm][taɪm] [hens] ['sʌfər] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'klɪps] , - [twɪl] [bi:; bi][baɪ][ðə; ði]

If	Tragedy	shall	some	time	hence	suffer	any	sort	of	Eclipse	,	'	twill	be	by	the
如果	悲剧	将	一些	时间	因此	遭受	任何	种类	的	蚀	,	-	斜纹布	是	经过	这

['leɪzinəs] ,

Laziness	,
懒惰	,

如果悲剧在未来某个时候遭遇任何形式的衰落，那将是懒惰造成的。

[ænd; ənd] [heɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəts] , [hu:] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['raɪtli] [ɪn'strʌktɪd] .

and	Haste	of	those	Poets	,	who	Write	without	being	rightly	Instructed	.
和	匆忙	的	那些	诗人	,	WHO	写	没有	存在	没错	指示	.

还有那些未经正确指导就仓促写作的诗人。

['pleɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɪntrə'dju:sis][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət] ['si:kɪŋ] ['sɔfəkli:z] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədi:z] ,

Plato	in	his	Phedrus	Introduces	a	young	Poet	seeking	Sophocles	and	Euripides	,
柏拉图	在	他的	-	介绍	一个	年轻的	诗人	寻求	索福克勒斯	和	欧里庇得斯	,

[ænd; ənd] [ə'kɒst] [ðem; ðəm] [ðʌs] .

and	Accosting	them	thus	.
和	骚扰	他们	因此	.

柏拉图在《斐德罗篇》中介绍了一位年轻的诗人，他正在寻找索福克勒斯和欧里庇得斯，并这样与他们攀谈。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [və:siz] ['tɑ:lərəbli] [wel] ;

I	can	make	Verses	tolerably	well	;
我	能	制作	诗句	勉强可以接受	出色地	;

我能写出还算不错的诗歌；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] [mi:n] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]

and	I	know	how	in	my	Descriptions	to	extend	a	mean	Subject	,	and
和	我	知道	如何	在	我的	描述	到	延长	一个	意思是	主题	,	和

['kɑ:ntrækt][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] :

Contract	a	great	one	:
合同	一个	伟大的	一	:

我知道如何在描述中扩展一个平庸的主题，并精简一个伟大的主题：

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['terər] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋz]

I	know	how	to	excite	Terror	,	and	Compassion	,	and	to	make	pitiful	things
我	知道	如何	到	激发	恐怖	,	和	同情	,	和	到	制作	可怜	事物

[ə'pɪr] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

appear	Dreadful	and	Menacing	.
出现	可怕	和	威胁	.

我知道如何激发恐惧和同情，如何让可怜的事物看起来可怕而具有威胁性。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [goʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['trædʒədi] .

I	will	therefore	go	,	and	write	Tragedies	.
我	将要	所以	去	,	和	写	悲剧	.

因此，我将去写悲剧。

[ˈsɔfəkliːz] [ænd; ənd] [jʊˈrɪpədiːz] [ˈænsərd] [hɪm; ɪm] , [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] ,
Sophocles **and** **Euripides** **answer'd** **him** **,** **Don't** **go** **so** **fast** **,**
索福克勒斯 和 欧里庇得斯 已回答 他 , 不 去 所以 快速地 ,

索福克勒斯和欧里庇得斯回答他："别那么快。"

[ˈtrædʒədi][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ; - [tɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni]
Tragedy **is** **not** **what** **you** **take** **it** **to** **be** **;** **'** **tis** **a** **Body** **,** **composed** **of** **many**
悲剧 是 不是 什么 你 拿 它 到 是 ; - 的 一个 身体 , 由 的 许多
[ˈdɪfrənt] ,
different **,**
不同的 ,

悲剧并非你所理解的那样；它是一个整体，由许多不同的元素构成。

[ænd; ənd] [wel] - ['suːtɪd] [pɑːrts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ]
and **well** **-** **suited** **Parts** **,** **of** **which** **you** **will** **make** **a** **Monster** **,** **unless** **you** **know**
和 出色地 - 适合 部分 , 的 哪个 你 将要 制作 一个 怪物 , 除非 你 知道
[haʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðem; ðəm] ;
how **to** **adjust** **them** **;**
如何 到 调整 他们 ;

以及一些非常合适的部件，除非你知道如何调整它们，否则你会把它们变成一个怪物；

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['trædʒədi]
you **may** **know** **what** **is** **to** **be** **learn'd** **,** **before** **the** **Study** **of** **the** **Art** **of** **Tragedy**
你 可能 知道 什么 是 到 是 学会了 , 前 这 学习 的 这 艺术 的 悲剧
;
;
;

在学习悲剧艺术之前，你可能知道需要学习什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ɑːrt] .
but **you** **don't** **yet** **know** **that** **Art** **.**
但 你 不 然而 知道 那 艺术 .

但你还不知道艺术。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəts] [naʊ] , [wɪtʃ] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
If **there** **are** **Poets** **now** **,** **which** **don't** **know** **so** **much** **as** **the** **Young** **Man** **,**
如果 那里 是 诗人 现在 , 哪个 不 知道 所以 很多 作为 这 年轻的 男人 ,

如果现在还有诗人，他们不像年轻人那样博学，

[ʌv; əv] [huːm] ['pleɪtoʊ] [spiːks] , [ðiːz] [ruːlz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
of **whom** **Plato** **speaks** **,** **these** **Rules** **can** **be** **of** **no** **Advantage** **to** **them** **;**
的 谁 柏拉图 说话 , 这些 规则 能 是 的 不 优势 到 他们 ;

对于柏拉图所说的这些人来说，这些规则对他们没有任何好处；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [niːd] ['oʊnli] [kiːp]
but **those** **who** **are** **like** **him** **,** **and** **in** **the** **same** **Circumstances** **,** **need** **only** **keep**
但 那些 WHO 是 喜欢 他 , 和 在 这 相同的 情况 , 需要 仅有的 保持
[tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] ,
to **these** **Rules** **,**
到 这些 规则 ,

但那些与他情况相似、处境相同的人，只需遵守这些规则即可。

[wɪtʃ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
which **will** **teach** **them** **what** **they** **are** **Ignorant** **of** **,**
哪个 将要 教 他们 什么 他们 是 无知 的 ,

这将让他们了解自己所无知的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [rɪ'stɔːr] ['trædʒədi][tuː; tə][ɪts][fɜːrst] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
and **the** **fourth** **time** **restore** **Tragedy** **to** **its** **first** **Lustre** **and** **Brightness** **.**
和 这 第四 时间 恢复 悲剧 到 它是 第一的 光泽 和 亮度 .

第四次，让悲剧重现昔日的光辉与辉煌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l]['prez(ə)nt] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
This is the most profitable Present , can be made them ,
这 是 这 最多 有利可图 展示 , 能 是 制成 他们 ,

这是最赚钱的礼物，可以制作它们。

[ɪf] [baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
if by Meditation and Practice they will endeavour to make a right use of it
如果 经过 冥想 和 实践 他们 将要 努力 到 制作 一个 正确的 使用 的 它
;
;
;

如果他们通过冥想和实践努力正确地运用它；

[fɔːr; fər] ['priːˌsepts] [ə'loʊn][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
for Precepts alone are not sufficient to make us Learned , the Advantage ,
为了 戒律 独自的 是 不是 充足的 到 制作 我们 学习 , 这 优势 ,
[ænd; ənd]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['eni] [ruːlz] ,
and Profit of any Rules ,
和 利润 的 任何 规则 ,

单凭戒律不足以使我们博学，也不足以使我们体会到任何规则的优势和益处。

[dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ænd; ənd][peɪnz] .
depend on our Labour and Pains .
依赖 在 我们的 劳动 和 疼痛 .

取决于我们的劳动和付出。

[ɪf] [ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
If these Rules are not for them , they will be against them ,
如果 这些 规则 是 不是 为了 他们 , 他们 将要 是 反对 他们 ,

如果这些规则对他们不利，那么它们就会对他们不利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [baɪ][ðem; ðəm] .
and their Works shall be Judg'd by them .
和 他们的 作品 将 是 - 经过 他们 .

他们的行为将由他们自己评判。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[-] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɪzɪk] .
[17] In his Treatise of Ancient Physick .
[-] 在 他的 论文 的 古老的 医生 .

[17] 在他的古代医学论著中。

[-] [tʃæp] . - .
[18] Chap . 18 .
[-] 查普 . - .

[18] 第18章。

[rem; ˌɑːr iː 'em] . [eɪt] . & [siː] .
Rem . 8 . & c .
雷姆 . 8 . & c .

备注 8. 及

[-] [tʃæp] . - .
[19] Chap . 13 .
[-] 查普 . - .

[19] 第13章。

[rem; ˌɑːr iː 'em] . - .
Rem . **25** .
雷姆 . - .

备注 25。

[-] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['θesəli] .
[20] A Town in Thessaly .
[-] 一个 镇 在 色萨利 .

[20] 色萨利的一个城镇。

[-] [kɔːld] [ɪm'paɪəsˌˈɪmpiəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪt] [ə'genst] ['hoʊmər] . [-]
[21] Called Impious , because he writ against Homer . [22]
[-] 称为 不敬 , 因为 他 写 反对 荷马 . [-]

[21] 他被称为"不敬神者"，因为他写文章反对荷马。[22]

['grænfɑːðər] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] .
Grandfather to Alexander the Great .
祖父 到 亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝的祖父。

[noʊts] [ɑːn] - ['prefəs]
Notes on Dacier's Preface
笔记 在 - 前言

关于达西埃序言的注释

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ][θriː]] , ['rektoʊ] , - . - - - .
[A 3] , recto , 11 . 17 - 18 .
[一个 3] , 直肠 , - . - - - .

[A 3]，正面，11. 17-18。

" ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .
" Horace's Art of Poetry .
" 贺拉斯的 艺术 的 诗 .

"贺拉斯的诗歌艺术。"

" ['pʌblɪʃt] , ['pærɪs] , - , [ɪn]['vɑːl] .
" Published , Paris , 1689 , in Vol .
" 已发布 , 巴黎 , - , 在 沃尔 .

"出版于巴黎，1689 年，第 1 卷。"

[eks][ʌv; əv] - [rə'mɑːrks] [krɪ'tiːks] [suə][lez] ['ɜːvrəz] [
X of Dacier's Remarques Critiques sur les Oeuvres [
X 的 - 备注 批评 苏尔 莱斯 作品 [

达希尔的 X 评论评论 sur les Oeuvres[

-] [ə'vɛk] [ˌju ɛn 'i] [nuː'vel] [trɑ'dʌkʃən] .
d'Horace] Avec une Nouvelle Traduction .
-] 和 一 新 翻译 .

d'Horace] Avec une Nouvelle Traduction。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ][faɪv]] , ['vɜːrsoʊ] , [wʌn] . [ˌtuː'tuː] , [noʊt] .
[A 5] , verso , 1 . 2 , note .
[一个 5] , 背面 , 1 . 2 , 笔记 .

[A 5]，背面，1.2，注释。

" [tʃæp] . - , [rem; ˌɑːr iː 'em] . [eɪt] .
" **Chap** . **18** , **Rem** . **8** .
" 查普 . - , 雷姆 . 8 .

“第 18 章，第 8 条。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" **In** **this** **remark** ,
" 在 这 评论 ,

“在这段话中，

['deɪʃər] ['eksplɪˌkeɪts] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ʃʊd; ʃəd] [sketʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn]
Dacier **explicates** **Aristotle's** **injunction** **that** **the** **poet** **should** **sketch** **the** **general** **outline**
达西尔 阐明 亚里士多德的 禁令 那 这 诗人 应该 草图 这 一般的 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['fɪlɪŋ] [ɪn]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] ['kærəktərz] ,
of **the** **fable** **before** **filling** **in** **episodes** **and** **naming** **characters** ,
的 这 寓言 前 填充 在 剧集 和 命名 人物 ,

达西埃阐释了亚里士多德的训诫，即诗人应该在填充情节和命名人物之前，先勾勒出寓言故事的大致轮廓。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
thus **making** **it** **general** **and** **universal** .
因此 制作 它 一般的 和 普遍的 .

因此，它具有普遍性和通用性。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ][sɪks]] , ['vɜːrsoʊ] , [wʌn] . ['sɛvən] , [noʊt] .
[**A** **6** **]** , **verso** , **1** . **7** , **note** .
[一个 6] , 背面 , 1 . 7 , 笔记 .

[A 6]，背面，1.7，注释。

" [tʃæp] . - , [rem; ˌɑːr iː 'em] . - .
" **Chap** . **13** , **Rem** . **25** .
" 查普 . - , 雷姆 . - .

“第 13 章，第 25 条。

" ['deɪʃər] [sez] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr]['trædʒədi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
" **Dacier** **says** **in** **this** **remark** **that** **a** **regular** **tragedy** **submitted** **to** **the** **judgment** **of**
" 达西尔 说道 在 这 评论 那 一个 常规的 悲剧 提交 到 这 判断 的
[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪgnərənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [best] ,
the **learned** **and** **the** **ignorant** **will** **always** **please** **best** ,
这 学习 和 这 无知 将要 总是 请 最好的 ,

达西埃在这段话中说，一部由博学之士和无知之士共同评判的普通悲剧总是最令人满意的。

" [kɑːr] [-] [riˈmɑːk] [ˌju ɛn 'i] [tʃoʊz] , [lɔtɜ˞] [ˌju ɛn 'i]['oʊtrə] , & [tuː] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][ˌaɪ'el'es]
" **car** **l'un** **remarque** **une** **chose** , **l'autre** **une** **autre** , **&** **tous** **ensemble** **ils**
" 车 一个 备注 一 选择 , 另一个 一 另一个 , & 我们 合奏 伊尔斯
- [taʊt] .
remarquent **tout** .
- 兜售者 .

“汽车是一种选择，一种是一种选择，所有的合奏都是一种选择。

" [sɪg] .
" **Sig** .
" 签名 .

“签名

[[ə; eɪ][eɪt]] , ['rektoʊ] , [wʌn] . ['sɛvən] .
[**A** **8** **]** , **recto** , **1** . **7** .
[一个 8] , 直肠 , 1 . 7 .

[A 8]，正面，1.7。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [mʌtʃ] [les] [greɪv] . "
" History is much less grave . "
" 历史 是 很多 较少的 严重 . "

“历史远没有那么严重。”

" [tʃeɪtʃ] . [ˌaɪ'ɛks] , [rem; ˌɑːr iː 'em] . [faɪv] " (- [noʊt])
" Ch . IX , Rem . 5 " (Dacier's note)
" ch . 第九章 , 雷姆 . 5 " (- 笔记)

“第九章，注释5”（达西埃的注释）

['deɪʃər] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['poʊətri]
Dacier adds nothing to the traditional discussion of the superiority of poetry
达西尔 添加 没有什么 到 这 传统的 讨论 的 这 优势 的 诗
[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .
to history and philosophy .
到 历史 和 哲学 .

达西埃并没有为诗歌优于历史和哲学的传统论述增添任何新内容。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[ə; eɪ][eɪt]] , ['vɜːrsoʊ] , [wʌn] . - .
[A 8] , verso , 1 . 18 .
[一个 8] , 背面 , 1 . - .

[A 8]，背面，1.18。

" [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv] - .
" Alexander of Pherea .
" 亚历山大 的 - .

“菲雷亚的亚历山大。”

" [siː] ['pluːˌtɑːrks] [ɔː'reɪʃ(ə)n] " [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , " [iː] ,
" See Plutarch's oration " On the Fortune or the Virtue of Alexander , " II ,
" 看 普鲁塔克的 演讲 " 在 这 财富 或者 这 美德 的 亚历山大 , " 二 ,

“参见普鲁塔克的演说《论亚历山大的命运或美德》第二章，

[ɪn][mə'reɪliə] ([ˌtiː'ɑːr] . [ef] . [siː] . ['bæbɪt] , [ləːb]['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri]) , [ˌaɪ 'viː] , - .
in Moralia (tr . F . C . Babbitt , Loeb Classical Library) , IV , 424 .
在 道德 (tr . F . C . 巴比特 , 勒布 古典 图书馆) , 第四 , - .

《道德》（tr. FC Babbitt，勒布古典图书馆），IV，424。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][wʌn]] , ['rektoʊ] , [wʌn] . [wʌn] .
[b 1] , recto , 1 . 1 .
[b 1] , 直肠 , 1 . 1 .

[b 1]，正面，1.1。

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [hɪ'stɔːriən] .
" A Very Grave Historian .
" 一个 非常 严重 历史学家 .

一位非常严肃的历史学家。

" [pɔ'libiəs] , ['hɪstɘˌiːz, 'hɪstriːz] , [ˌaɪ 'viː] , - .
" Polybius , Histories , IV , 20 .
" 波利比乌斯 , 历史 , 第四 , - .

“波利比乌斯，《历史》，第四卷，第20章。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][wʌn]] , ['vɜːrsoʊ][wʌn] . - .
[b 1] , verso 1 . 20 .
[b 1] , 背面 1 . - .

[b 1]，背面 1.20。

" ['mɪstər] . ['rɑ'siːn] . . .
" Mr . Racine . . .
" 先生 . 拉辛 . . .

"拉辛先生……"

[hɪz; ɪz][læst] [tuː] ['piːsɪz] . . . " ['estər] (-) [ænd; ənd] [ˌæθə'liː] , - .
his last two pieces . . . " Esther (1689) and Athalie , 1691 .
他的 最后的 二 件 . . . " 以斯帖 (-) 和 阿塔莉 , - .

他的最后两件作品是……《以斯帖》（1689 年）和《阿塔莉》（1691 年）。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][ˌtuː'tuː]] , ['rektoʊ] , - . - - - .
[b 2] , recto , 11 . 23 - 24 .
[b 2] , 直肠 , - . - - - .

[b 2]，正面，11. 23-24。

" [vɪk'tɔːriəs] .
" Victorius .
" 胜利者 .

"维克托里乌斯。

" [piː'ɛtroʊ][vɛ'toʊri] , [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] [ɪn][p'rɪməm] ['lɪbrəm] [ˌærɪ'stɑːtəˌlɪs][diː][ɑːr'teɪ][ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] ,
" Pietro Vettori , Commentarii in Primum Librum Aristotelis de Arte Poetarum ,
" 皮耶特罗 维托里 , 评论 在 原发 书 亚里士多德 德 艺术 诗人 ,
- , - .
Florentiae , 1560 .
- , - .

"Pietro Vettori，《Primum Librum Aristotelis de Arte Poetarum》中的评论，佛罗伦萨，1560 年。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 27 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.27。

" [ˌkæstəl'vɛtroʊ] .
" Castelvetro .
" 卡斯特尔韦特罗 .

"卡斯特尔韦特罗。

" [ˌluːdə'viːkoʊ][ˌkæstəl'vɛtroʊ] , [lɑː][poʊ'ɛtɪkə] - - [et] , - .
" Ludovico Castelvetro , La Poetica d'Aristotele vulgarizzata et sposta , 1570 .
" 卢多维科 卡斯特尔韦特罗 , 拉 诗意 - - 等 斯波斯塔 , - .

"卢多维科·卡斯特尔维特罗，《亚里士多德的诗篇》，1570 年。

[ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ˌkæstəl'vɛtroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
This view of Castelvetro , who was remarkable for his independence of
这 看法 的 卡斯特尔韦特罗 , WHO 曾是 卓越 为了 他的 独立 的
['ærɪˌstɑːtl] , [wʌz; wəz] ['ferli] ['kɑːmən] [ɪn] [fræns] .
Aristotle , was fairly common in France .
亚里士多德 , 曾是 相当 常见的 在 法国 .

这种对卡斯特尔维特罗的看法在法国相当普遍，他认为卡斯特尔维特罗独立于亚里士多德之外。

[lɑː] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
La Mesnardière , for instance , was extremely hostile to him .
拉 - , 为了 实例 , 曾是 极其 敌对的 到 他 .

例如，拉梅斯纳迪埃对他非常敌视。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][ˌtuː'tuː]] , ['vɜːrsoʊ] , [wʌn] . - .
[b 2] , verso , 1 . 13 .
[b 2] , 背面 , 1 . - .

[b 2]，背面，1.13。

" - .
" Mesnardière .
" - .

“梅斯纳迪埃。

" [dʒuːlz][diː][lɑː] - , [lɑː] - , ['pærɪs] , - .
" Jules de La Mesnardière , La Poëtique , Paris , 1693 .
" 朱尔斯 德 拉 - , 拉 - , 巴黎 , - .

“Jules de La Mesnardière，La Poëtique，巴黎，1693 年。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 20 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.20。

" - .
" D'Aubignac .
" - .

“D'Aubignac。

" - ([æ'beɪ] - [diː] -) , [lɑː] [præ'tik] [diː'ju] ['θiːətər] , ['pærɪs] , - .
" Aubignac (abbé Hédelin d ') , La Pratique du Theatre , Paris , 1657 .
" - (阿贝 - d -) , 拉 实践 杜 剧院 , 巴黎 , - .

“Aubignac（abbé Hédelin d'），La Pratique du Theatre，巴黎，1657 年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , - .
English translation , 1684 .
英语 翻译 , - .

英文译本，1684年。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 26 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.26。

" ['fɑːðər] ['bɒsuː] .
" Father Bossu .
" 父亲 老板 .

“博苏神父。”

" - [diː'ju] - , ['pærɪs] , - .
" **Traité du Poëme Epique , Paris , 1675 .**
" - 杜 诗 - , 巴黎 , - .

“Traité du Poëme Epique，巴黎，1675 年。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][θriː]] , ['rektoʊ] , [wʌn] . - .
[b 3] , recto , 1 . 22 .
[b 3] , 直肠 , 1 . - .

[b 3]，正面，1.22。

" [kɔːr'neɪl] . "
" Corneille . "
" 科内耶 . "

“科内尔。”

" [dɪs'kʊrz] [diː] - [et]['di'i'es] ['pɑːrtiz] [diː'ju] [ˌdræmə'tiːk] , " ['ɜːvrəz] ([ed] .
" Discours de l'Utilité et des Parties du Poëme Dramatique , " Oeuvres (ed .
" 论述 德 - 等 德斯 各方 杜 诗 戏剧性的 , " 作品 (编辑 .

“Discours de l'Utilité et des Party du Poëme Dramatique”，作品（ed.

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

['mɑːti] - [lə'voʊz]) , ['pærɪs] , - , [aɪ] , - .
Marty - Laveaux) , Paris , 1862 , I , 16 .
马蒂 - 拉沃) , 巴黎 , - , 我 , - .

马蒂-拉沃），巴黎，1862 年，I，16。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][fɔːr]] , ['vɜːrsoʊ] , [wʌn] . - .
[b 4] , verso , 1 . 12 .
[b 4] , 背面 , 1 . - .

[b 4]，背面，1.12。

" [daiə'nisiəs] [ʌv; əv][ˌhælikɑː'næsəs] .
" Dionysius of Halicarnassus .
" 狄奥尼修斯 的 哈利卡纳苏斯 .

“哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯。”

" [siː] " [ɪ'pɪstələ] [æd]['siː ɛn] .
" See " Epistola ad Cn .
" 看 " 书信 广告 cn .

参见"Epistola ad Cn.

[poʊmpiːiːoʊ][diː] [plətoʊn] , " - - , ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['lɪpsiː] , - - - ,
Pompeio de Platone , " Dionysii Halicarnassensis , Opera Omnia , Lipsiae , 1774 - 1777 ,
庞贝 德 柏拉图 , " - - , 歌剧 奥米尼亚 , 唇形 , - - - ,
['vaɪ, 'viː] , - - - .
VI , 750 - 752 .
六年级 , - - - .

庞培·德·普拉托，《Dionysii Halicarnassensis》，Opera Omnia，Lipsiae，1774-1777，VI，750-752。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː][sɪks]] , ['vɜːrsoʊ] , [wʌn] . - .
[b 6] , verso , 1 . 27 .
[b 6] , 背面 , 1 . - .

[b 6]，背面，1.27。

" ['pində] " ['frægmənt] - , [oʊdz] ([ˌtiː'ɑːr] .
" Pindar " Fragment 159 , Odes (tr .
" 品达 " 分段 - , 颂歌 (tr .

"品达"残篇 159，颂歌（译）

[sɜːr][dʒɑːn]['sændiz] , [ləːb]['klæsɪk(ə)l]['laɪbreri])
Sir John Sandys , Loeb Classical Library)
先生 约翰 桑迪斯 , 勒布 古典 图书馆)

约翰·桑迪斯爵士，《勒布古典丛书》)

[piː] . - .
p . 600 .
p . - .

第600页。

[sɪg] .
Sig .
签名 .

签名

[[biː]['sɛvən]] , ['rektoʊ] , [wʌn] . [faɪv] .
[b 7] , recto , 1 . 5 .
[b 7] , 直肠 , 1 . 5 .

[b 7]，正面，1.5。

" [vɜːrs] [ʌv; əv]['ægəˌθɑːn] " [ɑːz] [ˌæt'kwiː][fɔː'tjuːnə] - [ˌes 'iː] - .
" verse of Agathon " Ars atque fortuna invicem se diligunt .
" 诗 的 阿加松 " 阿尔斯 atque 福尔图纳 - 塞 - .

"阿伽通的诗句"Ars atque fortuna invicem se diligunt。

" - [fræg'mɛntə] " [sɪks] , [ɪn] [fræg'mɛntə] [jʊ'rɪpədiːz] ([ed] .
" Agathones Fragmenta " 6 , in Fragmenta Euripides (ed .
" - 片段 " 6 , 在 片段 欧里庇得斯 (编辑 .

"Agathones Fragmenta" 6，见 Fragmenta Euripides（编辑。

[ef] . [dʒiː] . ['waːgnə]) , ['pærɪs] , - - - , [iː] , - .
F . G . Wagner) , Paris , 1843 - 1846 , II , 58 .
F . G . 瓦格纳) , 巴黎 , - - - , 二 , - .

FG Wagner)，巴黎，1843-1846，II，58。

['ɪbɪd] . , [wʌn] . - .
Ibid . , 1 . 10 .
同上 . , 1 . - .

同上，1.10。

" ['pleɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːdrəs] . "
" Plato in his Phaedrus . "
" 柏拉图 在 他的 斐德罗斯 . "

"柏拉图在其《斐德罗篇》中如是说。"

" ['fiːdrəs] , " - , ['daɪəlɔːgz] ([ˌtiːˈɑːr] . [biː] . ['dʒauit]) [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['ɑːksfərd] , - , [aɪ] , -

" **Phaedrus** , " **268** , **Dialogues** (**tr** . **B** . **Jowett**) **Third** **Edition** , **Oxford** , **1892** , **I** , **477**

" 斐德罗斯 , " - , 对话 (tr . B . 乔维特) 第三 版 , 牛津 , - , 我 , -

.

:

.

《斐德罗篇》268，《对话录》（B. Jowett 译）第三版，牛津，1892 年，第一卷，477 页。

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri] : [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə]

William **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library** **:** **University** **of** **California**

威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 : 大学 的 加利福尼亚州

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆：加州大学

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]

The **Augustan** **Reprint** **Society**

这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

General **Editors**

一般的 编辑

总编辑

[ɑːr] . [siː] . [bɔɪz]

R . **C** . **Boys**

拉 . C . 男孩们

遥控男孩

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [rælf; reɪf] ['kəuin]

University **of** **Michigan** **Ralph** **Cohen**

大学 的 密歇根州 拉尔夫 科恩

密歇根大学拉尔夫·科恩

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

University **of** **California** , **Los** **Angeles**

大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

加州大学洛杉矶分校

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ]

Vinton **A** . **Dearing**

文顿 一个 . 亲爱的

文顿·A·迪林

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['lɔːrəns] [klaːk] ['pəuəl]

University **of** **California** , **Los** **Angeles** **Lawrence** **Clark** **Powell**

大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶 劳伦斯 克拉克 鲍威尔

加州大学洛杉矶分校 劳伦斯·克拉克·鲍威尔

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm **.**

威廉 .

威廉

['ændruːz] [klaːk] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

Andrews **Clark** **Memorial** **Library**

安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrəteri] : ['mɪsɪz] . ['ednə] [siː] . ['deivis] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Corresponding **Secretary** **:** **Mrs** . **Edna** **C** . **Davis** , **Wm** **.**

相应的 秘书 : 太太 . 埃德娜 C . 戴维斯 , 威廉 .

通讯秘书：埃德娜·C·戴维斯夫人，威廉

['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Andrews Clark Memorial Library
安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪg'zɪsts][tu:; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['ri:ˌprɪnts] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][fæk'sɪməli]
The Society exists to make available inexpensive reprints (usually facsimile
这 社会 存在 到 制作 可用的 价格低廉 重印 (通常 传真
[ˌri:prə'dʌkʃənz]) [ʌv; əv] [rer] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:rks] .
reproductions) of rare seventeenth and eighteenth century works .
复制品) 的 稀有的 第十七 和 第十八 世纪 作品 .

该协会的宗旨是提供价格低廉的十七、十八世纪珍稀作品的重印本（通常是影印本）。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The editorial policy of the Society remains unchanged .
这 社论 政策 的 这 社会 遗迹 未更改 .

学会的编辑方针保持不变。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['editəz] ['welkəm] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [prbli'keiʃnz] .
As in the past , the editors welcome suggestions concerning publications .
作为 在 这 过去的 , 这 编辑 欢迎 建议 有关 出版物 .

与以往一样，编辑们欢迎有关出版物的建议。

[ɔ:l] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [dɪ'freɪŋ] [kɔ:st][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
All income of the Society is devoted to defraying cost of publication and
全部 收入 的 这 社会 是 奉献 到 支付 成本 的 发布 和
['meɪlɪŋ] .
mailing .
邮寄 .

学会的所有收入都用于支付出版和邮寄费用。

[ɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ʃʊd; ʃəd]
All correspondence concerning subscriptions in the United States and Canada should
全部 一致 有关 订阅 在 这 团结的 各州 和 加拿大 应该
[bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k][mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri] ,
be addressed to the William Andrews Clark Memorial Library ,
是 已解决 到 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 ,

所有有关美国和加拿大订阅事宜的信函都应寄往威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆。

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒələɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə] .
2205 West Adams Boulevard , Los Angeles 18 , California .
- 西方 亚当斯 大道 , 洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['mætərz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Correspondence concerning editorial matters may be addressed to any of the
一致 有关 社论 事情 可能 是 已解决 到 任何 的 这
['dʒen(ə)rəl]['editəz] .
general editors .
一般的 编辑 .

有关编辑事宜的信函可以寄给任何一位总编辑。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [fi:] [ɪz] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][səb'skraɪbɚz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
The membership fee is $3 . 00 a year for subscribers in the United States and
这 会员资格 费用 是 $3 . - 一个 年 为了 订阅者 在 这 团结的 各州 和
['kænədə][ænd; ənd] - / - [fɔ:r; fər][səb'skraɪbɚz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['jʊrəp] .
Canada and 15 / - for subscribers in Great Britain and Europe .
加拿大 和 - / - 为了 订阅者 在 伟大的 英国 和 欧洲 .

美国和加拿大的会员年费为 3 美元，英国和欧洲的会员年费为 15 先令。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [biː] . [eɪtʃ] . ['blæˌkwɛl] , [brɔːd] [striːt] ,
British **and** **European** **subscribers** **should** **address** **B** . **H** . **Blackwell** , **Broad** **Street** ,
英国 和 欧洲的 订阅者 应该 地址 B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道 ,
['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] .
Oxford , **England** .
牛津 , 英格兰 .

英国和欧洲的订户应致函 BH Blackwell，地址为：Broad Street, Oxford, England。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [- - -]
Publications **for** **the** **thirteenth** **year** **[** **1958** **-** **1959** **]**
出版物 为了 这 第十三 年 [- - -]

第十三年出版物 [1958-1959]

([æt; ət] [liːst] [sɪks]['aɪtəmz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] , [wɪl] [biː; bi]
(**At** **least** **six** **items** **,** **most** **of** **them** **from** **the** **following** **list** **,** **will** **be**
(在 至少 六 项目 , 最多 的 他们 从 这 下列的 列表 , 将要 是
['riːˌprɪntid] .)
reprinted **.** **)**
转载 .)

（至少有六项内容将被转载，其中大部分来自以下列表。）

['ɑnˌdreɪ] ['deɪʃər] , ['prefəs] [tuː; tə]['ɛrəˌstɑːtəlz][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) .
André **Dacier** **,** **Preface** **to** **Aristotle's** **Art** **of** **Poetry** **(** **1705** **)** **.**
安德烈 达西尔 , 前言 到 亚里士多德的 艺术 的 诗 (-) .

安德烈·达西埃，《亚里士多德诗艺》序言（1705 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['sæmjuəl][hoʊlt] [mʌŋk] .
Introduction **by** **Samuel** **Holt** **Monk** **.**
介绍 经过 塞缪尔 霍尔特 僧 .

由塞缪尔·霍尔特·蒙克作序。

['wɪljəm] ['hɜːrbərt] , [θɜːrd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] .
William **Herbert** **,** **Third** **Earl** **of** **Pembroke** **.**
威廉 赫伯特 , 第三 伯爵 的 彭布罗克 .

威廉·赫伯特，第三代彭布罗克伯爵。

['poʊəmz] (-) .
Poems **(** **1660** **)** **.**
诗歌 (-) .

诗集（1660 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['geɪbi] - .
Introduction **by** **Gaby** **Onderwyzer** **.**
介绍 经过 加比 - .

由Gaby Onderwyzer引言。

['frænsɪs] ['hʌtʃɪsən] , [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] ['læftər] (-) .
Francis **Hutcheson** **,** **Reflections** **on** **Laughter** **(** **1729** **)** **.**
弗朗西斯 哈奇森 , 反思 在 笑声 (-) .

弗朗西斯·哈奇森，《论笑》（1729 年）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [skɔt] ['ɛlɪdʒ] .
Introduction **by** **Scott** **Elledge** **.**
介绍 经过 斯科特 埃尔莱奇 .

斯科特·埃尔利奇作序。

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['nuːzpeɪpər] ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] .
Eighteenth **-** **Century** **Newspaper** **Essays** **on** **the** **Theatre** **.**
第十八 - 世纪 报纸 散文 在 这 剧院 .

十八世纪报纸上的戏剧评论文章。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][dʒɑ:n]['lɑ:ftɪs] .

Selected	**,**	**with**	**an**	**introduction**	**,**	**by**	**John**	**Loftis**	**.**
已选	,	和	一个	介绍	,	经过	约翰	洛夫蒂斯	.

由约翰·洛夫蒂斯选编并作序。

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən] , [noʊts] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['trædʒədi] .

Samuel	**Johnson**	**,**	**Notes**	**to**	**Shakespeare**	**,**	**Vol**	**.**	**III**	**,**	**Tragedies**	**.**
塞缪尔	约翰逊	,	笔记	到	莎士比亚	,	沃尔	.	三、	,	悲剧	.

塞缪尔·约翰逊，《莎士比亚注释》第三卷，悲剧。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər] - .

Edited	**by**	**Arthur**	**Sherbo**	**.**
编辑	经过	亚瑟	-	.

由亚瑟·舍博编辑。

[dʒɑ:n] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] (-) .

John	**Joyne**	**,**	**A**	**Journal**	**(**	**1679**	**)**	**.**
约翰	乔伊恩	,	一个	杂志	(	-	)	.

约翰·乔伊恩，《日记》（1679）。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . [i:] . [hju:z] .

Edited	**by**	**R**	**.**	**E**	**.**	**Hughes**	**.**
编辑	经过	拉	.	E	.	休斯	.

由 RE Hughes 编辑。

['ritʃəd] ['sævɪdʒ] , [æn; ən] ['ɔ:θər] [tu:; tə][bi:; bi] [let] (-) .

Richard	**Savage**	**,**	**An**	**Author**	**to**	**be**	**Let**	**(**	**1732**	**)**	**.**
理查德	野蛮的	,	一个	作者	到	是	让	(	-	)	.

理查德·萨维奇，《待售作者》（1732）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz] ['sʌðələnd] .

Introduction	**by**	**James**	**Sutherland**	**.**
介绍	经过	詹姆斯	萨瑟兰	.

詹姆斯·萨瑟兰作序。

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

Seventeenth	**-**	**Century**	**Tales**	**of**	**the**	**Supernatural**	**.**
第十七	-	世纪	故事	的	这	超自然	.

十七世纪超自然故事集。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ]['ɪzəbel][em] . ['westkət] .

Selected	**,**	**with**	**an**	**introduction**	**,**	**by**	**Isabel**	**M**	**.**	**Westcott**	**.**
已选	,	和	一个	介绍	,	经过	伊莎贝尔	M	.	韦斯科特	.

由伊莎贝尔·M·韦斯科特选编并作序。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	**AUGUSTAN**	**REPRINT**	**SOCIETY**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	**ANDREWS**	**CLARK**	**MEMORIAL**	**LIBRARY**
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

- [west] ['ædəmz] ['bʊləvɑ:rd] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] - , [ˌkælə'fɔ:rniə]

2205	**West**	**Adams**	**Boulevard**	**,**	**Los**	**Angeles**	**18**	**,**	**California**
-	西方	亚当斯	大道	,	洛杉矶	洛杉矶	-	,	加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶西亚当斯大道2205号，邮编18

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**	**The**	**Regents**	**of**	**the**	**University**	**of**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到	这	摄政王	的	这	大学	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	**.**
加利福尼亚州	.

支票或汇票抬头请写"加州大学董事会"。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] " [es] " [hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd] .

Elongated	**"**	**s**	**"**	**has**	**been**	**modernized**	**.**
细长的	"	s	"	有	到过	现代化	.

长"s"已现代化。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][k'woʊts][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ][ðə; ði]

Additional	**spacing**	**after**	**some**	**of**	**the**	**quotes**	**is**	**intentional**	**to**	**indicate**	**both**	**the**
额外的	间距	后	一些	的	这	引号	是	故意	到	表明	两个都	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd]

end	**of**	**a**	**quotation**	**and**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**new**	**paragraph**	**as**	**presented**
结尾	的	一个	引述	和	这	开始	的	一个	新的	段落	作为	呈现

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

in	**the**	**original**	**text**	**.**
在	这	原来的	文本	.

原文中，某些引文后故意留有空格，以表示引文的结束和新段落的开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神